

# DEBA

UDABERRIA 92

21. Zenbakia

- PALACIO DE AGIRRE
- LA ERMITA DE SAN MARTIN DE ARZABAL
- GURE - KAY DANTZA TALDEA



LAN KIDE AURREZKIAN, AURREZKI-LIBRETAREN  
INTERESA ALDATU EGIN DUGU. SUPERLIBRETAREKIN

**0/7**

**Lan Kide Aurrezkiaren Superlibreta:**

%7rainoko interesa.

200.000 Pta.tik aurrera.

Erabilgarritasun osoarekin

## **Lan Kide Aurrezkiaren Superlibreta**

**0/7** raino

Errezibu guztien helbideraketa  
inolako kosturik gabekoa.

Eta, gainera, Lan Kide Au-  
rrezkia Euskadiko Kutxa-  
ren garantia osoarekin.

Bada, egizu aldaketa  
%7rainoko Libretara.

200.000 pta.ko eguneroko saldotik  
hasita, lehen 100.000 pta.k %0,10ean.

U.T.B.ko adibideak:

250.000 pta.rako %4,33a.

500.000 pta.rako %5,74a.

1.000.000 pta.rako %6,45a.

5.000.000 pta.rako %7,01a.

**Euskadiko  
Kutxa**





# KULTUR ELKARTEA

J. M. OSTOLAZA KALEA  
APARTADO 33  
TFNOA. (943) 601172  
DEBA

## DEBA - Udaberria 1992 - 21. Zenbakia

### AURKIBIDEA

Pág.	4	HITZAURREA. UDABERRIA. Iñaki Iriondo Lecea. Elisabet Mas.
	5	SANTUARANGO HARROBIA. NORMALIZAZIORANTZ LEHEN URRATSA. Xabier Laka
	8	PALACIO DE AGIRRE. HISTORIA RECIENTE. HEMEROTECA. Patxi Aldabaldetrekue y otros.
	16	MARI CRUZ Y JUANA LACUEY, 203 AÑOS. Félix Irigoyen.
	22	NUESTRA RAZA DE VACAS BETISO EN PELIGRO DE EXTINCION. Alfonso González.
	26	LA ERMITA DE SAN MARTIN EN ARZABAL. Javi Castro.
	28	GABONETAKO IKUSKIZUNA. IKASTOLAKO 8. MAILA. Iñaki Iriondo Lecea.
	32	DEBA, CENTRO DE LA PREHISTORIA VASCA. Patxi Aldabaldetrekue.
	40	GURE-KAY DANTZA TALDEA. Gure Kay Dantza Taldea.
	43	LA ESTELA DISCOIDAL DE SANTA CATALINA DE DEBA. Antxon Agirre Sorondo
	45	EXCURSION DESDE DEBA A LAS BARDENAS. Javi Castro.
	47	DEBA, VERANO DE 1985. AMPLIACION DEL PASEO DE LA RIA. CURIOSIDADES DE LA ALAMEDA. Anes Arrinda..
	50	FUERON AMIGOS. Ana Mary de Astigarraga y Mary Jose Del Corte.
	51	JAI ALAI DE MEXICO: UN GUIPUZCOANO, NOMINADO "MEJOR PUNTISTA DEL AÑO". Diario Vasco.
	52	AMAIA ZINKUNEGIRI OARTXO BATZUEK.. Anes Arrinda.
	54	MENDARO GANA, MENDARO PIERDE. Javi Castro.
	55	EN LA MUERTE DEL DOCTOR MANUEL CARDENAS. Santiago Cárdenas Díez De Espada.
	57	ALDIZKARI TALDEAREN AFARIA. Javi Castro. Elisabet Mas
	58	TECNOCULTURA: LA RESPONSABILIDAD SOCIAL DEL INGENIERO (I). Jose Ignacio Ibáñez. Eduardo Aibar Puentes.
	60	DE LOS JUBILADOS José Esnaola Elorza.
	62	SINCERIDAD EN PECADO CONCEBIDA. Rafael Bravo Arrizabalaga.
	64	FALLO DEL 1er. CONCURSO DE CARTELES. Javi Castro.
	65	LLAMANDO A LA PUERTA DE TU CORAZON. Amaia Alustiza.
	66	HASERREA. Julian Treku.
	67	MISTIC. Mikel Saumell.



**DEBA**  
**HIRIKO UDALA**



**Gipuzkoako Foru Diputazioa**  
**Diputación Foral de Guipúzcoa**

ALDIZKARIKO TALDEA: Patxi Aldabaldetrekue, Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro, Alfonso González, José Ignacio Ibáñez, Felix Irigoyen, Iñaki Iriondo Lecea, Xabier Laka, Elisabet Mas eta Rosa Mari Mendizabal.

# UDABERRIA

Urtero gertatu ohi den bezala, Done Joseba-k adieraziko digu Udaberria jaiotzear dagoela, neguko hotz eta gau luzeak atzera utziko ditugun garaia bertan daukagula, oraindik tarteka-marteka mendi tontorreren bat zuriz estalirik ikusteko aukera izan arren.

Neguko hotzak lotan gorde duen gutzia esnatuko du Udaberriko espirituak. Eguzkiaren printz berriek bazter guztiak epeltzen dituenean, gu, neguko hotza hobeto jasateko, gure gorputzean pilatu ditugun koipeak poliki-poliki azaltzera ausartuko gara. Udaberriko giro goxoak bultzaturik egurastera ateratzen garenean konturatuko gara zein dan urtaro honen benetako espiritua; Ama naturak duen edertasuna aurkeztea, gure herrietako eta mendietako zuhaitzak berde koloredun "niki" batez jantziz eta zelaiak lorez josiz, gizonon arduragabekeriaz egunez egun ondutzen ari garen mendi, ibai eta itsas bazter ustelduek dakarzkiguten kiratsa eta ikuskizun mingotsa zertxobait bigunduz, guk, gure iloba eta bilobei egunen baten harrotasun handiz erakusteko, herrian eta auzunean ditugun jauregi eta dorretxeak nola erortzen diren filmatzen ditugun bitartean.

Udaberria, jai eta ospakizun berezidun egunetan oparoa da, Aste Santua, Maiatzeko jaizubia eta Debarren eguna. Atsedenerako, jai eta olgetarako egun aproposak.

Ea, aurtengoan, jai eta ospakizunetan bete betean ibili ondoren ajerik ez dugun izaten eta, Done Jon-ek Udaberriari bere eginbeharra bete duela esango badio ere, guk gure inguruneari gauza bera esan beharrik izaten ez dugun.

Iñaki Iriondo Lecea

\*\*\*\*\*

El otro día estuve en Santa Catalina, uno de los primeros domingos con sol de este año. No hacía frío, pero se notaba que aún no había llegado la primavera sobre todo por el color del paisaje, y no creo que fuera a causa de la neblina, sino más bien debido a la luz, que en estas épocas parece que no permite tonos tan brillantes aunque sea mediodía.

Miraba hacia abajo y el pueblo, asomando entre la desembocadura del río, la playa y los montes, me traía a la mente la imagen de una banda que suena bien, acompañada, armónica, a pesar de que no sea perfecto.

Esa imagen visual, no la figurada, me llevó a recordar un comentario de que los de Deba somos así porque la única salida que tenemos es a través del río, y no hacia el mar, sino en dirección al valle. Además, desde allá arriba sólo se divisa hasta Artzabal, por el recodo que hacen las aguas a esa altura y, verdaderamente, sí da una sensación de aislamiento del resto del mundo.

Pero, ¿cómo somos los de Deba para los que vienen aquí desde otro lugar?

En general, suele ser un poco difícil hacerles seguir hablando después de que lanzan la primera crítica, pero al final, cuando se deciden, dicen cosas tales como que no somos muy amables en las tiendas y otros servicios públicos; que todo es normal para nosotros, como tener paella para cenar en la sociedad; que somos muy señoritos y que, al igual que todos los de la costa, más amigos de la fiesta que del trabajo. Algunos del interior han llegado a decir que somos vagos incluso para abrir los bares, pues muchos tienen sus persianas bajadas hasta las doce o doce y media del mediodía.

Aún así, los debarras no dejamos de pensar que algo de bueno ya deben encontrarnos los de fuera, porque los que no terminan viniéndose a vivir aquí, siempre que pueden hacen una escapada a nuestro pueblo.

No sabría decir si nos creemos mejores que los demás, ni si sabemos reírnos de nosotros mismos, y tampoco si eso es bueno o es malo. Pero sí creo que todos queremos que esa banda, entendida tanto en el sentido figurado como en el real, siga sonando acorde cuando para unos significa fiesta y para otros trabajo.

Elisabet Mas

# SANTUARANGO HARROBIA: NORMALIZAZIORANTZ LEHEN URRATS

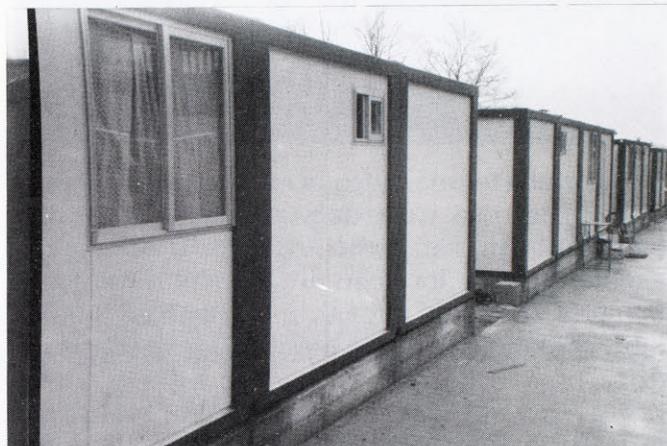
**I**dazten hasi aurretik, izenburuak hamaika buruhauste eman dizkit. Gai hau ez da txantxetan ibiltzeko kontua, ez eta ere zurikeria erabiltzeko arazoa. Ziuraski jendeak izenburua irakurri eta berehala zera pentsatuko du: "Ah, bai, portugesak!, portugesak hitzari herri honetan ematen zaion kutsu berezi horrekin, noski. Baina inork gutxik daki benetan Santuaranen zer gertatzen ari den eta kalean esaten digutena edo entzuten duguna nahiko kakanastua izaten da; gezurretik egiatik baino gertuago gehienetan. Arazo honi buruz dagoen desinformazioa nabaria da eta kaleratu diren deformazioak, lotsagarriak eta nabariak.

Ez dakit irakurriko zenuten EL CORREO ESPAÑOL - EL PUEBLO VASCO-n azaldu zen erreportaia (92-1-26); hau galdetzen dizuet zeren artikulotxo debarren morbo asetzeko proposa iruditu zait. Lehenengoz izenburua aukeratzekoan eta sentzazionalismo ankerrean oinarrituz zera aukeratu zuten: "Bost urterako erreserba". Ez dut hiztegiara begiratu, baina erreserba hitza desagertzeko zorian dagoen zerbait babesteko antolatutako gunea edo antzerako zentzua duen definizio bat delakoan nago. Eta proiektu honen helburuak zeharo kontrakoak direla esan didate; zoritxarrez, miseria eta txabolismoa ez daude desagertzeko zorian, ez eta txirotasun hori sortu eta eragiten dituzten baldintzak ere; alderantziz, gero eta okerrago doa gizartea arlo honetan.



Kritika daiteke, nere ikuspuntutik behintzak, proiektua kokaturik dagoen gunea,

herritik urruti, isolatua egotea, zeren baldintza hauek berez zailak diren harremanak gehiago oztokatzen bait dituzte; baina egia esatekotan, hasiera batetik zortzi famili auzotar bezala onartzeko, nor legoke prest? Ez du erantzun errazik galdera honek, batez ere gai hauetaz gizartean dagoen aurreritzi negatiboen eraginez, Dena dela, Diputazioak eta Udaletxeak daramaten plangintzaren helburuak normalizazioa dute helmuga, hau da, zortzi famili hauek gizartearekiko dauzkaten erlazioak eta gizarteak pertsona hauenganako dituen ikuspuntuak aldatzea. Bi aldeek dute zer ikasi eta zer erakutsi.



Kontutan hartu behar da arazoa ulertzeko talde honen jaioterria eta bere egoera sozio-ekonomikoa: Bragança Portugaleko iparraldean kokaturik dagoen herrialde bat da, nazio honetako txiroenetakoa.

Santuaranen dauden zortzi famili hauek bere bizitza osoan ez dute etxe arrunt bat ezagutu, ez eta lan normal bat izan; ez dira eskolara ia sekula joan; beraz, isolamendua eta miseria ekoizten duten baldintzak areagotzen joan dira denbora eta belaunaldietan zehar. Beraien ogibideak: alga bilketa, txatargintza eta noiz behinka, udara partean batez ere, feria batetik bestera tiro pitxoi kaseta batekin ibiltzea izan dira.

Bragançatik Asturias aldera jo zuten lehenik eta geroago Iruinea aldera Debara etorri aurretik. Beraien bizimodua txabolismoa eta miseriari uztartua egon da, etenik gabe; ez zekiten etxe baten barruan bizimodu arrunt bat eramatea zer zen. Orain bizi diren "erreserba hoteleran" (El Correo Español-en arabera behintzat) ura daukate etxe barruan. Santuarango biztanleek lan egin behar izan

dute ura bere etxeetaraino eramateko. Komunak eta argia ere jarri zaizkie, zaborrak biltzeko kontainer batzuek ere bai. Guri zeharo normalak iruditzen zaizkigun gauzak diren arren, beraientzat izugarritzko aldaketa suposatu dute. Inguruaren garbiketa lanak ere poliki-poliki normaltzen doaz, zaborrak eta txatarrak desagertzen ari dira eta inguru hilabete hauetan asko txukundu da.



Jar zaitezte une batez beraien egoeran: Nahiz eta 10 edo 15 urte debar bezala bizi izan (ofizialki behintzat, zeren enpadronaturik daude aspalditik) ura lortzeko ere Zumaiaraino joan beharra zeukaten. Umeak eskolaratzen saiatu diren bakoitzean ezetz borobil bat besterik ez dute jaso. Ekonomikoki alga bilketari eta txatarrari ateratzen zizkioten etekinak murrizten joan dira urteetan zehar. Eusko Jaurlaritzatik soldata soziala jaso arren, gaur egun diru horrekin ura, argia eta etxe prefabrikatuen alokairua ordaintzeko ozta ozta iristen zaie. Pertsona hauen egoera ekonomikoa oso larria da. Lan bat lortzeko beste edozein baino azkarragoak direla frogatu behar dute eta hala ere beraien jatorria oztopo bat izango da. Onartu beharra dago, ukalezina da gizarte

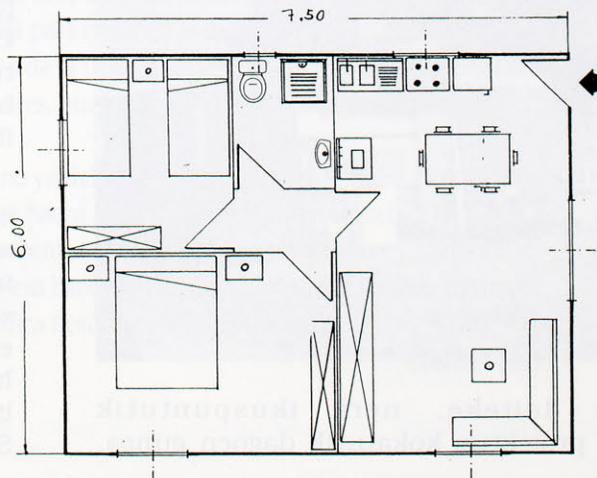
honek jartzen dituen oztopoak haundiak direla.

Bost urteko plan honen helburu bakarra ez da ohiturak, osasuna edo pertsona hauen egoera ekonomikoa hobetzea; garapen soziala lortzea da garrantzitsua. Eta hau lortzeko 91. urteko Gabonetan sartu ziren gazteak herriko eskoletara: 3 eta 7 urte bitartekoak Ikastolan eta 7-13 bitartekoak Ostolaza Ikastetxe Publikoan. Aurretik beldura eta egonezina bazegoen, denbora pasa ahala, haur hauek erakutsi duten gaitasunak susmo txar guztiak baztertu ditu. Ikastolan dabiltzanak adibidez, Santa Ageda bezperan irten ziren kantari eta euskera ere poliki-poliki ulertzen hasiak dira. Ostolaza Ikastetxean ere gauzak bere onera doaz, hasierako tirabirak alde batera utziz; komedorean ere beste umeekin batera jaten dute arazorik gabe.

Umeen eskolatzearekin eman diren aurrera pausoak izugarritzko garrantzia dute: Adibidez, ordutegi finko bat eramatea ez da erraxa izan jende honentzat: eskolara joateko prestatzea edo garbitzea orain gutxi arte ezohizko lan bat zen Santuarango emakumeentzat. Emakumeak dira inguru txiroetan, beti gertatzen den bezala, egoera gordinena jasten dutenak, ezkontzak direla edo izaten dituzten haurrak direla. Emakumearen papera nahiko eskaxa izaten da gizarte hauetan eta horregatik plangintza berezi bat prestatu da beraientzat: osasuna, heziketa sexuala edota garbitasuna zuzpertzeko asmoz.

Badaude goizeko zazpiretako tren hartu eta iturgintza ikastera Sorluzeraino joaten diren gazteak, Marginazioaz gain, badituzte gazteek beste arazo batzuk, adibidez Deban jaiotako belaunaldiek sufritzen duten akulturazio prozesua: Santuarango helduek eta zaharrek "latin" hizkuntza erabiltzen dute, kalo edo

## LAU PERTSONENTZAKO ETXEBIZITZA



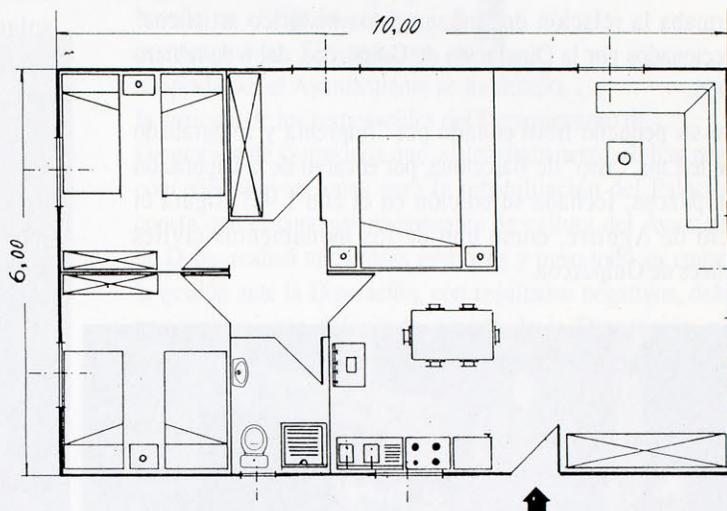
## Deba - Udaberria

romani-aren antzekoa eta beraien jokaera eta nortasuna ulertzeko ezinbestekoa den oinarria; gazteek ia galdurik daukate.

Beraz, Diputazioak eta Udaletxeak bere partetik egiten ari diren lana txalotzekoa da, behingoz, zalantzarik gabe. Aipatzekoa de M.<sup>a</sup> Luisa Albizuren lana ere; gizarte laguntzaile bezala dabil buru belarri proiektu honetan eta berari esker idatzia dago artikulua hau: Aupa Marialui!

tokitan botatzea edo garbiketa lanak ahaztea, bukatu da gazteenzat ordutegi finko bat ez izatearen gozada, orain eskolara joan beharko bait dute egunero, eta etekin bat eskatuko zaie, noski. Aurrera pausoak guttika-guttika nabaritzen joango dira, Jende honek lan asko egin beharko du eta ez alga bilketan eta txatarra batzen bakarrik. Baina ezer gutxi balioko dute lanak eta nekeak, guk, debarrok, herri bezala eta indibidualki, beste edozeini

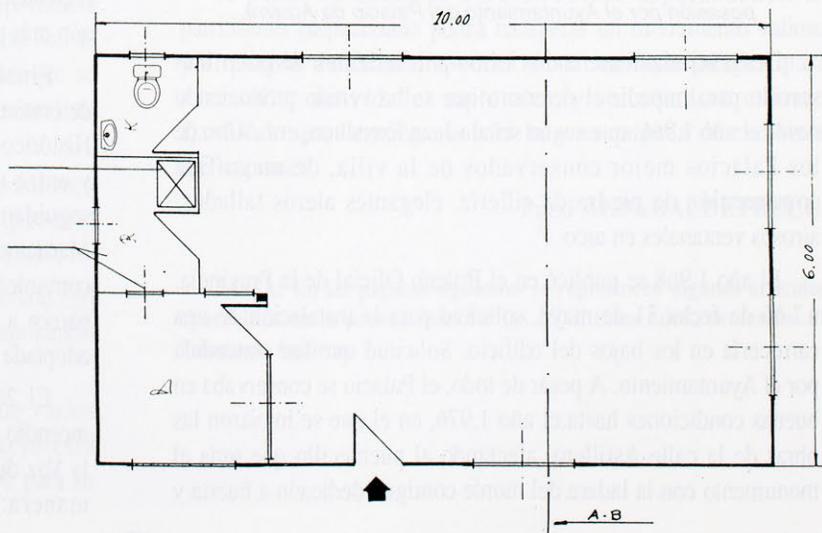
### SEI PERTSONENTZAKO ETXEBIZITZA



Arazo asko gainditu beharko dira oraindik, zeren jende honen ohiturak askotan ez bait datoz bat plangintzak ezartzen dien baldintzekin; bere bizitza guztia handik hona ibili ondoren, arautegi minimo batzuk errespetatzea ez da erraxa izan eta ez da erraxa izango beraiantzat. Bost urte igaro ondoren Debara jaitsi eta etxe baten bizitzeko, orain dauzkaten jokaera asko baztertu beharko dituzte. Bukatu da beraiantzat zaborra edozein

legez, aukera bat ematen ez badiegu. Aitzaki eta mesfidantzak baztertzeari ezinbestekoa da (alde bietatik, noski) proiektu honen garapen eta garaipena lortzeko. Baztertu ditzagun ba, El Correo Español-ek argitaratzen dituen ikuspuntu kutsatuak, baztertu ditzagun aitzakiak. Beldurra eta mesfidantza gaindituz lagun diezaiozun jende honi bere egoera normaltzen. Guztion onerako izango da.

### KULTUR EKINTZETAKO HERSGUNEA



# EL PALACIO DE AGUIRRE

(HISTORIA RECIENTE).

**E**n el casco urbano de Deba, existen dos monumentos históricos considerados muy importantes a nivel de Euskadi. Nos estamos refiriendo a la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, declarada monumento histórico a nivel del Estado, desde el 31 de julio de 1931 edificio de carácter nacional de Euskadi desde que se produjo el traspaso de competencias del Patrimonio Histórico-Artístico. El otro monumento, como se habrán imaginado, es el Palacio de Aguirre, declarado: "histórico-artístico" por Orden del Ministerio de Educación Nacional, el 17 de enero de 1964, B.O.E. de 29 de febrero de dicho año, previo informe favorable de la Dirección General de Bellas Artes, que confirmaba la relación de "monumentos histórico artísticos" confeccionados por la Diputación de Guipúzcoa, del 6 de febrero de 1.956.

En un pequeño libro editado por "Imprenta y fotograbado Viuda de Luis Tasso" de Barcelona, por encargo de la Diputación de Guipúzcoa, fechada su edición en el año 1.921, figura el Palacio de Aguirre, como uno de los monumentos civiles singulares de Guipúzcoa.

jardín del Palacio y sobre todo a partir del incendio de 1.977.

La Delegación Provincial de Bellas Artes, insistió desde un principio en la necesidad de respetar la integridad de la Casa de Aguirre y tratar armónicamente su conjunto. Teniendo en cuenta que el puentecillo es una parte indivisible del monumento, al abrir la calle, se presentaron serios problemas para su conservación. Surgió la polémica y como escribió Roque Aldabaldetrecu en la revista Luzaro: "... si se ensanchaba la calzada y se respetaba sin más tratamiento el puentecillo, uno de los pilares de éste, quedaría solitario en medio de la calle, entorpeciendo la circulación y como testigo mudo de la mala solución dada..." Para restaurar la antigua perspectiva, el arquitecto Sr. Arrue, ha proyectado disimular la ampliación con una especie de falso túnel que aisle el edificio del nuevo tráfico e integre el acceso superior (puente) a un pequeño parque a crear sobre el túnel citado. El Ayuntamiento, sin embargo, mantiene la tesis de conservar abierto el nuevo espacio sin considerar el problema del Palacio. En estas circunstancias se requiere asesoramiento y dictamen de la comisión Provincial del Patrimonio Histórico-Artístico".

Miembros de la Comisión compuesta por los arquitectos José R. Marticorena y Juan M. de Encio, visitaron las obras e informaron en este sentido: "Creemos absolutamente necesario para conservar (en lo que hoy es posible) el sentido de un elemento sustancial del monumento, el apoyar la propuesta del Sr. Arrue".

Continúan informando: "En nuestra opinión, debe rehacerse el antiguo muro de contención del monte, rebasando ampliamente las nuevas embocaduras para evitar la comparación de distintas técnicas constructivas. En estos frentes de muros y su lado frente a la "Casa Aguirre" deben tratarse al modo tradicional y envueltos en la máxima vegetación posible. Creemos que esto será posible dotando a la zona de áreas verdes a modo de jardinera inmediatas al muro, con enredaderas colgantes de la parte superior y algo de arbolado en su frente al tráfico". La necesidad del "falso túnel" y plataforma resulta por otra parte imprescindible para disminuir la altura de los bloques recientemente construidos en la media ladera, que si no agobiarán aún más por su altura al monumento.

Finalmente, La Comisión Provincial de Monumentos determinó lo siguiente: "La Comisión Provincial del Patrimonio Histórico-Artístico, en sesión celebrada el 10 de febrero de 1.977, y entre otros asuntos, trató el siguiente tema: "Se examina seguidamente la propuesta de los arquitectos señores Encio y Marticorena en función de árbitros, acordándose por unanimidad comunicar al Ayuntamiento la solución para ellos arbitrada que parece a esta comisión perfectamente acorde con la solución ya adoptada anteriormente que debe mantenerse".

El 20 de setiembre de 1977 se produce un importante incendio descrito según versión de J. M. Alvarez Empanza, en la Voz de España el día 5 de noviembre de 1.977 de la siguiente manera: "El Palacio de Aguirre sufrió recientemente un



Deba, 9 de febrero de 1987. El aparejador municipal José Agustín Eguiguren, el alcalde Iñaki Elosua, la concejala de Educación y Cultura, Amaia Zuazo y el Secretario Jose Velasco en el acto de posesión por el Ayuntamiento del Palacio de Aguirre.

Desgraciadamente todos estos antecedentes de poco han servido para impedir el deterioro que se ha venido produciendo desde el año 1.966, que según señala Juan Erenchun, era: "Uno de los Palacios mejor conservados de la villa, de magnífica construcción de piedra de sillería, elegantes aleros tallados, airosos ventanales en arco..."

El año 1.968 se publicó en el Boletín Oficial de la Provincia, n.º 66 de fecha 31 de mayo, solicitud para la instalación de una carrocería en los bajos del edificio. Solicitud que fue concedida por el Ayuntamiento. A pesar de todo, el Palacio se conservaba en buenas condiciones hasta el año 1.976, en el que se iniciaron las obras de la calle Astillero, afectando al puentecillo que unía el monumento con la ladera del monte contiguo dedicado a huerta y

im,  
escal

G.  
llamas, a.  
acudieron, inc  
antes que se prop  
cual, y salvo los dañ  
consiguió salvar el resto de

A pesar de la situación existente,  
para salvar el Palacio. Las reparaciones y m  
edificio de estas características desbordan las posibilid  
propietarios. Parece el momento de ofrecer una oferta de com  
pero al Ayuntamiento no parece importarle demasiado esta  
cuestión.



*Deba, 9 de febrero de 1987. Toma de posesión por el Ayuntamiento y entrega de la llave del Palacio de Aguirre, por parte del representante de la propiedad, al Alcalde Iñaki Elosua.*

Así llegamos hasta 1.984, año en el que el Ayuntamiento empieza a interesarse por el Palacio en base a su importancia histórico-artística, para ser destinado a Casa de Cultura, con el objeto de concentrar una serie de actividades culturales que se desarrollan (en algunos casos con altos costes de renta) en edificios dispersos.

El Palacio queda integrado en el programa de equipamientos culturales (1.984-1987) de la Diputación de Guipúzcoa, asignando la cantidad de 25 millones de Pts. para el año 1.987.

Durante varios años el monumento se encuentra gravado con numerosas cargas, por lo que resulta imposible la adquisición directa a sus propietarios.

Resuelta la situación de la propiedad, después de varios procedimientos y teniendo en cuenta que el Palacio está declarado: "Monumento Histórico-Artístico", la solución para su

consecu  
basado en el argumen  
eran excesivas. Sin embargo, noson  
adoptada por el Ayuntamiento se ha debido, r  
la posición de los responsables del Departamento de e  
Diputación de Guipúzcoa que, sistemáticamente, se han negado a  
conceder subvenciones para la rehabilitación del Palacio. Nos  
consta que el concejal responsable de cultura del Ayuntamiento  
de Deba, realizó numerosas gestiones y puso todo su empeño en  
la gestión ante la Diputación, con resultados negativos, debido al  
posicionamiento del citado equipo de la Diputación que, de  
manera irracional, se negaba a asignar subvenciones para el  
Palacio de Aguirre,

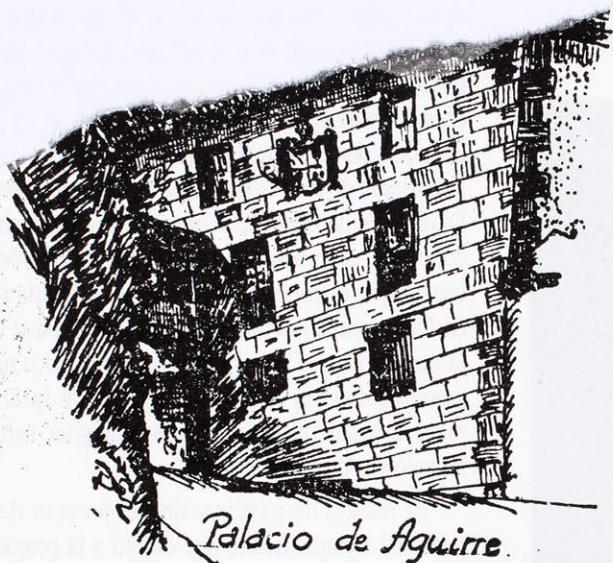
El intento de paralización del proceso de expropiación por parte del Ayuntamiento, que obligó a la propiedad de la Casa de Aguirre a iniciar el Proceso judicial, sólo se explica por la falta de recursos y las escasas expectativas de obtenerlos que tenía el Ayuntamiento, dada la posición de la Diputación.

En el momento actual, parece que la situación ha mejorado. La propiedad y el ayuntamiento están en buena disposición para acercar posiciones y dilucidar definitivamente el contencioso. Asumida la propiedad por el Ayuntamiento, los responsables actuales de Cultura de la Diputación, según ha anunciado el concejal de Cultura del Ayuntamiento, consideran que la importancia de la Casa de Aguirre trasciende el ámbito local, por lo que se han comprometido a destinar ayudas, a partir de este año, para acometer su recuperación.

A partir de ahora se abre un futuro esperanzador. El patrimonio guipuzcoano podrá recuperar un monumento valioso y el pueblo de Deba dispondrá de un edificio público para desarrollar actividades culturales, y se creará un entorno ajardinado que descongestionará la zona cargada de excesivas edificaciones.

**Patxi ALDABALDETRÉCU.**

**NOTA:** En las páginas siguientes se reproducen algunos artículos aparecidos en la prensa durante los 25 últimos años, dedicados al Palacio de Aguirre.



*Palacio de Aguirre.*

solares que en su recinto se erigieron y fueron cuna de célebres hombres. Algunos de ellos han desaparecido y otros se hallan, al paso de los años, condenados a su derribo, como sucederá con la torre de Alós, en la que el ilustre devarra Arakulstáin centraliza una de sus más bellas leyendas. Uno de los palacios mejor conservados de la villa, de magnífica construcción de piedra de sillera, elegantes aleros tallados, airoso ventanales en arco en su amplio patio y ostentando en sus muros hermoso escudo de armas, en el que se aprecian, junto con las armas de lo Aguirre, sus alianzas con las ilustres familias de Irarrazabal, Andonegui, etc.

Este linaje de Deva procede de la casa Aguirre que radicaba en Olquina, cuyo señor en el siglo X.º era:

1.—Fernando de Aguirre, casado con doña Catalina de Mimenca. Su hijo:

2.—Don Juan Fernández de Aguirre y Mimenca, casado en la villa de Zumaya con Mari López de Elorriaga, tuvo a:

3.—Don Fernando de Aguirre y Elorriaga, llamado «el capitán Aguirre», que pasó a residir en Deva, donde se casó con doña María Juana de Irarrazabal, dama noble de esta villa. Fueron sus hijos:

a) Don Juan Díaz de Aguirre, que sigue.

b) Doña Gracia, que se casó con don Juan López de Artega, de Zumaya.

radicante también en Deva. Su hijo:

5.—Don Fernando de Aguirre y Sasiola sirvió a Fernando el Católico y fue pagador de armas y municiones que se fabricaban en esta provincia. Se casó en San Sebastián con doña María de Arizmendi. Su hija:

6.—Doña María de Aguirre y Arizmendi, nacida en Deva en 1573, se casó con don Martín de Otálora, del ilustre solar de Otálora de Aozaraza, destruido por un incendio en 1586 junto con su valiosa biblioteca, que perteneció a su antecesor el licenciado Otálora, consejero real: lo reedificó don Martín en forma de suntuoso edificio. Su hijo:

7.—Don Baltasar de Otálora y Aguirre se casó con doña Antonia de Aranguren y Andicaho. Su hijo:

8.—Don Bartolomé de Otálora Aranguren y Aguirre contrajo matrimonio con doña Casilda de Moyúa-Barrena, hija del capitán don Juan de Moyúa, de Vergara, distinguido militar en Filipinas, aportando como dote al matrimonio el vínculo y la casa solar de Bidaurre de Anzuola. Su hijo:

9.—Don Sancho de Otálora Moyúa... Aguirre se casó con doña Paula de Antía.

10.—Don Miguel Angel de Otálora Antía... y Aguirre, diputado general de Guipúzcoa en 1762, se casó con doña Lucía de Oquendo. Su hijo:

11.—Don Joaquín de Otálora Oquendo... Aguirre se casó con

...alora  
...casó con  
...azar.  
...de Otálora Iri-  
...re fue el último po-  
...del solar de Aguirre y  
...mayorazgo.

### Segunda línea

1.—Don Ignacio de Aguirre, natural de Urrestilla, casado con doña Lucía de Arteche.

2.—Don Juan de Aguirre y Arteche se casó en Cestona, en 1711, con doña Francisca de Sarasúa y Arizpe, natural de Olquina. Su hijo:

3.—Don Ignacio de Aguirre y Sarasúa, bautizado en Arrona el 3 de noviembre de 1728, se casó con doña Alberta Antonia de Aldazabal y Arizaga, bautizada en Cestona el 12 de marzo de 1734.

4.—Don Francisco de Aguirre y Aldazabal, bautizado en Deva el 2 de diciembre de 1759, caballero de Carlos III y regidor de Lima, donde se casó con doña Lorenza de Tagle y Bracho, de los marqueses de Torre Tagle.

### Tercera línea

1.—Don Antonio de Aguirre, nacido en Deva, se casó con el capitán don José Martínez de Lastur, cuyos hijos fueron:

a) Doña Estefanía, que sigue.  
b) Don Juan, nacido en Deva, pagador de los Ejércitos de Flandes en 1577.

2.—Doña Estefanía de Lastur y Aguirre se casó con don Juan Fernández de Guadalupe. Sus sucesores se entroncaron con las familias de Zubelzu y Amilibia, de Deva.



**AGUIRRE**

### ARMAS

Los Aguirre, de esta villa de Deva, ostentan: En campo de oro, tres panecillos u hojas de sinople, tal como se ven en el cuarto cuartel del escudo del palacio.

**JUAN ERENCHON**

# EL PALACIO DE AGUIRRE (HEMEROTECA)

AÑO 1.976

PATRIMONIO ARTISTICO GUIPUZCOANO

## DEVA: LA CASA DE AGUIRRE EN ESTADO DE ABANDONO Y DESCUIDO

### TOTALMENTE CERCADA POR NUEVAS EDIFICACIONES

Situada en el antiguo camino real a Iciar y Muniasoro, se encuentra la antigua casa de los Aguirre. El camino, empedrado, al llegar al edificio, pasaba por debajo de un artístico puentecillo, que los Aguirre habían construido para pasar a su jardín o huerto de los terrenos superiores, que eran amplios y muy vistosos. Hasta hace muy pocos años, menos de diez, en sus cercanías únicamente estaban el lavadero y escuelas públicas, y más hacia el sur, la ermita de San José; más lejano la casa torre de Alos y la de Sasiola. Rodeaba el edificio un amplio jardín donde había un eucalipto centenario que fue abatido por una tremenda tormenta, estando todos sus terrenos resguardados y bien protegidos.

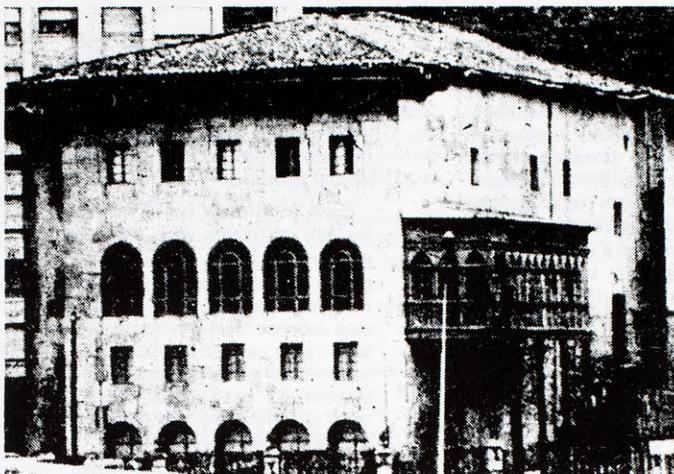
La casa fue construida a finales del siglo XV y comienzos del XVI, tal como relatamos más tarde. Su fachada principal está dirigida a la salida del sol, siendo de sillaría, tiene puerta sólida, ornamentada con forjados, así como huecos enrejados en planta baja, ventanales en piso primero y estrechas ventanas en el último. El puentecillo mencionado anteriormente, de un solo arco, constituía una conexión entre el piso principal y los terrenos superiores, cubriéndose con un tejadillo artísticamente trabajado y sostenido por dos sencillas columnas. En consonancia y rematando la señorial fachada, que también se adorna con un escudo, además de una moldura, lleva un artístico alero, que como en muchas casas vascas, constituye un peculiar trabajo de peciente talla de verdadero valor.

Sus fachadas laterales una más larga que la otra, ya que la casa forma una L, achicada, están enlucadas de color amarillento, que cubren la mampostería de sus paredes; en una fachada huecos de las ventanas se distribuyen simétricamente; en la otra además de tener un acceso lleva una galería a la altura del piso principal, que se sostiene con dos columnas de madera con base de piedra.

Su fachada anterior hoy más vista por pasar a su lado la carretera general, es de piedra de sillaría con bellos ventanales que armonizan con el armaron de madera de la galería.

En el manuscrito de casas solariegas vascas y apellidos de Guipúzcoa, en el siglo XVIII, sacado a la luz por parte de Juli Atienza, barón de Belchite, nombra a 45 solares de nombre Aguirre, disseminados por la provincia, y dice que existe un Aguirre en Iciar-Deva. A su vez el doctor López de Isasti cita este apellido. Pero sobre el extenso linaje, del que trata Garibay, lo recoge en la revista «Hidalguía» nuevamente el barón de Belchite.

El actual palacio denominado de Aguirre, tiene su origen al casarse Fernando de Aguirre, llamado comúnmente «el capitán Fernando de Aguirre» con doña María Juana de Irarrazábal, de noble linaje, casa solar de parientes mayores. Sus ascendientes fueron: Fernando de Aguirre, hijo de la casa de Aguirre, muy antigua y noble en el valle de Oizquina, juris-



La casa fue construida a finales del siglo XV y principios del XVI

dicción de Zumaya, villa marítima de la provincia de Guipúzcoa, en la rivera del río Viola, creemos, que será Urola, cuyas armas son tres hojas verdes de hiedra en campo rojo; casó en la misma villa con doña Catalina Mimenca y fueron padres de Juan Fernández de Aguirre sucesor de esta línea. Muñerion marido y mujer en esta villa (Zumaya) y fueron enterrados en ella, en la iglesia parroquial de San Pedro, en sepultura muy conocida. De aquí llegamos al padre del primer propietario del palacio de Aguirre, Juan Fernando de Aguirre, que casó con doña María López de Elorriaga, natural también de Zumaya, y de noble linaje. Volviendo al capitán Fernando de Aguirre, que tuvo tres hijos, siendo el sucesor de la línea Juan Díaz de Aguirre, murió en la villa de Deva, en el año 1511, habiendo otorgado testamento, en ella, en el año 1505, siendo enterrado en la capilla de San Pedro, de la iglesia parroquial de Santa María de la Asunción.

Juan Díaz de Aguirre continuó en la vivienda y casó con Catalina Martínez de Sasiola

(hija del denominado «el tesoro Sasiola») muriendo él en diciembre del año 1565 y después ella por setiembre de 1568. Continuó el linaje Fernando de Aguirre, que hace (1596) habitación de la casa de sus padres. Fue criado del rey católico don Felipe y su pagador de las armas y municiones que se hacen en la provincia de Guipúzcoa. Casó en San Sebastián con doña María de Arizmendi, teniendo como hija a doña María de Aguirre. Murió el padre en 1592, y casó la hija con Martín Otalora. Tuvieron de hijo a don Baltasar Otalora, que se casó con doña María Antonia de Aranguren y Andicano, los que tuvieron don Bartolomé como sucesor, casando con Casilda Moya-Barrena, siendo padres de don Sancho. Este con doña Paula de Antia, tuvo a don Miguel Antonio de Otalora y Antia, que casó con doña Lucía Feliz de Oquendo, que fueron padres de don Joaquín María de Otalora, el que, casado con doña Marina de Irizar, padres de don José de Otalora e Irizar, último poseedor de dicha casa y su mayorazgo.

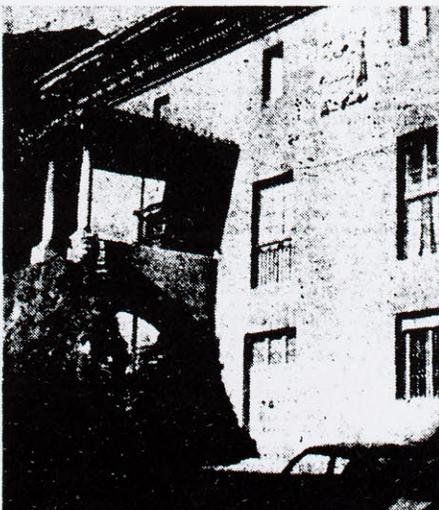
La genealogía de los Aguirre de Deva, a través de los años, entronca con los Irarrazábal y Sasiola de parientes mayores, con los Andia, Orbea, Lastur, Arriola y con el señor de la casa Otalora, solar del que comentaremos en otro capítulo. Los Aguirre éstos, traen, según el barón de Belchite, en tiempo de oro, tres hojas de hiedra, de sincipite, bien ordenadas.

La actualidad de este edificio que está considerado como monumento histórico-artístico, merece describirlo. Su entorno ha cambiado por completo, desapareciendo todos sus jardines, para, en su lugar, construir nuevos edificios, quedando el artístico puentecillo mutilado, y sin razón de ser desde su utilidad práctica.

Por otra parte sus bajos son utilizados como lugar de reparación y arreglo de chapa de vehículos de motor. Esta casa palacio de Aguirre es el único edificio de carácter civil, que por su valor histórico-artístico, es monumento provincial, en la villa de Deva. Su actual desamparo ha sido varias veces denunciado sin haberse observado ningún interés por parte de los actuales propietarios de efectuar restauraciones. Por otra parte, la Comisión de Cultura del Colegio de Arquitectos de San Sebastián tomó carta a raíz de ciertas anomalías observadas en las nuevas edificaciones adyacentes que se construían y que perjudicaban ostensiblemente al solar.

Hoy está mientras tanto rodeado de nueva edificaciónes, que por las noches quedan iluminadas, mientras Aguirre camina paso a paso a desmoronarse. Ahora, la carrocería en sus bajos ha hecho estragos; el anicuido de sus paredes ha caído o lo han tirado en parte; el alero y el puentecillo mutilados y la galería en estado ruinoso; más tarde, ¿qué pasará? Corresponde esta interrogante el aclarar a sus actuales propietarios, así como a entidades veladoras del patrimonio artístico de Guipúzcoa y en especial al Ayuntamiento de Deva que debe velar por la conservación de esta casa solar. Ellos tienen la palabra.

Texto y fotos:  
ROQUE A. ALDABALDE-  
TRECUCO



El artístico puentecillo está mutilado; el alero destruido; los jardines, desaparecidos...

EL CORREO ESPAÑOL - 8. PUEBLO VASCO - 10 de abril 1976

## EL PALACIO DE AGUIRRE (HEMEROTECA)

### ES MONUMENTO ARTISTICO NACIONAL (DEVA)

AÑO 1.977

# EL PALACIO DE AGUIRRE, TRAS EL INCENDIO

DEVA.—Hacia las tres y media de la mañana del pasado miércoles, día 21, en el palacio de Aguirre, catalogado como monumento histórico-provincial, se produjo en su interior un violento incendio que se propagó rápidamente a los pisos superiores.

Las campanas de la iglesia, que estuvieron tocando durante más de una hora, alertaron al vecindario que intervino rápidamente tratando de sofocar el incendio con baldes primero y con una manguera más tarde, hasta que llegaron los bomberos de Eibar y San Sebastián, lográndose con la ayuda y riesgo de muchos sofocar el siniestro cuatro horas más tarde de su iniciación.

Los desperfectos internos deben de ser importantes y pueden afectar la conservación del edificio si los organismos responsables no intervienen rápidamente para buscar solución a la reparación inmediata de los destrozos.

Para la determinación de las causas del incendio sería de interés que tomasen medidas los organismos competentes en la materia, con el objeto de emitir un informe oficial público.

Este incidente es el último de los muchos que se han producido estos años pasados y que hemos venido señalando en cuantas ocasiones hemos tenido oportunidad por considerar que atentaban contra la supervivencia de uno de los edificios civiles más importantes de Deva y Guipúzcoa.

En estos momentos, a pesar de los últimos acontecimientos políticos, seguimos apreciando todavía la misma falta de sensibilidad cultural que antes y nos sorprende tener que insistir sobre un tema que resulta incómodo por el poco eco popular que recibe; pero consideramos, después de reflexionar y retrasar la salida a la luz pública de este comentario, que aunque por última vez tene-

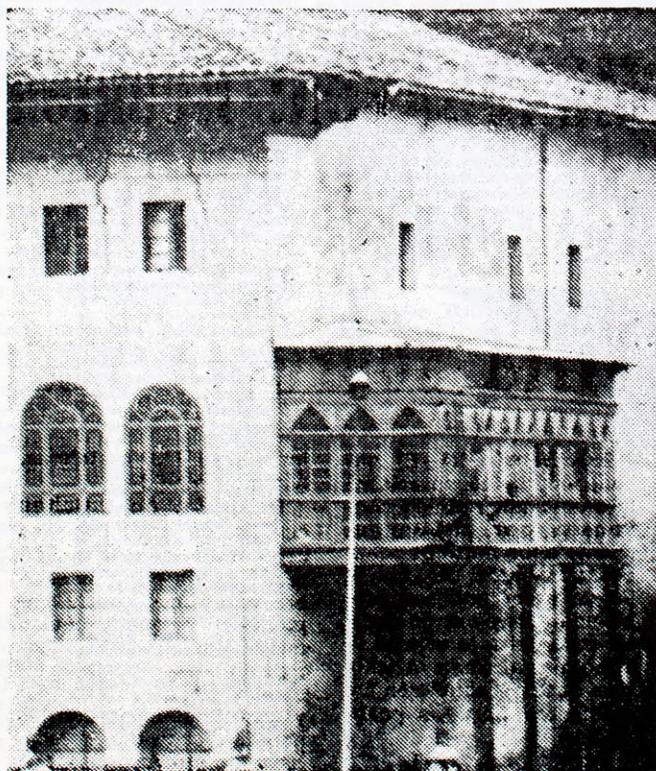
mos la obligación de pedir y quizá exigir que se preste más atención a nuestros monumentos y denunciar esta vez con el agravante de incendio el lamentable estado del palacio de Aguirre.

El deterioro viene produciéndose desde hace varios años, iniciándose al final de la década de los sesenta, con la instalación de una chapistería en los bajos del monumento, sin que las autoridades municipales y provinciales impidieran el atropello, a pesar de tener conocimiento del problema y ser manifiesto el desagrado de numerosas personas de Deva.

En agosto de 1969 poníamos de manifiesto que el patio del palacio era utilizado para aparcamiento de coches, trabajos de chapistería, depósito de chatarra, pintura, etc. y que el 22 de agosto de 1969 se había producido un violento incendio en un automóvil de los muchos que permanecen en el lugar, con peligro de propagarse al monumento histórico.

Para finalizar deseamos llamar la atención del Ayuntamiento para que gestione o apoye iniciativas encaminadas a proteger los pocos edificios de cierta importancia que tenemos en Deva, principalmente en lo que se refiere a este palacio de Aguirre, al de Báñez, que se halla situado en la calle J. J. Aztiria y también de manera principal la torre de Sasiola, que probablemente sea el edificio más antiguo de Deva y que se mantiene en pie milagrosamente, pues hace bastantes años estuvo a punto de ser demolido por iniciativa del Ayuntamiento, cuyos componentes seguramente ignoraban la importancia del mismo, pasando a propiedad privada, instalándose en sus bajos una carrocería que recientemente ha sido trasladada. Paradójicamente, una carrocería perjudica al palacio de Aguirre y otra salva a la torre de Sasiola.

FRANCISCO  
ALDABALDETRECU



Los desperfectos internos tras el incendio deben de ser muy importantes (Foto R. ALDABALDETRECU)

## El palacio Aguirre, de Deva

AÑO 1.977

LA VOZ DE ESPAÑA

## Un singular edificio histórico-artístico, en peligro de desaparición

Recientemente he tenido ocasión de visitar detenidamente el palacio Aguirre, de Deva, considerado en su origen como «casa-torre» cuya permanencia y continuidad como tal edificación singular, puede estar próxima a su fin. De todos los que se interesan por los temas históricos y artísticos referentes a edificios antiguos con valor propio, es sabido que la Administración tiene dictadas una serie de normas respecto a estas edificaciones, pero no se contempla en el conjunto de la normativa una solución pragmática para su conservación y mantenimiento.

Por tal motivo, cualquier propietario de un edificio de estas condiciones, bien porque lo haya adquirido en su día, o bien, porque lo haya heredado de sus mayores, se encuentra ante la disyuntiva de no poder tomar una resolución válida en ningún sentido, y por otra parte, los gastos de conservación son tan cuantiosos que ningún particular —salvo alguna excepción— puede afrontar el problema de su conservación porque traspasa los límites lógicos y exigibles.

En esta precisa circunstancia se encuentra el palacio Aguirre de Deva. Es un edificio declarado «histórico-artístico» por Orden del Ministerio de Educación Nacional del 17 de enero de 1964, previo informe favorable de la Dirección General de Bellas Artes que, confirmaba a su vez, la relación de monumentos histórico-artísticos confeccionados por la Diputación de Guipúzcoa el 6 de febrero de 1956.

Con ello es suficiente para demostrar el interés del motivo objeto de este artículo y es también propio para una detenida conside-

ración. Sin embargo, he querido ahondar más en el tema y he localizado en un pequeño libro editado por «Imprenta y Foto» Abado Viuda de Luis Tasso» de Barcelona por encargo de la Diputación de Guipúzcoa, fechada su edición en el año 1921 y cuyo prólogo corresponde al ilustre historiador don Carmelo de Echegaray en el cual figura también el palacio Aguirre como uno de los monumentos civiles singulares de Guipúzcoa.

Como ampliación de lo comentado anteriormente apuntaremos que este edificio data de finales del siglo XV o primeros del XVI y que perteneció a un ilustre linaje guipuzcoano, comenzado por don Fernando de Aguirre y Sasiola que sirvió al rey Fernando el Católico y fue pagador de armas y municiones que se fabricaban en Guipúzcoa; también don Fernando de Aguirre, llamado el «Capitán Aguirre» uno de los más célebres de este linaje; don Francisco de Aguirre y Aldazábal, caballero de Carlos III y regidor de Lima, entre otros ilustres personajes.

El palacio de Aguirre sufrió recientemente un importante incendio que destruyó el vestíbulo y parte de la escalinata principal. Gracias a que se detectó muy rápidamente el comienzo de las llamas así como por la intervención eficaz de los bomberos que acudieron, incluso los de Eibar, se consiguió apagar el incendio antes que se propagaran las llamas al resto del edificio, por lo cual, y salvo los daños correspondientes a la parte afectada, se consiguió salvar el resto de la edificación.

El palacio conserva un importante e interesante mobiliario, cuadros, vajilla, piano, armonium,

etc. todo ello de época y de singular valor y una biblioteca cerrada muy interesante. Sobre la cual habría que hacer una relación detenida de sus obras. También ha quedado intacta su decoración y artesanado, así como la mayor parte del alerón del tejado. Sus propietarios actuales, los señores de Ansoa, han conservado en su mejor integridad el edificio y han tenido especial cuidado en no alterar ninguna de sus características como el referente al pequeño puente que daba al antiguo parque del palacio.

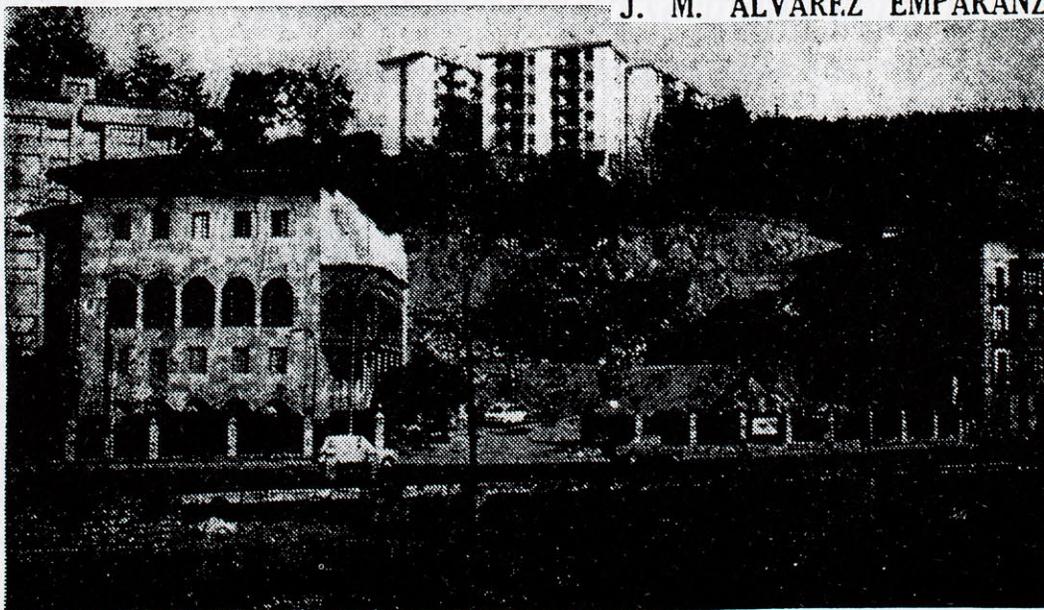
Pero el problema actual radica en su restauración después del incendio, así como las demás obras inherentes a estos edificios, como es el tejado, el cual se encuentra en un estado precario con peligro de hundirse, y, por lo tanto, perderse todo el edificio como ocurre siempre en circunstancias semejantes.

Es evidente que para la debida conservación de un edificio singular de tales características y en las condiciones actuales no puede ser conservado y restaurado más que por una institución que pudiera darle alguna finalidad turística o cultural, pues sería una verdadera lástima y una pérdida para el patrimonio artístico e histórico de Guipúzcoa, si llegara a perderse definitivamente tan importante y única edificación.

Este modesto artículo no pretende más que dar un toque de atención y mentalizar a todos los guipuzcoanos amantes de nuestro pasado, del peligro en que se encuentra esta verdadera joya de nuestra historia arquitectónica.

J. M. ALVAREZ EMPARANZA

5 noviembre de 1977.



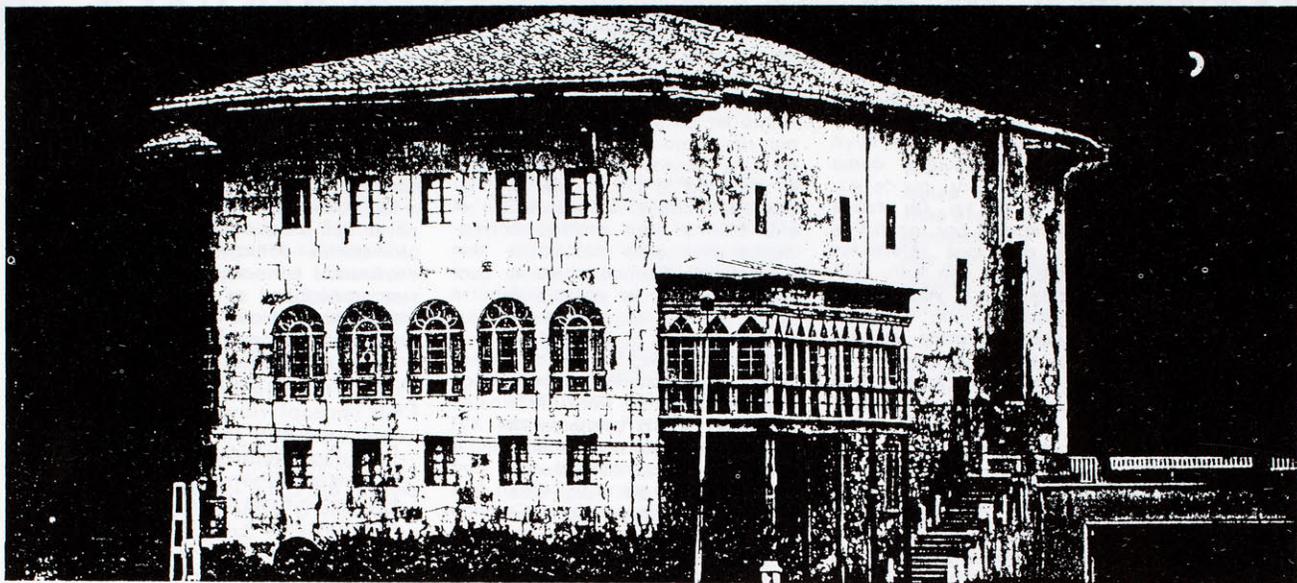
Vista desde el río del Palacio Aguirre. (Foto Allica)

# EL PALACIO DE AGUIRRE (HEMEROTECA)

# DEBA

AÑO 1.985

EDIFICIOS DE INTERES INCLUIDOS  
EN EL PLAN DE EQUIPAMIENTO



Localizado en la zona de Bajo Deba, cuenta con una población de 5.041 habitantes. Se encuentra situado al borde de la carretera nacional que une Bilbao con San Sebastián.

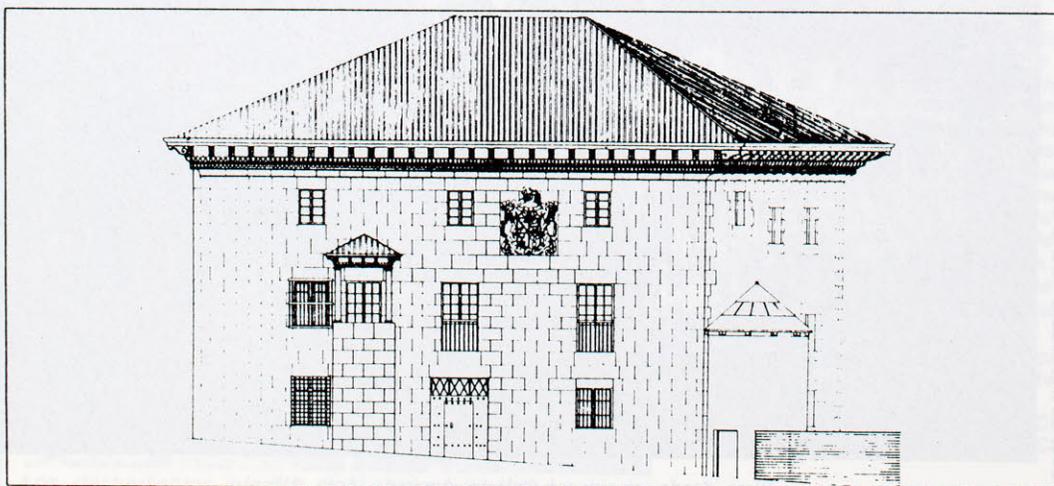
El equipamiento cultural contemplado en este programa trata de la rehabilitación del Palacio Aguirre como Casa de Cultura.

El palacio, de carácter urbano, fue construido probablemente en el siglo XVI, con profundas transformaciones posteriores. Destaca sobre todo la riqueza de la ornamentación de su interior. Está declarado Monumento Histórico-Artístico de Interés Provincial.

Los servicios que ofrecerá son:

– Biblioteca y Salas de lectura. / Sala de exposiciones. / Sala de conferencias. / Centro de documentación. / Taller de Artes Plásticas. / Local de ensayos para grupos. / Sala de actos. / Aulas de trabajo y estudio.

Este proyecto se prevee llevarlo a cabo durante el año 1987.



AÑO 1.990

**L**A investigadora María Dolores Cabra, a quien acompañaba un periodista de este diario, descubrió en el curso de una visita realizada ayer a la mañana al palacio Valmar de Deba, importantes obras de pintura atribuíbles con toda seguridad al pintor sevillano Valeriano Bécquer, hermano de Gustavo Adolfo. La investigadora, que dará cuenta del hallazgo en un congreso sobre la obra de los Bécquer que se celebrará esta misma semana, llevaba años siguiendo la pista de los óleos. Tanto la investigadora como el periodista de este diario tuvieron que utilizar trajes de plástico para franquear la puerta del palacio, dada la cantidad de parásitos que anidan en sus dependencias.

## Descubren importantes obras de Valeriano Bécquer en una biblioteca carcomida del Palacio Valmar de Deba

La investigadora María Dolores Cabra dará cuenta del hallazgo en un congreso que comienza el jueves en Veruela

Joxean AGIRRE

Expuestos al aire que penetra por las rendijas de los grandes ventanales que dan a la ría y adosados a un mueble carcomido por la polilla, el Palacio Valmar de Deba esconde entre sus ruinas varias obras atribuíbles con toda seguridad al pintor del siglo pasado Valeriano Bécquer, hermano del escritor Gustavo Adolfo. Estos óleos fueron pintados en 1862 por el artista sevillano que acudió a Deba por encargo del señor Cueto, un protector de las artes que en la época habitaba esa mansión nobiliaria.

El descubrimiento fue realizado por la investigadora María Dolores Cabra en el curso de una visita que realizó en la mañana de ayer al citado palacio y a la que acompañó un periodista de este diario. María Dolores Cabra es una bibliotecaria que lleva publicados varios libros sobre la vida y obra de los hermanos Bécquer y que había encontrado en el curso de sus investigaciones documentación relativa a algunos de estos cuadros en una revista que se publicaba a finales del siglo pasado con el título de "Revista ilustrada de España y de América". En uno de los números de esa revista se hacía una somera descripción de cuatro de los cuadros que adornaban la galería de puertas de la biblioteca del palacio, pero ningún investigador estatal ni extranjero, y mucho menos vasco, había intentado comprobar esta pista.

De las cuatro pinturas a que hace referencia la citada revista, solamente existen en actualidad dos: una que se refiere a la Ofelia de Shakespeare y otra que describe una escena de la Divina Comedia.

La investigadora madrileña dará cuenta de este hallazgo en la ponencia que tiene programada en el marco del Congreso que se celebrará en Veruela y Tarazona en la segunda mitad de esta semana.

María Dolores Cabra se había dirigido hace algunos meses al Ayuntamiento de Deba, para que comprobaran si en la biblioteca del palacio había algunos cuadros. El palacio llevaba cerrado varios años y las tres personas que se decidieron a franquear la puerta, salieron aterrorizadas, puesto que los parásitos que son los dueños absolutos de esa mansión durante el último decenio atacaron a los intrusos nada más entrar. "Al policía municipal que llevaba un uniforme oscuro no se le notaba, pero al aparejador y a mí que íbamos con los pantalones claros se nos pusieron negros hasta las rodillas nada más entrar, de tanto pulgón que había. Tuvimos que desvestirnos y rociarnos de alcohol para combatir los picores", manifestó Raimundo, el funcionario municipal que se encarga de los temas de cultura.

Tanto María Dolores Cabra como el periodista de EGIN tuvieron que cubrirse con sacos de plástico para la visita de inspección.



### Joyas de la escuela sevillana entre la basura

Además de la "Ofelia" de Shakespeare y de la "Divina Comedia" de Dante, cuya existencia estaba documentada, María Dolores Cabra descubrió en uno de los salones del Palacio Valmar de Deba cuatro cuadros más, de reducidas dimensiones y pintados sobre madera, que pueden ser atribuídos sin ningún género de dudas al pintor de Sevilla. Son cuadros que están adosados a unos muebles de la época. En la misma biblioteca, cuyas puertas en galería están dedicadas a los seis mayores dramaturgos de la historia de la literatura, se encuentran asimismo dos cuadros más: uno que representa al "Fausto" de Goethe y otro a una obra de Molière. La visita de inspección y las condiciones en que se desarrolló ésta no permitieron a la investigadora emitir un juicio definitivo, pero la tosquedad de los trazos y la factura de los cuadros le inducen por el momento a creer que no son de Bécquer. Hay asimismo otras piezas pictóricas en la capilla del palacio que necesitarán ser estudiadas a fondo para determinar su procedencia y autoría.

#### Los Borbones en pelota

Los becquerianos que siguen de cerca los estudios sobre el pintor sevillano tendrán la ocasión de admirar muy pronto una serie de 89 acuarelas pintadas durante su estancia en Toledo en el 68, es decir, durante la Revolución, en las que se mofa de la familia real y los ministros de la Monarquía hasta el punto de que titula la serie "Los Borbones en pelota".

Según María Dolores Cabra, que es una de las investigadoras que ha estudiado el tema, unas acuarelas tienen un contenido claramente político: aparecen la reina Isabel y los ministros huyendo despavoridos a París. En otras, sin embargo, la mofa política aparece de forma mucho más sesgada, puesto que la reina y los ministros, así como la "Monja de las Llagas" o mismo padre Claret o Prim aparecen entragados a las prácticas eróticas más diversas, tanto que "si las hubiera expuesto en los salones de la época seguro que le hubieran echado a patadas".

Valeriano Bécquer nació en Sevilla en el seno de una familia con antecedentes artísticos y al quedar huérfano a los 14 años le llevaron a estudiar dibujo y pintura con su tío Joaquín Domínguez Bécquer. La primera parte de su obra está ligada a su ciudad natal, donde se dedica a pintar a majas, contrabandistas y toreros hasta 1863, una pintura que se vendía muy bien entre la burguesía local y los turistas extranjeros de la época. Esta parte de la obra se encuentra desperdigada entre los museos extranjeros y Barcelona.

En una etapa posterior se dedicó al retrato y al trasladarse los dos hermanos a Madrid se dedica a atender los encargos como el del propietario del palacio de Valmar, que en esa época se llama Palacio de Aguirre o Aguirretxe.

#### Un palacio en ruinas

El palacio de Valmar, donde se encuentran los cuadros que pronto serán catalogados como de Valeriano Bécquer, es una mansión nobiliaria de aspecto soberbio que fue construido en el siglo XVI y remodelado por Cueto el siglo pasado.

Durante las últimas décadas ha sido propiedad de los hermanos Ansoa de Deba y fue el propio Ayuntamiento quien inició las gestiones pertinentes para hacerse con la propiedad del edificio, a fin de reconvertirlo en Casa de Cultura. Pero las negociaciones no prosperaron. Según fuentes del Ayuntamiento, los hermanos Ansoa exigían unos 80 millones y el Ayuntamiento ofrecía menos de 30, puesto que el proyecto de remodelación ascendía a unos 200 millones.

Estos primeros contactos que datan del 86 quedaron rotos y el Ayuntamiento decidió recurrir a la vía de la expropiación. Ha sido, en consecuencia, el Tribunal de Expropiación quien ha decidido un justiprecio que supera los 80 millones. La coporación, que no estaba dispuesta a pagar esta cantidad ha llevado el tema a instancias superiores y en el momento actual nadie sabe quien es el propietario del palacio.

Mientras el contencioso seguía los vericuetos de la justicia, el palacio ha ido destruyéndose y hoy, pese a su soberbia fachada y ser uno de los mejores ejemplos de arquitectura civil de Gipuzkoa, es un nido de parásitos que van carcomiendo los fabulosos muebles y las obras de arte que alberga.

# MARI CRUZ Y JUANA LACUEY, 203 AÑOS...



*La revista "DEBA" de Kultur Elkartea no podía dejar sin reflejar en sus páginas el caso insólito de la longevidad de las hermanas Lacuey, vecinas de nuestra localidad desde hace muchísimo tiempo.*

*Y es que los 203 años que hasta el momento de escribir estas líneas llevan cumplidos entre las dos mujeres, hace su caso verdaderamente notable, único quizás de esas características en la pequeña historia de nuestro pueblo.*

**M**ari Cruz y Juana Lacuey han tenido la amabilidad de recibirnos en su domicilio. Ambas son centenarias, pues también Juana, la más joven, ha cumplido los 100. Por esa razón y como en su día lo hiciera Mari Cruz, recibió parabienes, visitas y numerosos regalos. La visitó también el alcalde Elías Olalde, quien la felicitó y agasajó en nombre del pueblo.

El piso de la calle Lersundi en el que viven las hermanas desde poco después de afincarse en Deba en 1.963, estuvo el día de la feliz efemérides de Juana más animado que de costumbre. Y es que familiares con su hijo Jesús a la cabeza, representantes de entidades locales, vecinos, amigos y conocidos e incluso periodistas y fotógrafos se dieron cita en él. Ni

qué decir tiene que a lo largo de la jornada la nueva centenaria Juana Lacuey, fue la gran protagonista y que para ella fueron los regalos y felicitaciones de cuantos acudieron. Bien merecidos los tenía sin duda, pues muy pocas son las personas que alcanzan a cumplir los 100 años de edad; llegado el caso, ganada tienen la felicitación general.

Decimos principal protagonista porque Juana lo fue el día de su gran efemérides. Sus 100 años la pusieron en el primer plano de la actualidad local y sirvieron de paso para recordar de nuevo a todos que con Juana, en el mismo piso, vive también su hermana Mari Cruz, centenaria asimismo ¡y con creces! pues alcanza ya los 103 años...

Y dos hermanas centenarias, que por añadidura, viven en el mismo pueblo y comparten un solo domicilio, no es cosa que suele darse todos los días. Es por ello por lo que el que esto escribe las consideró "personajes locales notables" y se movió un poco con el ánimo de "sacarlas" en esta revista.

## 103 Y 100 AÑOS DE EDAD...

Y la verdad es que ese propósito nuestro ha sido de muy sencilla realización, pues tanto por parte de las dos centenarias como de sus



mayor, Mari Cruz, pues esta mujer acusa muy notablemente el implacable paso de los años... A su avanzada edad (repetimos que habrá cumplido 103 para cuando el lector tenga esta revista en sus manos) sus facultades físicas y psíquicas distan mucho de ser las de su hermana... Al parecer a lo largo del día se suceden en ella momentos de lucidez con otros que no lo son tanto y en los que de verdad se reflejan sus achaques y sus años. De todas maneras y aún dentro de su acusada senilidad general, la salud de Mari Cruz sigue siendo excelente. Presenta un aspecto muy cuidado, muy pulcro, pero salta a la vista que precisa de la atención constante de otra persona. Por su hermana sabemos que ha venido conservándose muy bien hasta hace todavía muy pocos años; sin embargo, en los últimos tiempos su declive físico le impide ya valerse de sí misma.

Con sus propios 100 años, Juana le ayuda en lo que puede... Menos mal que ambas, la casa toda, cuenta con la presencia y buena disposición de Seila, la joven mendaresa que vive con ellas y que es quien se ocupa del gobierno y del buen orden de las cosas.

familias, todo han sido amabilidades. Hablando de amabilidades, no podíamos dejar sin mencionar las que con nosotros tuvo Jesús Recari Lacuey, hijo de Juana. El ha hecho posible que visitáramos y charláramos con las ancianas para redactar después este trabajo.

Siguiendo con las amabilidades, diremos también que las hermanas Lacuey abrieron de par en par las puertas de su domicilio y se sometieron sin un mal gesto a las preguntas ya la cámara fotográfica de quien esto escribe. (Por cierto que algún fallo técnico echó a perder las fotos hechas entonces y ha habido que sustituirlas por otras mucho más profesionales, como son las que acompañan a estas líneas). Bueno, para ser más precisos tenemos que decir que fue Juana, la "más joven" de las dos centenarias, quien tuvo la deferencia... Y es que a juzgar por lo que pudimos apreciar en nuestra visita, no ya su hermana, pero ella sí conserva todavía excelentemente sus facultades... Sobre todo la memoria y su capacidad de discernimiento. Valga como sencilla prueba de ello el hecho de que ante la sorpresa de uno, Juana nos identificó rápidamente en nuestra condición de debarra y se extendió haciendo lucidos comentarios sobre nuestra familia y conocidos comunes.

Por el contrario, muy distinto es el caso de la



### EN MENDARO Y EN DEBA....

Entrevistadas, entrevistador y Seila hacemos un pequeño grupo en los divanes de la sala. A preguntas del que esto escribe Juana Lacuey va desgranando recuerdos... Ya queda dicho que, a pesar de su edad, conserva bien la memoria y tiene una mente ordenada y un espíritu crítico que se manifiesta en sus comentarios sobre las cosas. Es un espíritu que probablemente ella lo habrá tenido siempre, pero es el caso que el que lo mantanga tan vivo a su edad nos sorprende.

De la manera más natural rememora vivencias pasadas y las complementa con comentarios. Mientras tanto, Seila escucha en silencio, más atenta a lo que va haciendo Mari Cruz que al relato de las pequeñas historias de Juana que probablemente ella ya conoce. Por su parte, Mari Cruz parece atravesar por sus horas de escasa lucidez, pues ajena prácticamente a cuanto le rodea, se halla enfrascada en el mundo de sus propios e impenetrables pensamientos.

*"Mi hermana y yo -nos dice Juana- nacimos en Sos del Rey Católico, un pueblo de labradores de la provincia de Zaragoza.*

*Nuestro padre murió siendo yo todavía muy jovencita, pero recuerdo cuando lo llevaban a enterrar".*

Al hilo de la charla ella nos dice también que unos años después se casó, yéndose a vivir a la localidad navarra de Marcilla. Su marido se llamaba Pedro Recari y era molinero, un hombre serio y muy trabajador a quien mucha gente todavía recuerda. Que Pedro era un hombre trabajador debió de verlo antes que nadie el empresario mendarés José María Linazasoro. Es el caso que viviendo aquél con su familia en Marcilla, el empresario le convenció para que se viniera a trabajar a Mendaro, a la fábrica de harinas.

Ella tiene muy mala cabeza para las fechas pero nos asegura que se vinieron a trabajar y a vivir a Mendaro muchos años antes de la Guerra Civil.

*"Mi hermana enviudó muy joven -sigue diciéndonos Juana- y se vino a Mendaro también. Pedro, mi marido, trabajaba en la fábrica de harinas "Kilimón", de Linazasoro, y nosotras, en casa, confeccionábamos prendas de lana.*



## Deba - Udaberria

*Es un trabajo que aprendimos allá en el pueblo y que no hemos dejado de hacer en toda nuestra vida".*

Y es que confeccionar prendas de lana (de punto) en su propio domicilio y de una manera por completo artesanal, es una actividad que las hermanas Lacuey han venido realizando a lo largo de casi toda su vida... Comenzaron con ella en Sos (así llaman al pueblo del que son originarias) y no lo han dejado sino a edad muy avanzada.

*"De nuestra vida en Mendaro -continúa Juana- guardo recuerdos felices y recuerdos muy tristes..."*

*Felices porque al llegar nos adaptamos bien a la vida del pueblo y vivíamos en familia.*

*Y también porque hicimos amistad con gentes de allí; matrimonios con los que charlábamos y jugábamos a las cartas...*

*Y recuerdos tristes porque muy cerca de Mendaro murió mi marido y han ido muriendo después muchas personas con las que tratábamos."*

En 1.963 un trágico accidente segó la vida de Pedro Recari, marido de Juana. Viudas pues las dos hermanas, decidieron afincarse en Deba, pueblo al que estaban muy ligadas, tanto por proximidad geográfica como por fuertes razones familiares. A su traslado a la villa costera contribuyó mucho Jesús, hijo de Juana, que poco antes había comprado el piso de la calle Lersundi. También influyó el hecho de que en Deba viviese Josefina Recari, hija asimismo de Juana y casada con un conocido comerciante establecido desde hacía muchos años en nuestra localidad. Por cierto que, no sin pesar todavía, recordamos que la infortunada Josefina murió el año pasado de una manera brusca, inesperada, dejando con su marcha un vacío muy difícil de llenar, tanto para su marido y sus propias hijas, como para su madre y su tía ancianas.

Y así, con las venturas y desventuras propias de la vida, ha sido el primer piso de la casa número 45 de la céntrica calle Lersundi donde Mari Cruz y Juana han pasado la mayor parte de su ya larga etapa debarra. Una etapa que, como casi todas las de la vida, ha tenido y está teniendo de todo... Ellas eran ya mayores cuando se afincaron en Deba, pero al decir de la propia Juana *"Nos adaptamos pronto y hemos*

*vivido muy contentas aquí"*.

Las hermanas Lacuey no fueron nunca "de mucho salir...". Menos, claro está, a raíz de que hace unos 5 años, los achaques propios de la edad postraron a Mari Cruz en una silla de ruedas... Imposibilitada desde entonces para valerse por sí misma, en los ratos de lucidez se distrae sentada junto al ventanal que da a la calle; ventanal desde donde contempla el continuo ir y venir de los debarras...

Pero ya hemos comentado que no es esa ni muchos menos la situación de Juana. Y es que esta mujer, a sus 100 años cumplidos, conserva muy aceptablemente sus facultades, sobre todo la cabeza que, como queda dicho, la tiene lúcida y fresca para esa edad. Por lo demás, aunque prefiera hacerlo acompañada, sale a la calle por su propio pie. A propósito de las comidas, Juana nos dice que su hermana las toma todas previamente pasadas en el "turmix"... al contrario de ella que todavía puede dar buena cuenta "en vivo" de cualquier cosa que le presentan.

*"Ultimamente -prosigue Juana- me gusta acudir a la comida-homenaje que ofrecen todos los años a los jubilados y jubiladas de Deba.*

*Y me gusta también coger el premio que dan a la mujer de más edad de cuantas se sientan a la mesa, aunque hasta hace poco tiempo no me lo daban a mí..."*

Hablando un poco de sus comidas, Juana nos cuenta que a diferencia de su hermana que toda su vida ha sido muy moderada, ella siempre tuvo un excelente apetito... Aún hoy el comer bien y abundantemente es una cosa que le encanta.

*"Hace unos meses -nos dice a propósito de las comidas- cuando cumplí los 100 años, mi familia quiso que lo celebráramos en un buen restaurante de Zarauz.*

*Yo tomé sopa de pescado y después cordero en abundancia. Para postre me inflé a tarta y la verdad es que todo me sentó estupendamente"*.

Sin duda, las hermanas Lacuey son dos personas que han gozado de una salud excepcional; salud natural sin duda, y que ellas han podido conservar tan largo tiempo sin necesidad de dedicarle más cuidados que los que genera la vida metódica, sobria y de trabajo, claro está, pero también sin vicios. Habiendo tenido hijos y después nietos,

## Deba - Udaberria

biznietos e incluso un tataranieto, Mari Cruz no ha precisado más asistencia médica en su larga vida que cuando, de mediada edad, hubieron de estirparle la matriz. Muchos, muchísimos años después y siendo ya centenaria, le hicieron seguir un tratamiento para aliviar su diabetes.

Y la salud de Juana ha sido también excepcional. De qué otra manera podíamos definirla si, según sus propias palabras, ha llegado a centenaria sin haber conocido en propia carne lo que es una enfermedad. Ni más dolores que los producidos por el parto de cada uno de sus cuatro hijos... o los propios de algunas muelas rebeldes. Ultimamente, los médicos le diagnosticaron un poco de colesterol por lo que le hicieron tomar algunas pastillas... Buena salud sin duda; y eso que esta mujer ha pasado trances o traumas tan duros como serían el de la muerte trágica de su marido y el de las de, uno tras otro, de tres de sus hijos.

interesaron por ella con motivo de su 100 cumpleaños,

Luego, por otra parte también, y haciendo gala de una agudeza y del espíritu crítico al que ya antes hemos hecho referencia, nos habla de lo difícil que resulta afrontar con tantos años como ellas tienen, la dura realidad cotidiana...

*"Yo creo -nos dice Juana para terminar- que no merece la pena el vivir tantos años.*

*Y es que siendo muy mayores, las personas dependemos para todo de los demás. Y no sólo porque han de hacernos las cosas, sino también por el dinero. Nuestra pensión es tan baja que sólo con ella no podríamos vivir. Lo hacemos gracias a que mi hijo nos apoya; con su cariño y gastándose en nosotras su dinero..."*



Por otra parte y sin que ello tenga nada que ver con su salud, tenemos que decir que Juana Lacuey tiene palabras de agradecimiento para el alcalde de Deba, para el presidente y directivos del Hogar del Jubilado y para todas y cada una de las personas que la felicitaron y se

### BUENA SALUD

Y en casa de las hermanas Lacuey, tratando con ello de complementar un poco este trabajo hemos charlado también con Jesús Recari, hijo de Juana y sobrino de Mari Cruz. Jesús es un hombre que sabe mucho sobre la longevidad de

las dos ancianas; y es que no en balde, aunque no viva con ellas en el mismo domicilio, las visita casi a diario y es el que se ocupa, personalmente, de sufragar los gastos y de organizar los cuidados que ambas reciben.

Una distendida charla con Recari, mantenida al final de nuestra visita y en otra habitación de la casa, hace ver al que esto escribe algunos aspectos relacionados con la vida diaria de las dos centenarias. Se trata de aspectos no apreciables a simple vista y de los que nuestro hombre habla abiertamente.

Por sus explicaciones, por sus palabras, deducimos que Jesús es un auténtico experto en geriatría. Los años y más años de su madre y de su tía le han ido enseñando muchas cosas sobre el cuidado de la salud y de la vida de los ancianos. Quizás ello le haga dar una enorme importancia a la alimentación, a la dietética. Excelente cocinero él mismo, nos habla del papel que juega la dieta alimentaria en la salud. De hecho y dentro del caso concreto que nos ocupa, él es, personalmente, el que determina cuánto y qué cosas conviene que coman las dos mujeres.

*"Luego -nos dice Jesús a propósito de esta cuestión- además de otros importantes aspectos que conviene observar para el cuidado de la salud, yo le doy mucho valor a la limpieza.*

*Pienso que las persona mayores deben extremar la limpieza, su aseo personal. Si no pueden valerse por sí mismas, hay que procurar que sean otras las que se lo hagan".*

En un recorrido por el piso nos muestra algunos elementos (fundamentalmente del equipamiento y mobiliario) que han ido introduciendo para facilitarles el baño y el diario vivir a las ancianas. Entre otras cosas, vemos modernos aparatos electrodomésticos que agilizan el lavado y secado de la ropa, pues es mucha la que precisan y Seila sabe que debe de tenerla siempre a punto. Y es que no es ningún secreto que con el paso de los años, las personas mayores acaban necesitando del baño y de la limpieza con una frecuencia más periódica que la de los jóvenes.

*"Y no es a una anciana solamente a la que hay que atender -continúa diciéndonos Jesús-, pues en esta casa son dos las centenarias.*

*El cuidarlas a diario como ellas lo están, además del trabajo y la dedicación que supone, cuesta una fortuna...*

*Pienso que en ningún Centro las atenderían como considero que debe hacerse y procuramos hacerlo en casa.*

*Con cariño, preocupándonos de ellas en cada momento y adecuándolas a diario su dieta alimentaria y su limpieza".*

Empresario establecido en Durango, pero residente en Zarautz, Jesús nos dice que en más de una ocasión ha tratado de llevarse junto a él a las dos ancianas. No ha podido hacerlo por la voluntad decidida de su madre, que se aferra a vivir junto a su hermana y en la casa de Deba como lo vienen haciendo durante la última treintena de años.

Con un tono no exento de crítica, Jesús Recari se extiende en diversas consideraciones acerca de lo poco que la administración Pública y las Instituciones Oficiales ayudan a los ancianos.

"Vivir muchos años -dice- con alguna dignidad, es cosa que sólo pueden permitírselo los ricos". Es una conclusión a la que ha llegado por su propia experiencia familiar. Esta le muestra a diario que los cuidados, las atenciones que su madre y su tía precisan para cuidar su salud y llevar una existencia digna, producen unos gastos muy superiores a las exiguas pensiones reglamentarias que perciben ambas mujeres.

*"Gozan de buena salud, pero a su edad -termina diciéndonos Jesús- tanto mi madre como mi tía precisan de unos cuidados muy personalizados que, por lo que yo sé, ni Residencias ni Centros para ancianos suelen brindar.*

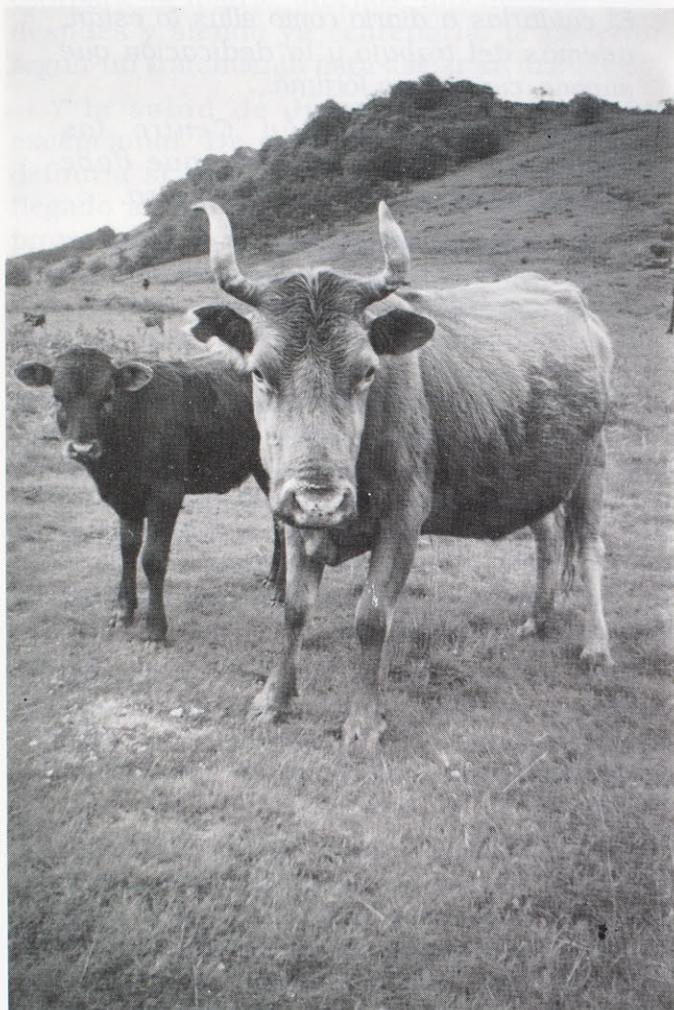
*Y es que atenderlas a diario como ellas lo están, además de enorme cariño y dedicación, supone muchísimo dinero.*

**FELIX IRIGOIEN**

# NUESTRA RAZA DE VACAS BETISO, EN PELIGRO DE EXTINCION

Alfonso González

Fotos: José Mari Plazaola



Vacas Betiso con su recría, la cual manifiesta evidencias de mestizaje.

**C**omplementando al artículo del número anterior, "Toros en Euskal Herria", de Patxi Aldabaldetrecu, deseamos insistir, por el gravísimo peligro de extinción en que se encuentra, en la raza de vacuno Betiso, de la que, en pureza, existen muy pocos ejemplares.

## ORIGEN E HISTORIA

En opinión de los especialistas en zootecnia se ha fantaseado mucho sobre la procedencia de la raza Betiso (SANCHEZ-BELDA, 1984), considerándose entre las hipótesis por ellos barajadas, las siguientes versiones que pueden guardar cierta verosimilitud:

- Ascendencia directa del uro primitivo o "Bos taurus primigenius", pero con el cual no parece que tenga demasiado parecido.

- Procedencia de la estirpe de la raza navarra de Lidia, la cual se considera la más

antigua de las castas bravas, y cuyo origen es muy polifacético.

- Pariente no evolucionado (fracción degenerada o silvestre) de la raza Pirenaica, o al revés, la cual procede del "Bos taurus turdenatus", aunque suele asignársele como ancestro al "Bos taurus aquitanicus", por influencia de los tratadistas franceses.

Considerándose esta última posibilidad como la más factible, se puede teorizar, o suponer, la historia de esta raza. La Betiso sería la fracción residual de la antigua variedad de montaña de la Pirenaica que, al evolucionar a formas mejoradas, dejó un resto sin integrar. El abandono en los montes, considerando el medio y condiciones de vida del baserritarra en épocas pasadas, la llevó a tomar la expresión actual.

Según esta hipótesis, no se trataría de un animal salvaje, sino de una población asilvestrada y cimarrona que pasó a este estado desde la domesticidad (SELIEZ, 1975), como así podría considerarse según el siguiente planteamiento:

1. El animal doméstico vive por la ayuda del hombre, en tanto que el salvaje lo hace a pesar del hombre. El Betiso, aunque permaneció durante mucho tiempo en estado salvaje, en la actualidad tiene dependencia del baserritarra, de quien recibe algunas atenciones (paja, heno) aunque sean mínimas.

2. El animal salvaje no tiene propietario. El Betiso, hoy día, tiene un dueño y está sometido a un control sanitario (Campaña de saneamiento frente a brucelosis y tuberculosis).

3. El animal doméstico dispone de un terreno más o menos fijo, con movimientos impuestos y controlados por el hombre; los animales salvajes campean libremente, salvan lindes y cercados, vulneran propiedades y se establecen allí donde su instinto les aconseja. El Betiso, en lo que le permite el monte abierto y apartado, se comporta en calidad de salvaje.

4. El animal salvaje busca por sí solo su sustento; en tanto que el doméstico lo recibe de su dueño. El Betiso, independiente durante todo el año, recibe asistencia de heno y paja en invierno.

5. El animal salvaje se reproduce libre y de forma natural (sin asistencia); en el doméstico queda a criterio y decisión del hombre. El Betiso, en este punto y hasta fechas recientes,

ha podido tener categoría de salvaje.

En definitiva, si fuera el Betiso salvaje se trataría de un animal de caza mayor, pero los argumentos expuestos, principalmente el de la propiedad, y el que no se faciliten licencias de caza para abatir los animales excedentes de cupo, hace que se desestime este término. Pero tampoco se puede considerar como animal doméstico (en la pureza del término) dado su carácter y tipo de permanencia en el monte (bosque y pastos de altura). Parece que, salomónicamente, habrá que considerar al Betiso como animal semi-salvaje (SANCHEZ-BELDA, 1984).

El Betiso, dado el pequeño efectivo de ejemplares de que está constituido, ser poco conocido o totalmente ignorado y estar en peligro de desaparición, queda encuadrado dentro de las denominadas "razas raras".

### DESCRIPCION BREVE DEL BETISO

El Betiso es un animal de talla reducida, las vacas adultas miden de 110 a 120 centímetros de alzada a la cruz y difícilmente alcanzan los 300 kg de peso vivo; en tanto que los toros llegan a los 130 centímetros y alcanzan un peso vivo cercano a los 400 Kg. Comparándolo a su pariente el Pirenaico, como cifras orientativas de éste, se apunta una talla de 130 cm y un peso vivo de 550 kg. para las vacas, y una talla de 135 cm y un peso vivo de 950 kg para los toros.



Ejemplares de Betisos: vaca adulta y novillo.

El color de la capa, en general, es rubio, con tonalidades que dependen del sexo y de la época del año. En verano se manifiesta más rojo en el toro y trigueño en la vaca. En invierno, en

el toro, se vuelve pardo rojizo, y rojo mate desvaído en la vaca. Estos animales acusan intensamente las mudas estacionales, revistiéndose para pasar el invierno de un abundante pelo, más largo y denso que las vacas domésticas. Las mucosas son rosadas, dando lugar en los alrededores de los ojos al característico "ojo de perdiz".

Esta raza mantiene la impronta de los bovinos primitivos. Cabeza más bien grande, frente ancha, perfil recto y cornamenta generosa, de astas fuertes y blancas con las puntas oscurecidas. El cuello presenta una destacada papada. Es de tronco estrecho, de dorso ascendente con línea dorso-lumbar ensillada, de pecho aplanado, de grupa angulosa poco carnosa y de cola pegada con nacimiento alto. Las patas son finas, de longitud media, dando las delanteras impresión de cortas, las pezuñas son redondeadas y pequeñas. La mama es rudimentaria con abundante protección pilosa.

El Betiso tiene un olor corporal característico, muy fuerte y persistente, perceptible desde lejos, mucho más intenso que el de las vacas domésticas (SELIEZ, 1975), siendo ésta su mayor originalidad.

En el Betiso destaca su gran capacidad de marcha (como el de Lidia) y su habilidad para escalar y transitar por terrenos escarpados (como el Tudanco).

La alimentación es la de un animal de acusada frugalidad y sobre todo de resistencia y adaptación a las fases de fuerte escasez (sequía de verano y parada vegetativa de invierno). Consume hierba siempre que puede, manteniéndose en invierno de ramón de arbustos y árboles y de brotes de brezo, gustándole las zarzas y la hiedra. Cuando las condiciones de alimentación son extremas apura el matorral de tal manera que no es exagerada la expresión de los baserritarras que dicen "que come leña".

La reproducción tiene la peculiaridad de un cierto retraso y menor ritmo que el establecido en vacas de aptitud cárnica en régimen extensivo (ocupación de gran superficie por pocos animales). Las novillas suelen ser cubiertas por primera vez al cumplir los tres años (en vacas de carne se establece hacia los dos años). Los partos son estacionales, sucediendo en marzo y abril, ocultando la vaca a la cría hasta que tiene fuerza para seguir a la manada. Otra curiosidad es su ciclo reproductor, el cual es frecuente que se produzca cada dos años, es decir, la vaca parida no se cubre ese año (lo cual se busca

que suceda en las domésticas). El período de gestación, al igual que en el resto de razas de vacuno, es de nueve meses.

### APROVECHAMIENTO

Hasta no hace demasiados años, en verano, se concentraba el ganado en corrales emplazados en las cercanías donde pastaban los betisos. Esta operación se realizaba con la ayuda de perros de presa, que agarraban y retenían a las reses rebeldes o que se escapaban de la maniobra. La concentración de los animales tenía por objeto marcar a las crías (identificación de la propiedad) que interesaron para el renuevo, señalizándolos normalmente con cortes en las orejas. También se aprovechaba para poner cencerros.

Esta operación servía también para retirar los novillos y recría de desecho, así como para eliminar el desvieje (vacas y toros de edad, o en malas condiciones). Todos estos animales eran aprovechados para carne yendo a parar la mayor parte al matadero, y posteriormente a carnicerías, y algunos ejemplares a la despensa del baserritarra para su consumo en fresco o conservada en forma de cecina.

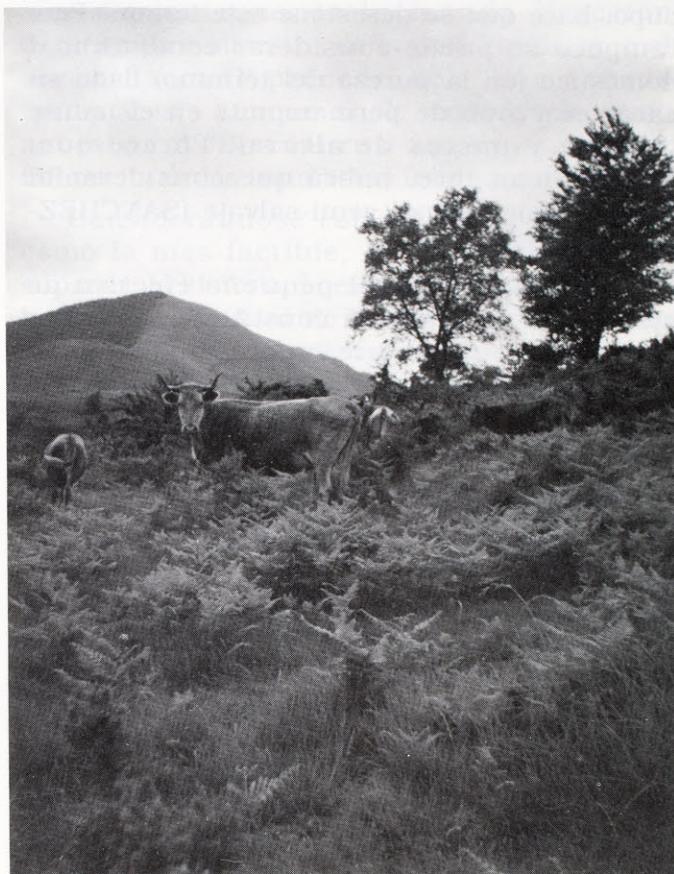
Otra utilización de antaño era la búsqueda de su domesticación (terneras y novillas), pasando de la vida libre al sometimiento del hombre, al cual se adaptaban con alguna que otra complicación, pero nunca insalvable. Bajo esta forma se llegaban a ordeñar, ofreciendo una leche de alto contenido en grasa, casi semejante a la de las ovejas, fabricándose aquel típico queso de Orbaiceta (ECHEVERRIA, 1975).

Un tercer aprovechamiento se derivaba de la acometicidad que brinda el Betiso, empleándose como si de una raza de Lidia se tratara, en los festejos taurinos locales (embolados, sokamuturra). Para ello, los jóvenes de los pueblos donde había betisos marchaban al monte en busca de los novillos más fuertes, apresándolos con la ayuda de perros. Una vez agarrado se le tapaban los ojos, siendo de esta forma conducido fácilmente.

En nuestros días el aprovechamiento del Betiso es totalmente marginal. La pujanza de razas mejoradas y altamente productivas tanto de aptitud cárnica (entre otras la Pirenaica y la Limusin), como de aptitud lechera (fundamentalmente la Frisona), así como por los condicionamientos socio-económicos del caserío (evolución de la explotación agraria: especialización, dedicación a tiempo parcial, forestación de coníferas) han ocasionado que el Betiso sufra un total desplazamiento por las

razas mencionadas.

Otro tanto puede decirse de su aprovechamiento en la faceta taurina. El pequeño porte y peso de esta raza ocasionó que inicialmente fuera cruzada con raza de Lidia



Manada de Betisos pastando a comienzo de verano

(estirpes de Navarra y de Salamanca) y más tarde prácticamente sustituida por ésta, buscando una mayor embergadura y acometicidad (ARTETXE, 1992).

### SITUACION ACTUAL

Antiguamente la raza Betiso se hallaba muy extendida por toda Gipuzkoa, pero en la actualidad, los pocos ejemplares que pueden hallarse en estado de pureza o semipureza, los podemos encontrar en zonas muy concretas:

- En el monte Adarra y sus estribaciones, en terrenos pertenecientes a los municipios de Urnieta y Andoain, así como en los municipios navarros de Goizueta y Arano.

- En los montes Arno (Mutriku) y Andutz (Deba), donde algunos caseríos de sus inmediaciones aún cuentan con vacas betisos a las que cruzan con toros de razas mejoradas, y la recría de éstas, ya mestizas, nuevamente las cruzan con dichas razas mejoradas, llevándolas a una paulatina pérdida del origen Betiso.

- En el monte Jaizkibel (Hondarribia), a raíz de un lote adquirido por la Diputación Foral a la ganadería Saka de Deba, pero que se halla mestizado y mezclado con otras razas, principalmente Pirenaico.

Resulta difícil determinar la existencia de ejemplares en pureza, o semipureza, de la raza Betiso en Gipuzkoa, al encontrarse la mayoría mestizadas con otras razas, considerándose, como cifra orientativa, alrededor de 150 hembras reproductoras (PLAZAOLA, 1992). A este respecto, cabe señalar el mantenimiento, en bastante grado de pureza, de un pequeño lote de betisos en el Cº Zelailuze de Deba.

En Navarra quedan en pureza un lote de 60 o 70 vacas reproductoras en los comunales del municipio de Aoiz, a las cuales, el pasado año, como en algunos anteriores, con la ayuda de perros y rifles (con cargas narcóticas) apresaron para su control sanitario y colocación de cerceros. Algunos ejemplares de esta manada, con relativa frecuencia, acusan ciertos daños en los labradíos de los agricultores, al entrar en los cultivos a pastar, previo traspaso de cercados. Otro lote en pureza, de 30 a 35 vacas, es el que dispone el titular del Cº Etxaide, en el Valle de Anoe, de Olagüe (IBARRA, 1992).

En Iparralde, posiblemente, quede algún que otro rebaño en pureza, así como algunos ejemplares, más o menos puros, en Orozko (Bizkaia), de lo que carecemos de confirmación.

### POR QUE PROTEGER AL BETISO

Una raza puede ser sustituida por otra, pero, si su desplazamiento es tan brutal que ellega a su extinción, la pérdida es irre recuperable. En nuestras razas porcinas contamos con lamentables ejemplos, como son los casos del Chato Vitoriano y del Baztanés, razas de cerdos que han sido totalmente sustituidas por otras, muy seleccionadas (canal magra, prolificidad, índice de conversión,...) como la Large White y la Landrace, entre otras.

Es un criterio unánime de los científicos conservar razas como la Betiso, no sólo a efectos de mantener la variabilidad genética de las poblaciones con aptitudes diferentes a las perseguidas y exclusivamente estimadas durante un período dado (leche, carne,... trapío), sino también, porque dicho ganado representa los genotipos más puros, menos mestizados y mejor depurados por la selección natural (adaptación al medio concreto), apenas alterado por imperativos zootécnicos (intervención selectiva del hombre). Además, constituye una muestra del Tronco étnico

fundacional o de la raza parada en el tiempo y conservada en su versión ancestral (SANCHEZ-BELDA, 1984).

Pedir a nuestros ganaderos, dentro del sistema productivista en que nos movemos, que conserven el Betiso no es convincente ni real, pese a que pudieran establecerse ayudas administrativas como reajuste a la descompensación económica que su tenencia llegara a suponer. Si del Betiso no se extrae un aprovechamiento aplicable, ni leche ni carne parecen posibles (la utilización de su temperamento agresivo quizá debiera reconsiderarse para los festejos populares), la conservación debe ser amparada y protegida por la Admistración.

En este sentido, la motivación popular cobra gran importancia, siendo posiblemente para resultar eficaz, necesario aglutinar y dirigir los esfuerzos y recursos disponibles a través de una agrupación, tipo "Amigos del Betiso", que vele y exija su permanencia en montes de Utilidad Pública adecuados.

### BIBLIOGRAFIA

ARTETXE, A. (1992). Ganadero Cº Arriola-Saka de Deba. Comunicación personal.

ECHEVERRIA, T. (1992). Veterinario, Instituto Técnico y de Gestión del Vacuno. Pamplona. Comunicación personal

PLAZAOLA, J-M. (1992). Raza Betizu. Informe del Servicio de Ganadería.

SALIEZ P. (1975). Quelques notes sur les betisos. Bull n.º 45, Musée Basque.

SANCHEZ-BELDA, A. (1984). Razas bovinas españolas. Ed. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.



Cornamenta en forma de lira y órbita ocular despigmentada u "ojo de perdiz", característicos del Betiso

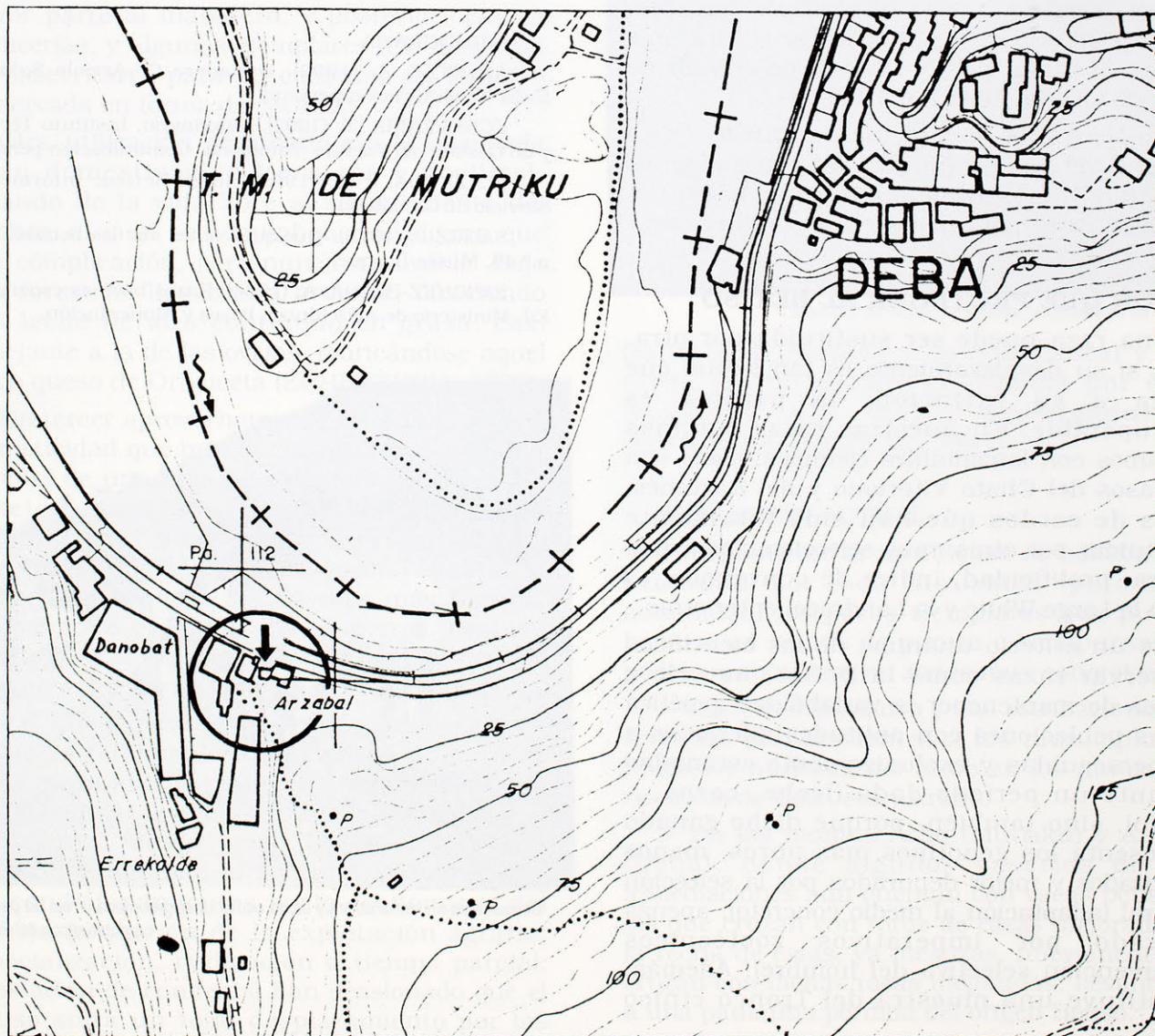
# LA ERMITA DE SAN MARTIN EN ARZABAL

Muy poca gente la conoce hasta ahora, pero seguro que serán pocos los debarras que no hayan pasado junto a ella cuando se acercaban al barrio de Arzabal.

Se trata de una ermita situada al pie del camino que desde el citado barrio va hacia el barrio Arriola, a escasos metros de la carretera N-634.

Se dice que no hay dos sin tres, pues efectivamente, si la primera es la ermita de la Cruz, la segunda es la de S. Josepe (ya desaparecida), aquella, dedicada antaño a S. Martín es la tercera de las que se encuentran al final de los caminos que, bajando desde Itziar se dirigen hacia las zonas pobladas de Deba y Arzabal (ver plano de situación).

Redescubierta casi por casualidad, fue gracias al agujero de la cerradura de la puerta por donde pudimos apreciar que en su interior había una aguabenditera de caliza, y una posterior comprobación en el registro de Azpeitia donde aparece citado el "hermita" perteneciente a las "Caserías llamadas Arzabal y Arzabalchiqui".





Agradezco desde estas líneas al conocido debarra Iñaki Elosua Elu (actual propietario) la amabilidad con que nos enseñó el interior de la ermita y las informaciones aportadas.

El estado actual es el siguiente:

Dimensiones: 7,2 x 5 mts.

Tejado: A dos aguas.

Advocación: S. Martín

Imágenes: Desaparecidas.

Ventanas: Una, en la pared norte.

Construcción: Piedra del lugar, tiene añadidos de ladrillo.

Elementos de interés: Una aguabenditera de caliza, tallada en piedra monolítica.

Orientación: Norte-Sur.

Abside: Posee un hueco a modo de hornacina.

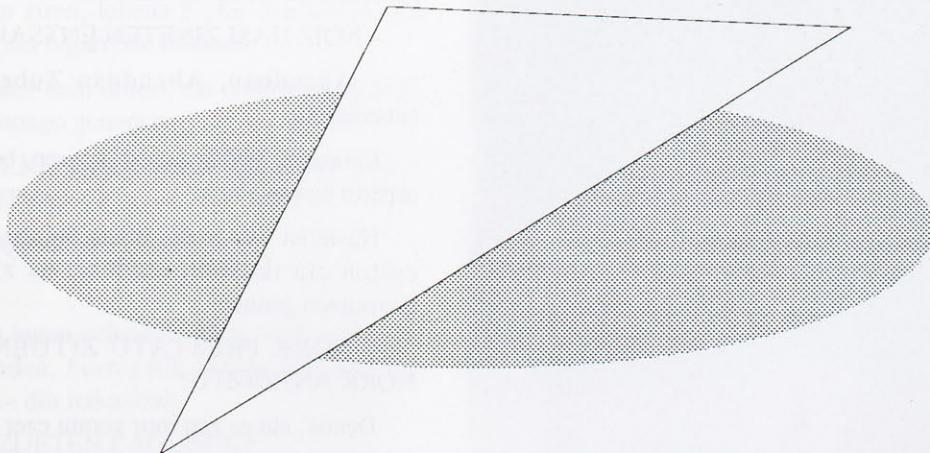
En estado de semirruina, sirve al actual propietario (Iñaki Elosua) para dejar los aperos de pesca y trastos viejos.

En el archivo de Oñate aparece registrada como "santucho" en el año 1858, a nombre de D. Martín Feliz de Ostolaza propietario por entonces del caserío Arzabal.



### Bibliografía:

- Archivo Histórico de Protocolos, Oñate, Sección Hipotecas. Signatura H/6, folios 1º y 2º.
- Registro de la Propiedad. Azpeitia. Tomo 98. Libro 13. Finca 719 inscripción 1a., de Deba.



# GABONETAKO IKUSKIZUNA

## Ikastolako 8. maila

**J**oan den Gabonetarako, Ikastolako 8. mailako ikasleek jaialdi bat prestatu zuten Zubeltzu antzokian. Jaialdi honen helburua, kurtso bukaerako bidaiarako dirua lortzea zen.

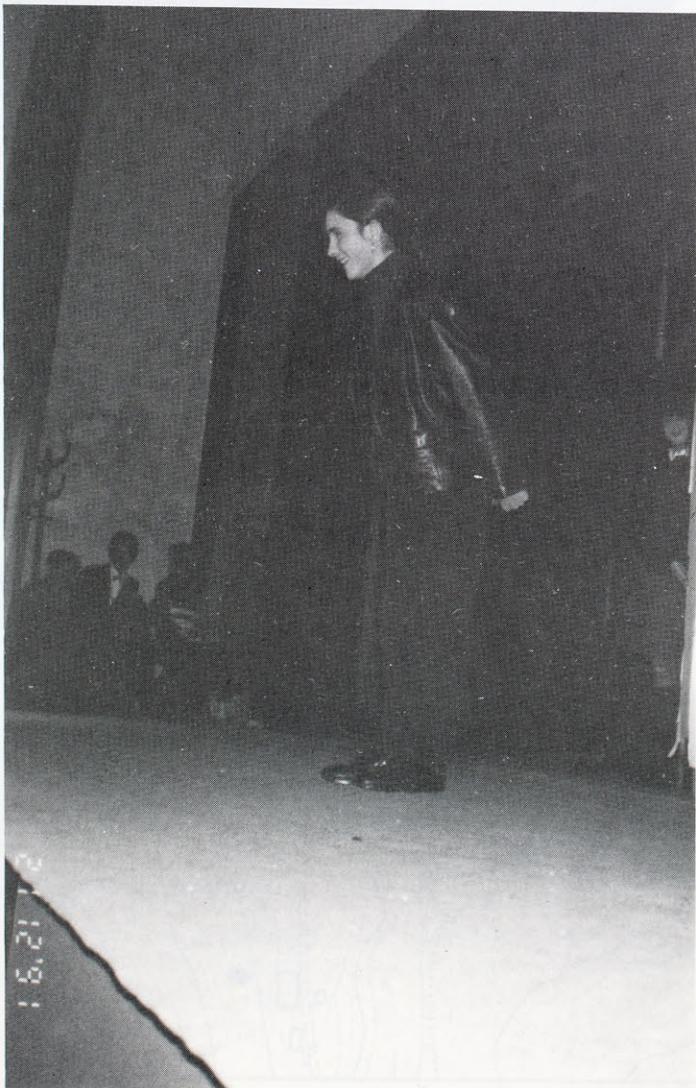
Datorren urtean Ikastolatik kanpo joango dira beraien ikasketak burutzera, baina lehenago bost egunerako Bartzelonara joatea erabaki dute, eta hortarako, nola edo hala dirua lortu beharrean aurkitu dira. Diru hori biltzeko ekintza asko burutu dituzte, garrantzitsuena, Gabonetan eskeini ziguten jaialdia izan da.

Honelako jaialdi bat prestatzeak lan eta denbora asko darama, eta hori da hemen azaltzen dena, izan duten esperientzia.

Parte hartu zuten guztiekin elkarriketatea zaila da eta beraien aukeratutako taldearen ordezkariekin egin da ondoko elkarriketa.

Hasieran, elkarriketa kasete batetan grabatuko dela ikustean, urduri xamar agertzen dira, baina gerora, profesional batzuk bailira, galdera guztiei erantzuten diete inongo zalantzarik gabe.

Bidaiari buruz hitzegiterakoan, ikasle guztiak azaltzen dute autobusa hartu eta bidaiari abantatzeko gogo, beraien aurpegiaren irribarrea eta alaitasuna igarritik. Irakasleek aldiz, ez dute hainbeste gogo, beraien gain hartzen duten ardura handia delako.



– NORA ZOAZTE KURTZO BUKAERAKO BIDAIAZ?

Bartzelonara bost egunerako.

Bidean, Iruña-n eta Zaragoza-n geratuko gara gosaltzeko, bazkaltzeko eta bi hiri hauek ezagutzeko.

Lehenengo egunean Calalvedo-ra goaz, Bartzelona inguruko kostaldeko herri batera. Hurrengo egunetan Figueres, Tosa de Mar eta Bartzelona-ra joango gara. ZER EGIN DUZUE DIRUA LORTZEKO?

Gauza asko. Jaialdia, Zoro Perian txorizoa eta salda saldu, Gabonetan eta Santa Ageda-n abestu, errifak atera eta Olentzero bat autopista sarreran ipini.

Udaletxeari eskatu genion subentzioa baina ez zigun eman, eta orain Diputazioari eskatu nahi diogu, bidai kulturaletarako ematen bait du.

Antzerkiaren ideia, ez zuten ideia berria, baina aurrera ateratzeko lan handia egin zuten eta lan polit bat lortu.

– NORI BURURATU ZITZAION JAIALDIA EGITEA?

Denori.

Joan den urtean ere egin genuen Ikastolan, gure gurasoentzat bakarrik, doan, sarrerarik kobratu gabe.

Aurten ere egitea erabaki genuen, baina Zubeltzun ikustera etorri nahi zuten guztientzat, sarrera bat kobratuz bidaiarako dirua ateratzeko asmoz.

– NOIZ HASI ZINETEN GIDOIAK PRESTATZEN?

– Azaroan hasi ginen. Hasieran pila bat ideia atera zen, baina batzuk alde batera utzi genituen, batzuk aspergarriak zirelako eta beste batzuk luzeegiak. Guri gehien gustatzen zitzaizkigunak aukeratu genituen, eta gure ustez jendeari gustatuko ez zitzaizkionak baztertu.

– NOIZ HASI ZINETEN ENTSAIATZEN?

– Abenduan. Abenduan Zubeltzura joan ginen entsaiatzera.

Entsaioak pixkat azperrak ziren, beti gauza bera egiten aspertu egiten ginen.

Hasieran oso ondo, baina hainbeste bider gauza bera egiten eta ikusten, jendeari ez zitzaiola gustatuko pentsatzen genuen.

– NORK PRESTATU ZITUEN GIDOIAK? ETA NORK ANTZEZTU?

Denok, eta ez zen inor geratu ezer egin gabe.

Antzerkiko gidoia, eginda zeuden lan batzutatik hartu genuen, baina hori aldatu eta birmoldatu beharra zegoen, eta gure artean egin genuen.

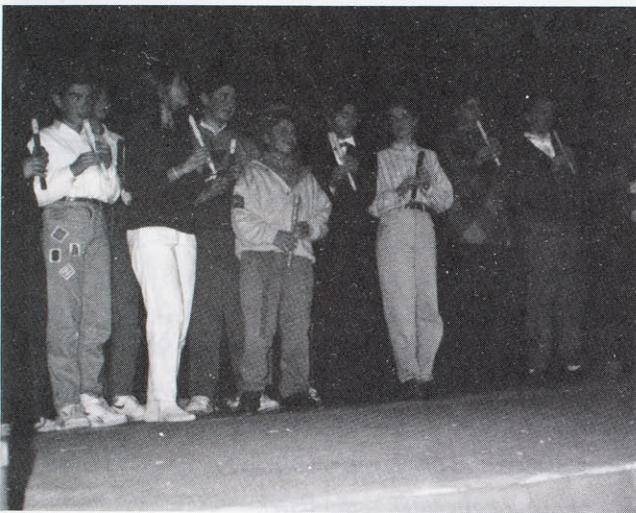
Guk prestatu genituen gidoiak eta eszenifikazioa, guztia iraskasleen laguntzaz.

Antzezten ere denok hartu genuen parte, bakoitzak gauza bat baino gehiago egin genuen. –Denek parte hartu zuten, ez zen inor geratu ezer egin gabe. Hasera haseratik argi eta garbi geratu zen denek egin behar zutela zerbait-dio irakasleak.

Antzesteko egunean dena izan ohi da urduritasuna, larritasuna eta kezka, batez ere eszenariora irteteko orduan, korrika eta presaka mundu guztia batera eta bestera dabilela, askotan esan beharrekoa ere ahaztu egiten da, baina gazte hauek guzti hori jasanda ere, beren tokian egoten eta eginbeharra egiten badakitela ondotxo erakutsi ziguten.

– ZER SENTITZEN DA ESZENARIOAN?

– *Asieran lotsa pixkat, lotsa eta nerbixuak.*



*Ez zan ezer ikusten, fokuek arpegira ematen zizuten eta lenengo fila bakarrik ikusten zan.*

*Orrela obeto!*

*Nik uste nuan askoz korte geixo emango ziala, baña erten nuanian eszenariora pilla bat kendu zitzaten kortia.*

– NERBIO ASKO IZATEN DA EMANALDIKO ORDUAN?

Bi emanaldi izan ziren, lehena 6-etan txikientzat eta ume asko etorri zen, eta bigarrena 10-etan.

Seiretan ez geunden hain urduri, eta ondo egin genuen, baina 10-etan nerbiosoago geunden.

– NOLA DAITEKE BIGARREN EMANALDIAN URDURIAGO EGOTEA?

Zergatik jende nagusia etorri zen.

– GURASOAK?

Bai, nagusiak eta lagun gehiago. –Hori, lagun gehiago, beraien adineko jendea, horregatik bigarren emanaldia gogorragoa izen zen. – dio irakasleak.

– ZER ESAN ZIZUETEN LAGUNEK?

Animoak eman zizkiguten, oso ondo egon zela baina motza.

Haiseran aspergarria iruditu zitzairen eta jaialdi guztia horrelakoa izango zela pentsatu zuten, baina gero hobetu zen.

– BUKATZEN DUZUNEAN ETA JENDE GUZTIA TXALOKA HASTEN DENEAN ZER SENTITZEN DA?

*Ikusten dezu zuk bukatu dezula eta jendea txaloka asten dala, ondo sentitzen zera, ondo bukatu dezulako eta pozik zaude.*

*Jo! zuk bukatu dezu eta askoz lasaigo zaude eta gainera jende guztia txaloka.*

*Gero pena ematen dizu, bukatu dezunian berriz nai dezu egin.*

Denak ari dira hitzegiten, irribarreak irteten zaizkie eta berriro antzesten baleude bezala emozionatu egiten dira.

–Hauek lasaitu ziren "bukatu da, bukatu da" abestu zenean, bitartean, han negarra, komunera joateko gogoia eta ernegazioa egon zen denon aldetik, eta dena nerbioena izan zen – dio irakasleak – Hori da nik uste dudana – Bai erantzuten dute denek serio serio.

– Hurrengo egunetan oraindik nerbio gehiago izan ziren, eta berriz egin behar dela esan ezkerro egin ere bai – Bai erantzuten dute berriro irakasleak esandakoari.

Antzestea zer den ezagutu ondoren, arra sartu zaie denei eta berriro egiteko prest dira, baina zihur dira bigarrena prestatzea lehena prestatzea baino zailago eta neketsuago izango litzaiekeela.

– ESAN EZKERO BERRIRO EGIN BEHAR DUZUELA EGINGO ZENUKETEN?

*Bai, nik nereatik egingo nuke.*

*Nik oso ondo pasa nuan.*

– Hauek gozatu zuten pila bat, lan asko egin zuten eta ordu guztiak ikastola orduetatik kanpoko orduak ziren, hor dago daukaten meritua – dio irakasleak.

– PRESTATUKO ZENUKETE BESTE BAT ASTE SANTURAKO?

Bai, nik bai.

Baietz diote denek, irakasleek -nik ez- dioten bitartean.

– ES LITZATEKE OKERRAGOA IZANGO BIGARREN BAT EGITEA?



Bai, badaiteke, egitekotan hobea izan beharko da, bestela hobe ez egitea.

Zaila da, prestatu behar bada ideia asko atera behar dira eta hobeagoak. – Nerekin ez kontatu – dio irakasleak.

– ANIMATUKO ZINATEKETEN ZUEK BAKARRIK ZERBAIT PRESTATZEN?

Animatu bai, baina ez litzateke berdina izango, desastre bat izango litzateke, ez ginatkeen joango entsaioetara, desastre bat – diote ixilune bat egin ondoren – Norbait egon behar da ordena jartzen.

– PENTSATU AL DUZUE GOAZ ANTZERKI TALDEARENGANA JOAN ETA ZERBAIT PRESTATZEN LAGUNTZEKO ESKATZEA?

Bai. Lukas-ena joatea pentsatu dugu, ea laguntzen digun, zergatik zerbaite nahi degu egin.

Deba-n ez dago ezer, eta igande arratsaldean ezin dugu ezer egin, orduan horrelako zerbaite egiten hasi gaitezke.

Nik ez det horretarako balio esanez geldit geratzen banaiz, zer egingo det?

– ZER IKASI DUZUE ANTZERKIAREKIN?

*Lotsa kentzen; taldeko jendea obeto ezagutzen dezu; ez dizu korterik ematen zerbaite esaterakoan. Anaiak bezala giñan.*



*Haserretu ere egiten giñan, baña laister joaten zitzakun. – Guri ere errietan egiten ziguten – dio irakasleak.*

– ZER ESANGO ZENIEKETE ATZETIK DATOZENEI, 7. MAILAKOEI?

Egin beharko luketela antzerkia. Ez da diru askorik ateratzen, baina esperientzia moduan oso ondo dago, oso momentu onak pasatzen dituzu eta jendarekin gehiago komunikatzen zara.

*Hasera bateko ideia dirua ateratzeko izan bazen ere, lanean ari zirenean ez ziren diruataz gogoratzen. Guzti hura joku berri bat zen, atsegin zuten joku berria.*

*Dena bukatu ondoren eta berriro dirua azaldu zenean, beraiek uste zutena baino gutxiago atera zuten, eta dirua ateratzeko antzerki bat prestatzeak merezi ez badu ere, esperientzia moduan balio handia izan zuen, asko ikasi bait*



*zuten batez ere jendea hobeto ezagutzen.*

– DIRU ASKO ATERA ZENUTEN JAIALDIAREKIN?

Jaialdiarekin ez genuen diru askorik atera, uste genuena baino gutxiago. Lokala ere garesti atera zitzaigun.

– Irakasleak hartzen du hitza – Lokalaren alogera hasieran 40.000 pezta zen, baina gero bi emanaldi egiteagatik 80.000 pezta eskatu ziguten.

– Abusatu egin zuten – dio batek.

Prezioa garestiegia zelako, protestatu egin zen eta 50.000 peztara jaitsi ziguten.

Antzerkiarekin 100.000 pezta atera genuen, baina lokalaren alogerak erdia kendu zigun.

Oso gutxi geratzen da egiten den lan guztiarentzat. Oraindik gutxiago geratuko litzaiyuke GOAZ taldeari argi eta musika ordaindu behar izango bagenioke.

– BIDEOAREKIN ZER GERTATU ZEN?

– Irakasleak erantzuten dio galderari:

Andoni Iriondo-ri eskatu zitzaion entsaioa grabatzera joateko, erakutsi zigun grabaketa eta berari esan zitzaion jaialdia grabatzera joateko.

Antzerki eguna igaro eta, neri guraso batzuk antzerkiko grabaketaren kopia bat izatea gustatuko litzaiyeekeela adierazi zidatzen. Nik Andoni-rekin kalean topo egin nuen batean, gurasoek nahi zutena azaldu nion, ea berak egingo zituen kopia horiek, guzti hau maila pribatuan, eta harriturik geratu nintzan. antzerkiko bideoa FOTOKIS EXPRESS-en salgai zegoela esan zidanean.

Bideoa 2.500 pezetatan zegoen salgai, eta guraso askok, hortik parte bat 8. mailakoentzat izango zelakoan erosi egin zuten.

Gabon oporren ondoren, bilera batean bideo kontua atera zenean, gurasoek beren haserrea azaldu zuten. Ez zitzairen ondo iruditu bideoak 2.500 pezta balio izatea, baina oraindik okerrago iruditu zitzaion hortik 8. mailakoek ezer ez hartzea, eta kanpoko pertsona batek ezer esan gabe grabatu eta dendan salgai jarri izana ez zitzairen batere gustatu.

Andonik, berak ez zuela zerikusirik, Javi Alberdi-ren gauza izan zela esan zidan. Javi hitzegitera etortzekoa zen, baina oraindik ez da agertu.

Andoniri eskertu zitzaion entsaioetara joana, eta gurasoek, grabaketaren kopia Andoniri eskatzeko ustea zuten, baina Javi-k egin zituen eta gero saldu ezer esan gabe. Oraindik bere zai gaude, abisua aspaldi eman bazitzaion ere.

### - BUKATZEKO BADUZUE ZERBAIT ESATEKO?

Eskertu GOAZ taldeari eskeini ziguten laguntza, musika eta argiak prestatu eta instalakuntza guztia egin bait zigun, baita eszenifikatzeko orduan ere kontseiluak eman zizkigun, eta den dena doan.

Gurasoei ere eskerrak ematen dizkiegu prestaturiko laguntzagatik, baita Ikastolari ere, Zubeltzuko alogeta ordaintzeko 35.000 peztarekin lagundu bait zigun.

Eskerrak antzerkia ikustera etorri ziren guztiei, beraiek gabe ez bait genuke ezer lortuko.

Orain bidaia burutzea baino ez zaie geratzen, beraien lanari esker irabazitako Bartzelonarako bidaia.

Zenbaki hau kaleratzen denerako, bidaian izandako pasarte eta gertakizunak kontatzen arituko dira.



Iñaki Iriondo Lecea



# DEBA: CENTRO DE LA PREHISTORIA VASCA.

## RELACION DE CUEVAS Y YACIMIENTOS.

Más de 50 cuevas, simas y yacimientos prehistóricos existen en la zona sur del término municipal de Deba. Distribuidas a lo largo y ancho de la cordillera que se inicia en Ekain; pasando por Agido y Sesiarte (los montes más altos del municipio), siguiendo por Otarre, Gantxipixa, Gararalutz, Sosota, Sasiola (lindando con el municipio de Mendaro) hasta Astigarribia, en el municipio de Mutriku. En muchas de estas cuevas existen yacimientos prehistóricos de gran valor, destacando Urtiaga, Ermittia, Ekain, Gaztelu y Urkizeta III.

En el mapa adjunto n.º 63 (EIBAR) del Instituto Geológico y Catastral hemos situado la mayoría de las cuevas existentes. Las hemos numerado de acuerdo con el Catálogo Espeleológico de Guipúzcoa. Editado el año 1.969 por la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi. Las que no figuran en dicho catálogo las hemos identificado con números romanos.



YACIMIENTO DE URTIAGA. Año 1956. Don José Miguel Barandiarán al pie de Urtiaga, explicando las características de la cueva. (Foto: P.A.)

Nº	CUEVA O YACIMIENTO	SITUACION		MUNICIPIO
		LONGITUD	LATITUD	
1	<u>ERMITTIA.</u> Yacimiento prehistórico descubierto por Jose M. Barandiarán el año 1.924. Situado a la orilla derecha del río Deba, cerca de Sasiola. Al S.O. del caserío Goikoetxe, encima del tunel de la autopista.	<u>1º 19' 25"</u>	<u>43º 16' 36"</u>	DEBA
1A	<u>ERMITTIA A II.</u> Encima de la anterior. Se realizaron pequeñas excavaciones en 1.975 y 1.979, recogiendo material lítico y faunístico.			DEBA
8	<u>AITZBELTZ.</u> Descubierta en 1.918 por A. Muguruza y A. Arrillaga, quienes realizaron excavaciones. Tiene una longitud de 130 metros.	<u>1º 20' 14"</u>	<u>43º 13' 53"</u>	MENDARO
9	<u>URTIAGA.</u> Descubierta por J.M. Barandiarán. En el barrio de Itxaspe, a unos 50 metros al N.O., del caserío Urtiaga. En la ladera meridional del monte Salvatore.	<u>1º 22' 05"</u>	<u>43º 16' 52"</u>	DEBA
16	<u>ARBIL.</u> Descubierta por J. M, Barandiarán y J. Aranzadi el año 1.924. Se encuentra en Lastur Beha, en la falda oeste del monte Arbil, cerca de los caseríos Sustraxia y Artia. Fue excavada en 1.977 por Jesús Altuna y Pablo Areso.	<u>1º 19' 45"</u>	<u>43º 16' 09"</u>	DEBA
65	<u>SALBATORE I.</u> Cerca de la anterior, al norte del monte Salvatore, al borde de la autopista.	<u>1º 22' 05"</u>	<u>43º 16' 52"</u>	DEBA
66	<u>SALBATORE II.</u> Cerca de la cueva anterior.	<u>1º 22' 56"</u>	<u>43º 16' 56"</u>	DEBA
67	<u>GAZTELU.</u> Situada cerca de San Nicolás de Lastur, mencionada en 1.948 por Joaquín Arostegui. En la ladera del monte Gaztelu, a 490 metros de altitud, con entrada orientada al mar. El año 1.972 J. Tellería y colaboradores del Grupo Espeleológico de Eibar, hallaron en una de las simas de la cueva un esqueleto intacto, tal como murió, de oso pardo (ursus arctos). En otra sima descubrieron dos esqueletos también enteros, ambos de osos de las cavernas (ursus spelaeus).	<u>1º 21' 22"</u>	<u>43º 14' 44"</u>	DEBA

## Deba - Udaberria

Nº	CUEVA O YACIMIENTO	SITUACION LONGITUD LATITUD	MUNICIPIO
108	<u>GOIKOLA BERRI (ARISTONDO).</u> Mencionada en abril de 1.948 por J. Arostegui. En las cercanías de los caseríos Aristondo y Goikola, cerca de San Nicolás de Lastur. En 1.974 miembros del Grupo Antxieta de Azpeitia realizaron una cata, recogiendo material cerámico y lítico.	$\frac{1^{\circ} 21' 25''}{43^{\circ} 14' 58''}$	DEBA
109	<u>UGARTE BERRI.</u> Mencionada por J. Arostegui el año 1.948. Próximo al caserío Ugarte Berri del barrio de Arbiskoa.	$\frac{1^{\circ} 21' 45''}{43^{\circ} 14' 05''}$ Aprox.	DEBA
110	<u>UGARTE ZAHARRA.</u> Mencionada por el coadjutor de Itziar, Joaquin Arostegui, el año 1.948. Próxima al caserío Ugarte Zaharra del barrio de Lastur Beha.	$\frac{1^{\circ} 21' 44''}{43^{\circ} 14' 35''}$ Aprox.	DEBA
111	<u>ZEZIARTE.</u> En la vertiente oeste del monte Zeziarte. Cerca de Zelai Txiki y Sagarreta, en el barrio de Arbiskoa. Boca de entrada de grandes proporciones.	$\frac{1^{\circ} 22' 58''}{43^{\circ} 13' 39''}$ Aprox.	DEBA
112	<u>UGARTE BERRI LARRASKANDA.</u> A pocos minutos del camino al oeste del caserío Ugarte Berri en dirección a Larraskanda	$\frac{1^{\circ} 21' 45''}{43^{\circ} 13' 55''}$	DEBA
754	<u>TXORIAITZ.</u> En la vertiente oeste del monte Otarre, a 590 mts., de altitud. A 20 minutos del caserío Erentza.	$\frac{1^{\circ} 20' 32''}{43^{\circ} 14' 00''}$	MENDARO
749	<u>AITZ BELTZ II.</u> En las proximidades del caserío Munatxo. Cota de acceso a 560 metros de altitud. Explorada el 24 de junio de 1.955 por miembros de Aranzadi. Descendieron por una vertical de 188 metros, utilizando por primera vez un torno. Mencionada por J. Venancio Araquistain el año 1.866 en su obra: "Tradiciones Vasco-Cántabras". Dice: "En Aitz Beltz existe una sima de profundidad desconocida por lo que cree el vulgo que termina en el infierno."	$\frac{1^{\circ} 20' 30''}{43^{\circ} 13' 55''}$	MENDARO
755	<u>ONTZ-ZULO.</u> Saliendo de San Nicolás de Lastur después de pasar los caseríos Leizaola y Abeletxe, a mano izquierda.		DEBA
756	<u>ARRASKAIN I.</u> Cerca del monte Gantxipixa en la ladera norte del monte Arraskain. Visitada en 1.951 por J. Elosegui.	$\frac{1^{\circ} 19' 40''}{43^{\circ} 14' 53''}$	DEBA
757	<u>ARRASKAIN II.</u> A 15 metros de la anterior.	$\frac{1^{\circ} 19' 40''}{43^{\circ} 14' 53''}$	DEBA
758	<u>ARRASKAIN III.</u> A 100 metros O.N.O., de la anterior.		DEBA
759	<u>BELATEGI.</u> Al norte de Mantarregi, frente a la cueva de Arbil.		DEBA
760	<u>MANTARREGI.</u> Situada a pocos metros al norte del monte Mantarregui. A 360 metros de altitud. Explorada el año 1.962.	$\frac{1^{\circ} 19' 27''}{43^{\circ} 15' 49''}$	DEBA
762	<u>ATXURI.</u> A un Km., al S.O., de Larraskanda. En la cima de la peña Atxuri al norte del caserío Atxuri.	$\frac{1^{\circ} 20' 48''}{43^{\circ} 13' 30''}$	MENDARO
765	<u>LEIZETA (ERENTZA).</u> En el collado situado entre los montes Otarre y Gantxipixa. Junto a la toma de aguas del caserío Erentza. Al N.E., de este caserío.		DEBA

## Deba - Udaberria

Nº	CUEVA O YACIMIENTO	SITUACION LONGITUD LATITUD	MUNICIPIO
769	<u>ARRUANZAR.</u> En las cercanías del caserío Arrunazar en Lastur Beha. En la ladera del monte Lizarreta.		DEBA
770	<u>GARALUTZ.</u> También llamada Bela Leize. En la falda S.S.E., del monte Garalutz.		MENDARO
771	<u>BASAURDE AITZAN.</u> Citada por Santiago Urain el año 1.951.		DEBA
772	<u>ALEUTZE BARRENAKO.</u> En la ladera del monte Basaurde Aitza, cerca de la fuente de Aleutze-iturri. En frente del caserío Alcorta.		MENDARO
774	<u>ETXABE.</u> En la ladera norte del monte Gantxipixa. Citada en 1.951 por Santiago Urain del caserío Alcorta.		DEBA
775	<u>URKIZETAKO I.</u> En la ladera norte del monte Arraskain. Cota de acceso a 445 metros de altitud.		DEBA
776	<u>URKIZETAKO II.</u> Cerca de Urkizetako I.		DEBA
I	<u>URKIZETAKO III.</u> Al norte del monte Arraskain a 460 metros de altitud. Longitud total 40 metros. Descubierta por J. Tellería y colaboradores el año 1.967.	$\frac{1^{\circ} 19' 53''}{43^{\circ} 14' 50''}$	DEBA
777	<u>GANTXIPIXA LEIZEA.</u> Al N.O. de la cima del norte Gantxipixa	$\frac{1^{\circ} 20' 10''}{43^{\circ} 14' 43''}$ Aprox.	DEBA
778	<u>ARRASKAIN IV.</u> A 45 metros al O.N.O., de Arraskain III.		DEBA
785	<u>AGIDO.</u> En la ladera norte del monte Agido.		DEBA
799	<u>EPERNUKO LEIZEA.</u> Sima próxima al callado de Otza punta en la vertiente norte, cerca del caserío Zelai-Luze.		DEBA
800	<u>SAGATZA.</u> Se encuentra en el monte Agido en el lugar denominado Sagatza, al norte del caserío Sakabi Berri en el barrio de Arbiskoa.		DEBA
834	<u>IRUROIN.</u> En la margen izquierda del río Deba, cerca de Astigarribia, en el término municipal de Mutriku. A pocos metros al norte del puente del ferrocarril.	$\frac{1^{\circ} 19' 10''}{43^{\circ} 17' 08''}$	MUTRIKU
835	<u>ATXIKI.</u> Curva situada en las proximidades del caserío Goltzibar de Deba, tiene un recorrido horizontal de 80 metros. Referencia José Arteche. Año 1.953		
836	<u>KOBATXO.</u> Resurgimiento situado en la margen izquierda del río Deba, a la altura de la cueva de Iruroin, muy cerca del puente del ferrocarril. Es la resurgencia de las aguas del valle ciego de Olatz.	$\frac{1^{\circ} 19' 10''}{43^{\circ} 17' 05''}$	MUTRIKU
II	<u>AITZGAIZTO.</u> Se encuentra al N.O., del monte Lizarreta en el barrio de Lastur Beha. El Grupo Antxieta de Azpeitia realizó cotas los años 1.974 y 1.980. Apareció material cerámico, antropológico y faunístico.	$\frac{1^{\circ} 20' 12''}{43^{\circ} 15' 56''}$	DEBA

Nº	CUEVA O YACIMIENTO	SITUACION LONGITUD LATITUD	MUNICIPIO
III	<u>KOBA ZAHARRA.</u> En el barrio de Lastur Beha. Tiene una longitud de 40 metros. El Grupo Antxieta de Azpeitia realizó una cata el año 1.971. Se recogió material cerámico, lítico, antropológico y faunístico.	$1^{\circ} 20' 22''$ $43^{\circ} 15' 29''$	DEBA
IV	<u>TXOMIN KOBA.</u> En el barrio de Lastur Beha. Al N.O., del monte Lizarreta. Tiene 25 metros de longitud. A 370 metros de altitud.	$1^{\circ} 20' 35''$ $43^{\circ} 15' 52''$	DEBA
V	<u>ASTIGARRAGA.</u> Cerca del caserío Galtzibar, a 425 metros de altitud. El año 1.967, J. Juaristi y M. Sasieta realizaron una cota. En 1.979 el grupo Antxieta realizó una recogida superficial de material cerámico, lítico, antropológico y faunístico.	$1^{\circ} 23' 10''$ $43^{\circ} 12' 58''$	DEBA
VI	<u>EKAIN.</u> Situada a 90 metros de altitud en la confluencia de las regatas Beliosoro y Goltzibar. Descubierta en junio de 1.969 por Andoni Albizuri y Rafael Rezabal. Importantes pinturas rupestres.	$1^{\circ} 24' 41''$ $43^{\circ} 14' 10''$	DEBA
VII	<u>EKAIN II.</u> Cerca de la cueva de EKAIN a 90 metros de altitud. Tiene una longitud de 40 metros. Descubierta en 1.977 por el grupo Antxieta de Azpeitia.	$1^{\circ} 24' 41''$ $23^{\circ} 14' 10''$	DEBA
VIII	<u>EKAIN III.</u> Cerca de la cueva anterior a 120 metros de altitud. Descubierta el año 1.969 por miembros de la sección de espeleología de Aranzadi. A 140 metros de altitud.	$1^{\circ} 23' 30''$ $43^{\circ} 14' 10''$	DEBA
IX	<u>EKAIN IV.</u> Cerca de la cueva anterior a 120 metros de altitud. Descubierta el año 1.969 por el grupo Antxieta.	$1^{\circ} 24' 30''$ $43^{\circ} 14' 10''$	DEBA
X	<u>LANGATXO.</u> Cerca de San Andrés de Astigarribia, municipio de Mutriku. La cueva se encuentra en la margen izquierda del río Deba, a unos 300 metros aguas abajo del caserío Torre. Junto al borde del río. Orientada al sur tiene una longitud de 50 metros. Descubierta en 1.981 por el grupo Aranzadi de Azcoitia. Hallado abundante material lítico.	$1^{\circ} 19' 00''$ $43^{\circ} 16' 47''$	MUTRIKU



Año 1969. José Miguel Barandiarán, Jesús Altuna y los descubridores de Ekain, junto al caserío Sastarrain. (Foto: P.A.)

### INVESTIGACION PREHISTORICA EN GUIPUZCOA

En nuestra provincia en el campo de la prehistoria se ha trabajado con bastante intensidad desde finales del pasado siglo hasta nuestros días. Cabe señalar cuatro etapas principales: la primera, desde finales del siglo XIX hasta el año 1.916. A partir de este año se inició la segunda época, con la formación del equipo de investigadores, formado por I. Aranzadi, J.M. Barandiarán y Eguren, considerado fundamental por los descubrimientos y trabajos desarrollados hasta el año 1.936, fecha en la que se desintegró el equipo como consecuencia de la guerra civil. En este periodo se descubrieron e investigaron, con resultados muy positivos, los yacimientos de Ermitia (año 1.924) y Urtiaga (año 1.928), ambos emplazados en el municipio de Deba. La tercera etapa, considerada de transición, abarca desde

1.936 hasta 1.953, destacando la creación de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi, que preparó la vuelta de D. José Miguel Barandiarán, iniciándose la cuarta y actual etapa, caracterizada por una labor intensiva y fecunda de trabajos realizados y, lo que es más importante, por la garantía de continuidad que ofrecen varios destacados investigadores que serán dignos continuadores del trabajo realizado por J.M. Barandiarán, T. Aranzadi y otros antecesores.

### LAS PINTURAS RUPESTRES DE EKAIN

El día 8 de junio de 1.969 quedará grabado como una de las fechas más importantes de la prehistoria vasca. Los jóvenes Andoni Albizuri y Rafael Rezabal, del Grupo Cultural Antxieta de Azpeitia, descubrieron las pinturas rupestres de Ekain. Dos días después, el 10 de junio, acompañados por los descubridores visitaron la cueva José Miguel Barandiarán y Jesús Altuna, comprobando la autenticidad de las pinturas descubiertas.



Año 1969 Los osos de la cueva de Ekain (Foto: P.A.)

Enseguida los expertos vaticinaron que era el mejor yacimiento de arte rupestre de Euskal-Herria. Estimaban que estaba colocado en la línea de los descubrimientos santanderinos de Altamira y la Pasiega, de la Dordogna y de la cueva de "Tito Bustillo" de Ribavellosa.

Posteriormente se ha confirmado que Ekain está considerada entre las cinco mejores cuevas de arte rupestre del mundo. En este yacimiento sobresalen las figuras de caballos de líneas cebroides y crin erizado. En opinión del Dr. Jesús Altuna, la sala de "Zaldegia" se puede considerar como una de las maravillas del arte parietal. Sin ninguna exageración se trata del mejor lienzo de pared de todo el arte franco-cantábrico. Así como el mejor lienzo de bóvidos se encuentra en Lascaux y el mejor de bisontes en Altamira, el más destacado sobre caballos se halla, sin lugar a dudas, en Ekain, que fue obra de un artista desconocido contemporáneo de los habitantes de la cueva de Urutiaga.

### APERTURA DE EKAIN

El descubrimiento produjo mucha euforia en el Ayuntamiento de Cestona, actuando de protagonista y olvidándose que Ekain estaba situada en el municipio de Deba. En un principio se produjo confusión, no aclarada por quien debiera, en relación con la pertenencia municipal de los terrenos donde había aparecido la cueva. De esta manera el Ayuntamiento de Cestona se convirtió en interlocutor y receptor de la correspondencia oficial relacionada con Ekain, hasta que se aclaró la situación y deba, haciendo valer sus derechos, reclamó el protagonismo que le correspondía.

Desde el primer momento la obsesión del Ayuntamiento de Cestona fue abrir Ekain al público, y así en julio de 1.969 solicita a Información y Turismo ayudas para el acondicionamiento del camino al yacimiento y el 27 de agosto de 1.969 dirige un escrito a Martín Almagro, director del Museo Arqueológico Nacional de Madrid, rogándole que vea la manera de acelerar en lo posible los trabajos de la cueva de Ekain para su pronta apertura al público.

El 30 de agosto de 1.969 fue concedida la autorización para iniciar los trabajos de excavación y el 26 de setiembre de 1.969 se iniciaron los mismos de una manera metódica. El fruto de estos trabajos, que se prolongaron en el tiempo, han sido dados a conocer en varias publicaciones, en parte



Año 1969 Caballos en la cueva de Ekain (Foto: P.A.)

subvencionadas por Kultur Elkartea de Deba, en demostración de la importancia e interés que este yacimiento tiene para nuestro pueblo. Han pasado más de 20 años desde el descubrimiento, se han serenado los ánimos y, definitivamente, parece que para garantizar la conservación de las pinturas va a seguir cerrada al público como sucede con Altamira.

Sin embargo, teniendo en cuenta la riqueza prehistórica de Deba, existe la posibilidad, contemplada en el Plan Turístico de Deba-Mutriku, de crear un museo con las réplicas de la cueva de Ekain.



Año 1969. Don José Miguel Barandiarán, en la entrada de la cueva de Ekain acompañado de J. Marquet y P. Aldabaldetrekú. (Foto: P.A.)

### REACCIONES ANTE EL DESCUBRIMIENTO DE EKAIN

Teniendo en cuenta que sobre las pinturas de Ekain existe numerosa bibliografía especializada, no vamos a insistir sobre la misma. Sin embargo existen aspectos curiosos y menos conocidos producidos en el momento del descubrimiento que vamos a relatar a continuación. En una carta de José Miguel Barandiarán, fechada el 21 de junio de 1.969, dice que fue a Ekain (10 de junio) acompañado de Jesús Altuna, de la sección de prehistoria de la Sociedad Aranzadi delegada provincial de excavaciones, señalando sobre las pinturas lo siguiente: "Ví y examiné la cámara de pinturas y grabados y comprobé la existencia de signos en las paredes y en el techo, además de numerosas figuras cuya autenticidad era ya indudable para mí por razones que no hace falta exponer aquí... "A continuación redactaron en la entrada de la cueva un escrito dirigido a la dirección General de Bellas Artes, comunicándole la noticia del nuevo descubrimiento. Ordenaron el cierre de la cueva, mediante una verja, señalando D. José Miguel Barandiarán: "Les dije a todos que ya nadie debía entrar en la cueva, hasta que personas autorizadas por la dirección de Bellas Artes, vinieran y examinaran las paredes y el suelo, pues corría peligro de que los visitantes borrarán con sus pisadas cuantos signos hubiese, principalmente en la colada estalagmática que forma el piso, lo que sería pérdida irreparable".

A pesar de la prohibición, el día 15 de junio, un grupo importante de personas de Cestona y Azpeitia, acompañados de periodistas entraron en la cueva. La noticia

del descubrimiento apareció en el periódico: "La voz de España" el día 17 de junio de 1.969, señalando el periodista que: "Hallazgos de este tipo no pueden permanecer ocultos ni reducidos al estrecho ámbito de unos cuantos especialistas". A partir de este momento como señalan Barandiarán y Altuna, numerosas personas, más atentas al periódico que a nuestra advertencia, recorrieron las galerías y rincones de la cueva y con sus pisadas y resbalones hicieron imposible el estudio de la superficie original del suelo.

### URTIAGA, ERMITTIA, GAZTELU...

Urtiaga, en relación con el origen del hombre vasco y, Ekain, por sus pinturas rupestres, están considerados como los yacimientos prehistóricos más importantes de Euskal-Herria.

A Urtiaga, situada en la ladera meridional del monte Salbatore, se puede acceder a partir de Itziar por la carretera general en dirección a San Sebastián, tomando a la altura del caserío Urtiaga un sendero que conduce a la entrada de la caverna.

Yacimiento importante bajo el punto de vista antropológico, habiéndose descubierto varios cráneos cuyo origen se cifra entre 12.000 y 8.000 años antes de Jesucristo. Fueron descubiertos en el primer período de excavaciones comprendido entre 1.928 y 1.936. Dos de estos cráneos que se conservan en el museo de San Telmo en San Sebastián, del nivel aziliense, son definidos como de transición con caracteres vascos y cromagnoides, pero aproximándose ya a los cráneos de los dólmenes que, como se sabe, son netamente vascos. El cráneo más antiguo e importante del final del magdalenense hallado en julio de 1.936 y depositado en el museo de Bilbao constituye, según los expertos, el eslabón principal para asegurar la evolución del hombre del cromagnon al vasco. En Urtiaga se ha dejado un testigo sin excavar para el futuro.



EL PINTOR MADRAZO ARTECHE, VIO ASÍ TRES DE LOS CABALLOS QUE APARECEN EN LAS IMPORTANTES PINTURAS RUPES TRES HALLADAS EN LAS CUEVAS DE EKAIN.

Primera noticia gráfica de las cuevas de Ekain dados a conocer públicamente.

El yacimiento de Ermitia, excavado durante los veranos de 1.924, 1.925 y 1.926, guardaba en sus estratos abundante e importante material de hueso trabajado en forma de arpones agujas, etc., cerámicas, abundante material lítico y faunístico, con restos de macho cabrío, ciervo, etc. Tras estas campañas quedó a la entrada una zona de testigo que fue destruida en 1.960. Posteriormente en una cata efectuada por J.M. Barandiarán y J. Altuna en 1.965, comprobaron la existencia de un yacimiento arqueológico. La construcción del túnel de la autopista por debajo de la cueva, hizo que el sedimento se filtrase a dicho túnel, formándose un cráter en la sala interior del yacimiento. La importancia indudable de lo que se perdió y lo que había en las galerías en profundidad que se taponaron, probablemente, no se sabrá nunca. Para conservar el sedimento existente, el año 1.972, Jesús Altuna, solicitaba proceder a su escalonamiento y colocar una puerta para evitar nuevos destrozos.

Otros yacimientos importantes en nuestro municipio son Gazteluko Koba y UrkizatakoLeizia III, en relación con la fauna, destacando el descubrimiento del esqueleto de una hembra adulta y de un oseño, ambos de oso de las cavernas en la cueva de Gaztelu, y de un esqueleto casi intacto, tal como murió, recostado de izquierda al fondo de una galería de la cueva.

Finalmente cabe señalar que el municipio posee una riqueza prehistórica en material antropológico, lítico,

hueso labrado, faunístico y pinturas muy importante, mereciendo pues que los devarras valoremos y adoptemos una postura positiva de aprecio que contribuya a su divulgación y conservación.

**Patxi ALDABALDETRECU**



Año 1969. Bisontes en EKAIN. (Foto: P.A.)

### BIBLIOGRAFIA.

**- Aldabaldetrecu, Roque.**

Por fin se efectuarán excavaciones arqueológicas en la cueva de EKAIN. "El Correo Español". 3 de junio de 1971.

**- Aldabaldetrecu, Patxi.**

DEVA: De la prehistoria al veraneo. Calendario de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

**- Aldabaldetrecu, Patxi.**

DEVA: Cuna de la prehistoria vasca. EGIN, 13 de agosto de 1.982.

**- Aldabaldetrecu, Patxi.**

Cueva y pinturas rupestres en Deva. Anexo programa de fiestas de deva. Año 1.969.

**- Atuna, Jesús.**

Hallazgo de oso pardo. Munibe n.º 2-4. Año 1.973.

**- Altuna, Jesús.**

Fauna de mamíferos de los yacimientos prehistoricos de Guipúzcoa. Munibe, 1-4. Año 1.972.

**- Altuna, Jesús y Apellaniz, J.M.**

Ekain, las pinturas rupestres de la cueva de EKAIN.

**- Altuna, Jesús y Merino J.M**

El yacimiento prehistórico de la cueva de Ekain.

**- Altuna, Jesús y Areso, Pablo.**

Excavaciones en la cueva de ARBIL. Munibe, 3-4. Año 1.972.

**- Araquistain, Juan Venancio.**

Tradiciones Vasco Cántabras. tolosa. Año 1.866.

**- Aramburu, Javier.**

Información sobre EKAIN. La Voz de España. 21 de marzo de 1.973.

**- Aramburu, Javier.**

Importantes cuevas con pinturas rupestres, descubiertas en el corazón de Guipúzcoa. La Voz de España. 17 de junio de 1.969.

**- Barandiarán, J.M.**

Exploraciones prehistóricas en la cueva de Ermitia.

**- Barandiarán J.M.**

El hombre prehistórico en el País Vasco. Buenos Aires. Año 1.953.

**- Barandiarán J.M.**

De prehistoria vasca. Exploraciones de la cueva de Urtiaga. Eusko Jakintza, 1.947, I, 111-126, 256-271, 437-456, 676-696.

**- Barandiarán J.M. y Altuna, J.**

La cueva de Ekain y sus figuras rupestres. Munibe. Fascículo, 4. Año 1.969.

**- Barandiarán J.M.**

Correspondencia sobre la cueva de Ekain. Año 1.969.

**- Instituto Geográfico Catastral.**

**- Marizcurrena, Koro.**

Dotaciones de radio carbono existentes en la prehistoria vasca. Munibe, n.º 3 y 4. Año 1.979.

**- Múgica, J.A.**

Industria del hueso en la prehistoria de Guipúzcoa. Munibe, n.º 35. Año 1.983.

**- Rosseau, Michel.**

Darwin et les chevaux peints paleolotique d'Ekain. Munibe, n.º 1-2. Año 1.974.

**- Sociedad de Ciencias Aranzadi.**

Catálogo espeleológico de guipúzcoa. Año 1.969

# Deba - Udaberria



1	ERMITIA	112	UGARTE BERRI LARRASKANDA	770	GARALUTZ	834	IRUROIN
1A	ERMITIA A II	754	TXORIAITZ	771	BASAURDE AITZAN	835	ATXIKI
8	AITZBELTZ	749	AITZ BELTZ II	772	ALEUTZE BARRENAKO	836	KOBATXO
9	URTIAGA	755	ONTZ-ZULO	774	ETXABE	III	AITZGAIZTO
16	ARBIL	756	ARRASKAIN I	775	URKIZETAKO I	III	KOBA ZAHARRA
65	SALBATORE I	757	ARRASKAIN II	776	URKIZETAKO II	IV	TXOMIN KOBA
66	SALBATORE II	758	ARRASKAIN III	I	URKIZETAKO III	V	ASTIGARRAGA
67	GAZTELU	759	BELATEGI	777	GANTXIPIXA LEIZEA	VI	EKAIN
108	GOIKOLA BERRI (ARISTONDO)	760	MANTARREGI	778	ARRASKAIN IV	VII	EKAIN II
109	UGARTE BERRI	762	ATXURI	785	AGIDO	VIII	EKAIN III
110	UGARTE ZAHARRA	765	LEIZETA (ERENTZA)	799	EPERNUKO LEIZEA	IX	EKAIN IV
111	ZEZIARTE	769	ARRUANZAR	800	SAGATZA	X	LANGATXO

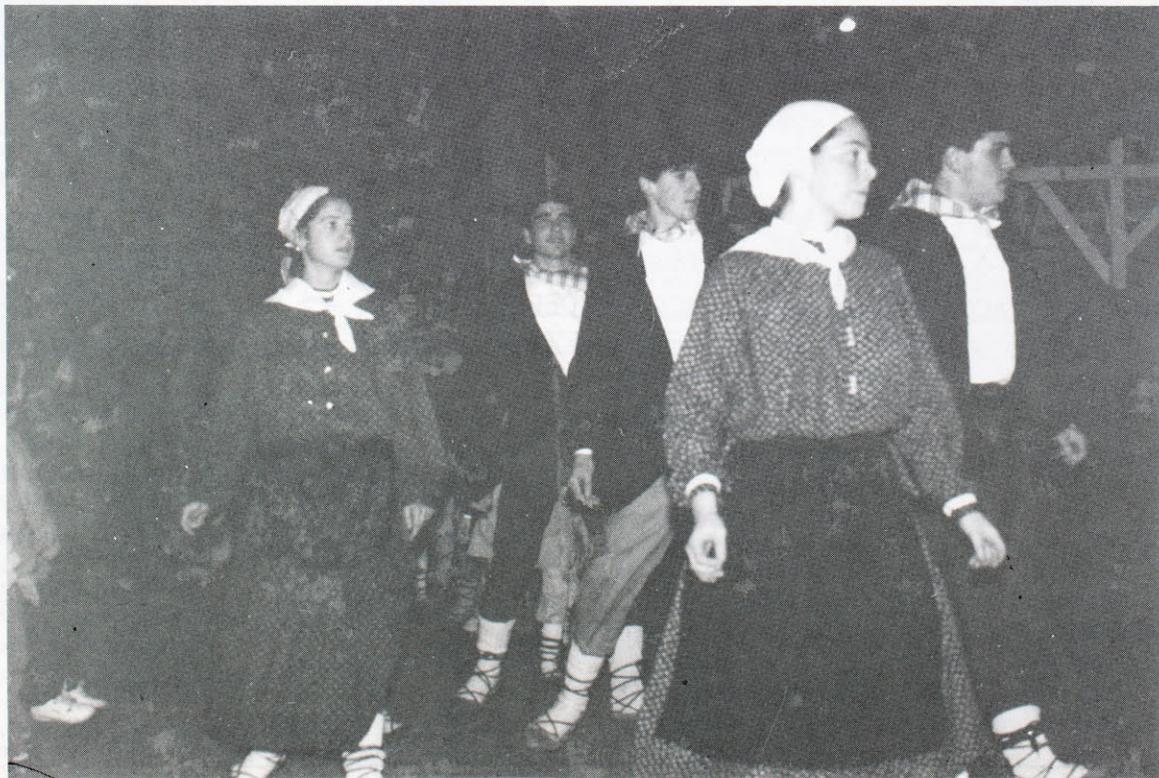
Deba - Udaberria

# GURE - KAY

Dantza Taldea



1992. urtea garrantzitsua da Gure-Kay dantza taldearentzat, lehengo urteko krisialdia pasa ondoren indar berrituta agertzen zaigu, bai zuzendaritza berria eta baita asmo berriekin. Zuzpertzte honetan Elgoibarko Haritz dantza taldeak zer ikusi handia izan du, bai dantzataldeko partaideei aurrera jarraitzeko animoak eta baita ahalbide berriak emanez: beren erropak utziaz, dantza ikasketak emanez eta beste talde batzuekin harremanetan jarritz. Bi talde hauen arteko harremanen fruitu edo adierazpen garbia zera da: Soro Peri eguneko eta lhauterietako ikuskizunak, bai nagusi eta gazte taldeekin. Honetaz aparte, Gure-Kay dantza taldeak urte honetako beste hainbat ekitaldi prestaturik dauzka; adibide bezala, Debarren eguna, San Juan bezpera, San Roke-ak eta abar.



## Deba - Udaberria



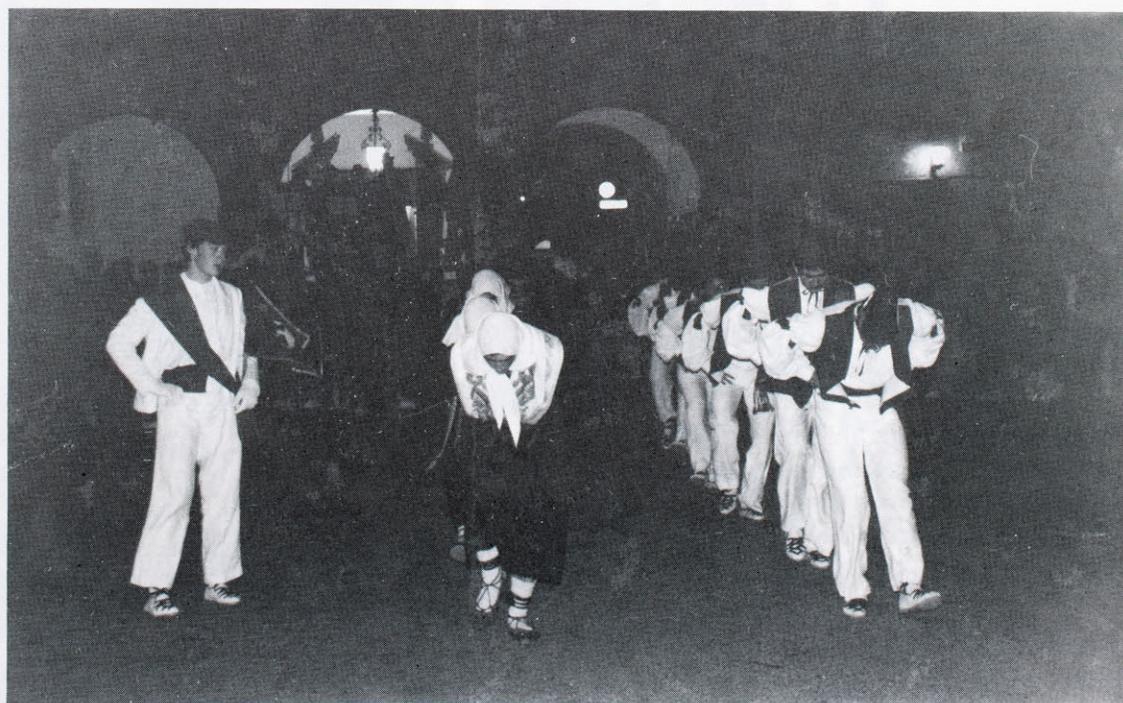
Sarrera honekin adierazi nahi diogu Debako herriari zeintzuk diren gure asmo eta gogoetak, bai urte honetarako eta datozen urteetarako. Garbi utzi nahi dugu dantza taldearen nahia honako hau dela: Euskal kultura plazaratzea eta gure herriaren nortasunean dantzak duen garrantzia.

Bukatzeko dantza talde honek eskakizun bat egin nahi dio Debako herriari: dantza egiteko prest dagoen jendea inolako konpromisorik gabe Gure Kay dantza taldearekin harremanetan jar dadila, adina oztopo ez delarik.

ANIMA ZAITEZ!!

Besterik gabe, agur bero bat.

Gure-Kay Dantza Taldea



# Deba - Udaberria



# LA ESTELA DISCOIDAL DE SANTA CATALINA DE DEBA

Para quienes no sepan qué es exactamente una estela discoidal debemos comenzar explicando que con ese nombre designamos las piezas de piedra tallada con cabeza de forma circular y un pie parcialmente hincado en tierra.

Durante el medievo en Gipuzkoa, los enterramientos se hacían en el exterior de las iglesias que se fueron construyendo a partir de los siglos XII y XIII, y las estelas se erigían en las cabeceras de sus tumbas. Pero hacia el XIV-XV empezaron a inhumarse los cuerpos dentro de las iglesias, y como consecuencia se abandonaron los cementerios exteriores y por ende las estelas funerarias. Es entonces cuando surgen las estelas de camino, para señalar el lugar en que alguien había fallecido por lo general de forma violenta (asesinado, atacado por lobos, etc.), costumbre que se prolongará hasta el siglo XIX e incluso al XX.

Hemos ubicado ya las estelas discoidales en el tiempo; situémoslas ahora en el espacio.

Lo primero que conviene saber es que se han encontrado estelas discoidales por toda Europa, y también en el norte de Africa. Ahora bien, el lugar del mundo de mayor densidad es Navarra: grosso modo, puede decirse que en el viejo reino hay tantas estelas como en todo el resto del mundo. Aún no disponemos de un censo exacto ni tampoco aproximado del número de piezas conservadas en Navarra, pero es casi seguro que superan las dos mil. Para que se haga una idea el lector, el censo completo de estelas de Gipuzkoa que quien suscribe ha efectuado para su libro "ESTELAS DE GIPUZKOA (ORIGEN Y SIGNIFICADO)" (Kutxa, Donostia, 1991) está compuesto por menos de medio centenar de ejemplares. Creo que este dato lo dice todo.

Ahora bien, veamos en qué localidades de nuestro territorio encontramos estelas:

LOCALIDAD	Nº ESTELAS CENSADAS
Alkiza	1
Amezqueta	2
Arrasate-Mondragón	1
Astigarraga	1
Deba	1
Gabiria	2
Hondarribia	1
Idiazabal	3

Irún	3
Leintz-Gatzaga	2
Mutiloa	4
Oiartzun	1
Olaberria	1
Oñati	3
Ordizia	1
Ormaiztegi	1
Segura	5
Tolosa	(varias)
Zegama	11
Zerain	3
Zizurkil	1



Si plasmamos todas esas piezas en un mapa de Gipuzkoa descubriremos que la mayor abundancia se da en el sur de la provincia y, con menor proporción, en la zona este. Por tanto, todas ellas – o casi todas, con las excepciones que indicaremos más abajo – se encuentran en la frontera con Navarra y Alava (no olvidemos que hubo un tiempo en que Alava pertenecía al Reino de Navarra). Esto hace suponer que el arte de las estelas lo heredamos los guipuzcoanos de nuestros hermanos navarros.

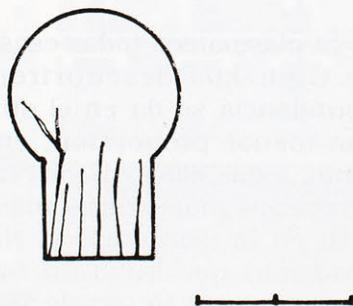
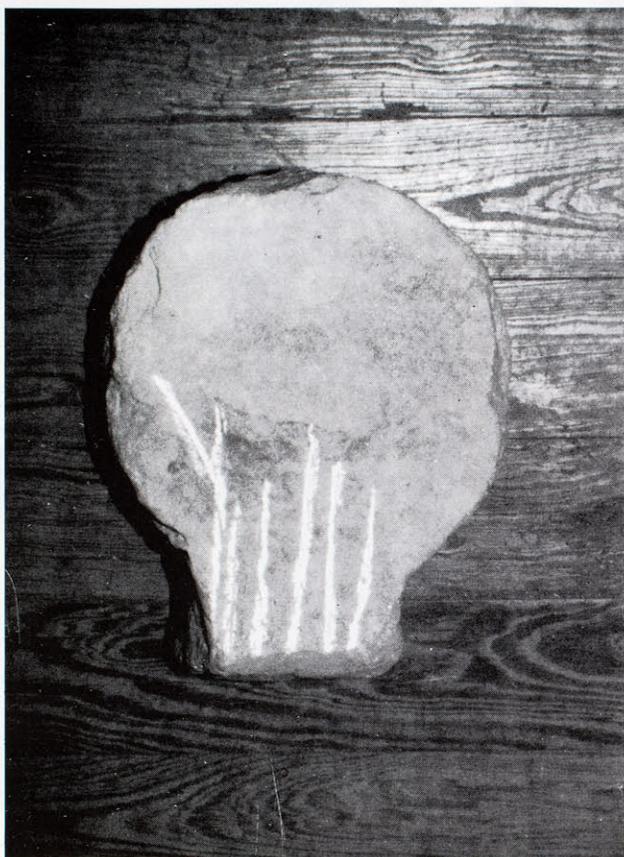
Pero tenemos un ejemplar totalmente atípico, que escapa a esta catalogación: se trata de una estela discoidal descubierta junto a la Ermita de Santa Catalina de Deba. Reproduzco aquí la página 55 de mi citado libro, con todos los datos que he podido recoger al respecto:

"Estela medieval encontrada recientemente en la excavación dirigida por la srta. Mila

## Deba - Udaberria

Esteban, de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, junto a la Ermita de Santa Catalina, llamada también de San Juan (documentada, según Luis Murugarren, desde 1550).

Se encontró descontextualizada, junto a lozas y tejas modernas. Nada hace suponer que allí hubiera antiguamente enterramientos.



### Coordenadas

Longitud oriental: 1° 20'46"

Latitud septentrional: 43° 18'02"

### Dimensiones

Diámetro exterior: 22 cms.

Altura total: 32 cms.

Ancho pie: 12,5 cms.

Espesor: 10 cms.

### Material

Arenisca

### Descripción

Durante muchos años sus dos caras sirvieron como piedra de afilar, por lo que están muy desgastadas. En una única cara se aprecian restos de líneas incisas que llegan hasta su base. Idénticos signos hemos hallado en algunas estelas navarras, barruntando que serán restos de una cruz incisa de cuyo centro parten rayos también incisos.

En la actualidad depositada en la sección de arqueología de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, en San Sebastián.

La Ermita de Santa Catalina se encuentra en un altozano, algo separada del camino que conducía de Itziar a Deba pasando por la ermita de San Roque. Es posible, por tanto, que la estela señalara el lugar donde murió algún peregrino. Posteriormente, según nuestra teoría, un miembro del caserío Santa Catalina, situado junto a la ermita, la trasladó para usar como piedra de afilar, y luego la abandonó".

Pero no es el único caso. Recientemente ha aparecido otra estela discoidal en la cercana Getaria, aunque somos de la opinión que pertenece a un ámbito distinto, dado su marcado carácter celtibérico.

Llegados a este punto surge la pregunta inevitable: ¿cómo podemos explicar la presencia de una estela discoidal alejada de todas las demás de la provincia, en un lugar como Deba que carece de tradición y de antecedentes estelísticos?

No existe una respuesta ni definitiva ni medianamente demostrable. Solo podemos acercarnos a ella por hipótesis. Así, pudiera ser un navarro o alguien que conociera esa costumbre la pusiera como cabecera en la tumba o en el lugar donde murió un ser querido. O tal vez se trata de una piedra transportada de otro lugar hasta aquí por razones que desconocemos. Una teoría más arriesgada y también más atractiva es que esta costumbre, aunque no tan extendida como en el sur y este de Gipuzkoa, se diera asimismo en el resto de nuestra geografía, pues el que hasta la fecha no se conozcan otras piezas en la zona costera no significa que fueran extrañas o inhabituales entre los lugareños. Quizás el tiempo y los nuevos hallazgos que puedan surgir nos desvelen la verdad oculta tras esta misteriosa estela debarra.

Antxon Aguirre Sorondo

# EXCURSION DESDE DEBA A LAS BARDENAS

**E**l día 07-09-91 salimos con coches particulares en dirección a Argetas (Nafarroa).

Yendo desde Valtierra hacia Tudela, a unos 500 mts. después de cruzar el pueblo de Argetas (Arguedas) tomamos a la izda. una carretera que en unos 11 Km. nos acerca a la base militar allí asentada. Un poco antes, en el alto de Aguilares, hacemos la primera parada para observar en amplia panorámica la vista de la Bardena Blanca.

Desde este alto parte una pista por la que, en dirección Norte, se puede llegar andando una media hora hasta el cabezo de Castildetierra. Pero nuestra intención es

La primera impresión del que llega por este acceso a las Bardenas es de la desolación como si de un desierto se tratara, pero nada más lejos de la realidad; las Bardenas no son un desierto, ni mucho menos; la aridez que se respira es producto de la erosión continua que por el viento y las lluvias torrenciales se produce. En esta zona de la Bardena Blanca existen cultivos de espárragos y trigo; entre los arbustos se pueden citar el enebro, la sabina y el tamariz, y además existe romero, tomillo, esparto, sisallo, etc.

Al cabezo de Castildetierra hay que darle la vuelta completa y observarlo desde el barranco de Cortinas para apreciar la erosión de las arcillas, calcarenitas y yesos.



Castillo de Peñaflores

llegar con los vehículos, pasando junto al cuartel militar y torciendo a la izda. siguiendo la pista de la Cañada Real y pasando junto a los cabezos de las Tres Hermanas y Cortinas hasta el de Castildetierra.

Almorzamos sobre la marcha, tenemos buen tiempo, sol y un ligero cierzo.

De nuevo, con los coches, nos movemos cruzando el Barranco Grande en dirección al castillo de Peñaflores. Existen documentos antiguos que citan que los rebaños roncaleses venían hasta las Bardenas ya en el siglo IX.

A la sombra de unos pinos carrascos nos sentamos a comer; estamos ahora dentro del vedado de Egurás, zona que no pertenece a las Bardenas, sino a Valtierra. Dentro de esta reserva natural de Egurás, cuyo topónimo procede de su antiguo propietario Juan de Egurás (año 1530), está el castillo de Peñaflores (mal llamado de Doña Blanca) cuyas ruinas se asientan sobre un cabezo y al que se accede por su cara norte, en fuerte pendiente, para hacer una pequeña escalada en los últimos metros.

Construido en tiempos de Sancho el Fuerte (siglo XIII), todavía mantiene en pie una torre. El recinto es casi inexpugnable y la erosión continúa en este castillo bardenero.

Ha merecido la pena llegar hasta aquí, pues la visión de estas tierras sigue siendo

## Deba - Udaberria



Castillo de Piedra.

impresionante. El plan marcado era ir hasta la zona de Angarillones, el Rallón y Sanchicoerrota, pero la avería de uno de los vehículos, cuando estábamos en la pista que rodea por completo al polígono militar, nos hizo que diésemos por finalizada la excursión en este punto. Volveremos.

De regreso hicimos parada obligatoria en Arguedas por lo del vehículo de Felix.

N.A.

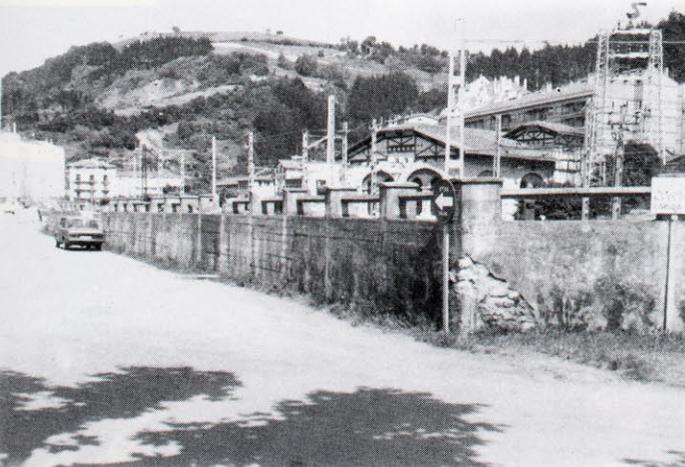
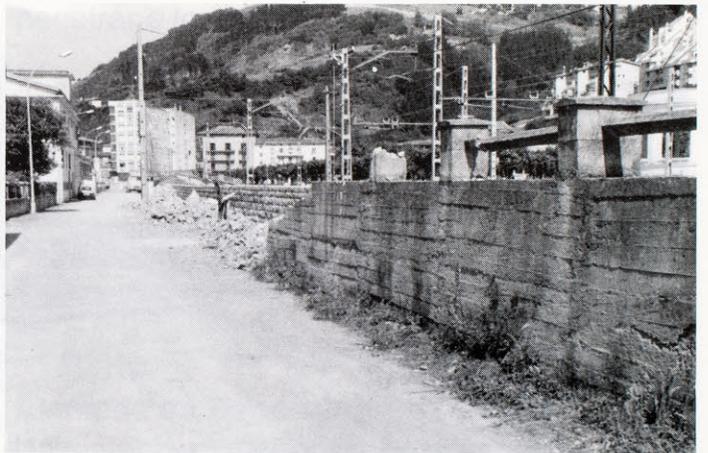
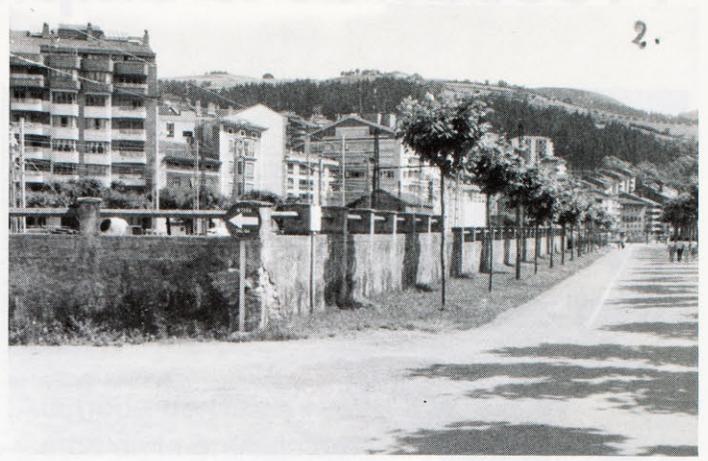
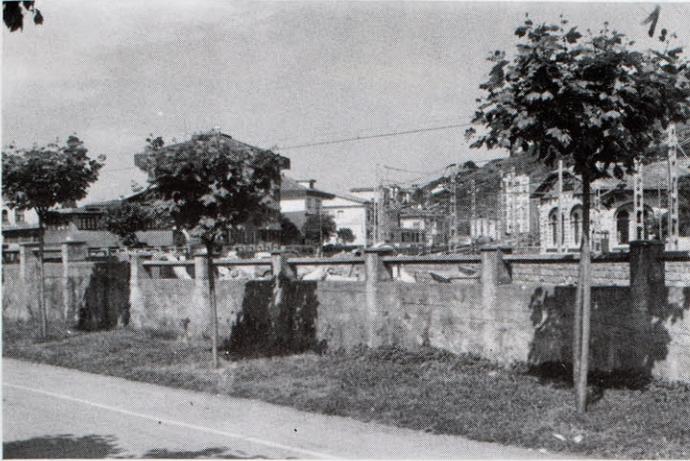
Para seguir leyendo o ir a conocer las Bardenas, recomiendo consultar el libro Las Bardenas Reales, editado por el Gobierno de Navarra (1990) y que además contiene un gran mapa desplegable a todo color, con un tratamiento integral de toda la zona.

Existen algunas guías en plan montañero o para bici todo terreno como es "Rutas y Paseos por las Bardenas", con buenos itinerarios pero con un tratamiento de la zona un tanto particular; o algunos capítulos de los libros de Miguel Angulo (Ed. Elkar), "La Montaña Vasca (300 itinerarios...)" y "Parajes Secretos del País Vasco".

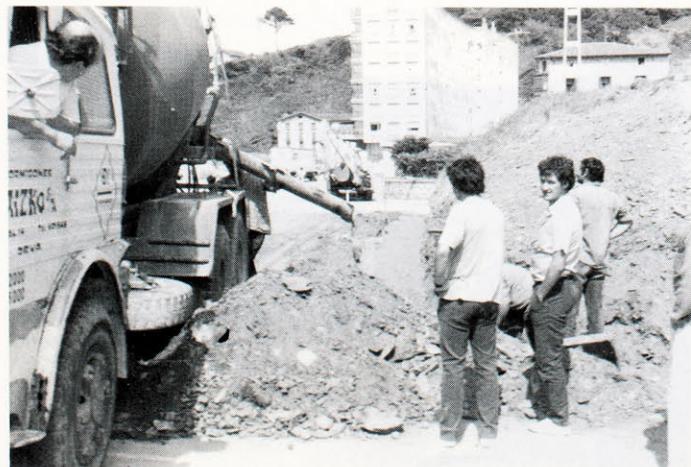
**Javi Castro**

# DEBA. VERANO 1985

## Ampliación del paseo de la ría.



# ***Ampliacion a costa del Ferrocarril Vasco. Proceso de la ampliación.***





### Deba y julio de 1985.

Solar que ocupaba la forja "Industrias Deva", en el paseo de la ría, en el que se edificaron una serie de chalés.

Al fondo se ve la villa "Gomares".

# c u r i o s i d a d e s



### Alameda de Deba 1980.

Cerca de la entrada del frontón, un plátano "encadenado" con fleje de hierro que lo está absorbiendo. En este fleje y en el otro paralelo, se ata la cadena que impide penetrar a los coches a la zona del frontón.



### Alameda de Deba 1980.

Un plátano, el más cercano al "Gazteen Elkartea", que está tragándose una estaca que sostenía un alambre.

Hoy, 1991, ya se lo ha absorbido del todo. Solo se nota el bulto.

Textos y fotos : Anes Arrinda.

# FUERON AMIGOS

Antes del año 1920 y con tres meses de intervalo, uno nació en Deba (Euskadi), el otro en Veracruz (México).

Nada daba pie a pensar que sus vidas pudieran no sólo cruzarse, sino tener muchas circunstancias en común.

Ambos tuvieron la infancia de muchachos alegres, deportistas, respetuosos de las costumbres de la tierra y de la familia.

Apenas salimos de la adolescencia, una Guerra Civil les involucró y cada uno fue a defender sus ideas, distintas por aquel entonces.

Llegados a la edad de hombres, curiosamente sus destinos se cruzaron. El de Deba, Patirki, se fue a México y el mexicano, Faustino, llegó a Deba.

Patirki, instalado en México con esposa e hijas, volvía a Deba con cierta frecuencia y conoció a Faustino.

El primer punto que tuvieron en común fue el amor que tenían por la tierra mexicana -uno la añoraba, el otro vivía en ella- y por Euskadi, "Ama-Lur" de uno y tierra de adopción elegida por el otro.

El núcleo familiar de Patirki se afianzó en México, el de Faustino nació, creció, y se desarrolló en Deba.

Faustino realizó algunos viajes a México y allá los dos amigos reunidos hablaban de Euskadi, de Deba, del mar.

Patirki mantuvo encendida la llama de la cultura euskaldun en México junto a otros "gizonak" que cruzaron un día "el charco" y llevaron allá vidas de trabajo y sacrificio, pero siempre con el corazón y el pensamiento orientados hacia Euskadi, la familia, los amigos que allí quedaron.

Los lazos fueron siempre mantenidos por las cartas y las visitas. Todo el que venía de Euskadi tenía abierta la casa de Patirki, la bien llamada "Gure Etxetxo".

La dulce sonrisa de la etxeko-andre y el expansivo abrazo de Patirki precedían el salón en el cual San Roke y la ikurrina tenían sitios de honor.

Cuando Patirki y Faustino se encontraban, sea en Deba, sea en México, la conversación se reanudaba como si no hubiera habido ni tiempo ni distancias desde el encuentro anterior.

Ambos eran personas de una gran humanidad, atentos a las necesidades del prójimo, esposos y padres muy queridos.

Los años pasan y la vida termina.

Cada uno tenían el mismo deseo: morir en la tierra que los vio nacer.

Este deseo no se cumplió para ninguno de los dos.

Patirki murió en México y Faustino en Euskadi, con tres años de intervalo.

Este último recibió sepultura en su tierra de adopción y reposa entre los que ayudó en la enfermedad y a la hora final.

Las cenizas de Patirki cruzaron el Atlántico, de regreso a Deba, en manos de su esposa.

En el pequeño y recoleto cementerio de Deba, a unos pasos el uno del otro, reposan en tierra vasca los restos de dos amigos. Creo que en algún sitio sus almas también están juntas.

Ana Mary de Astigarraga y Mary Jose Lapecherie.



# Jai Alai de México: un guipuzcoano, nominado «mejor puntista del año»

Jon Arriaga, de 18 años, disputó 310 quinielas y ganó 56 partidos de los 82 que disputó SAN SEBASTIAN. DV. Sábado, 7 de marzo de 1992



El zaguero puntista Jon Arriaga, nacido en Deba hace 18 años, ha sido nominado como el «mejor pelotari del 91, en números», del Jai Alai de México, según reza el acta que recibimos anteayer.

El récord de Arriaga es de 82 partidos jugados, de los que ganó 56 con un porcentaje de (+30). Algunos pelotaris, como el mexicano López y el estadounidense Danny le superan ligeramente el porcentaje, pero como muy bien señala la revista que dita el frontón de México, «no han participado en el mismo número de partidos, ya que López disputó 13 y Danny, 16».

Además, Arriaga es el mejor «quinielero», según expresión mexicana, con 310 quinielas jugadas, con 64 primeros puestos; 39 segundos y 37 terceros.

Arriaga forma parte de la «embajada guipuzcoana» en aquél frontón, junto a Frank, Zapirain, Iriondo, Garagarza... y su derecha está llamando la atención.

«Nos da mucho gusto», pudimos leer a un colega mexicano, «que por fin se le esté dando la oportunidad al pelotari Arriaga, una derecha de oro».

Su primer estelar lo disputó el 6 de julio, formando pareja con Inclán, frente a Rekalde y Eduardo Elorduy. Inclán no necesita apelativos... y Eduardo Elorduy se proclamó en Gernika subcampeón mundial, formando pareja con Mendi, frente a Remen y Elorza.

Arriaga ha visto recompensados sus esfuerzos, su

progresión y su categoría con un aumento sustancial de sueldo. Según nuestras noticias le han doblado el «cachet» mensual y el chaval, que suspira con ser alguien en la cesta-punta, también sueña con venirse a casa de vacaciones, en verano.

Marta Sánchez y Olé-Olé

El frontón de México, que comenzó con unos llenos impresionantes, ha visto algo frenada aquella «explosión», si bien el Jai Alai se sigue llenando los fines de semana.

Los periodistas vascos que acaban de visitar el recinto, aprovechando el viaje del lehendakari a México, coinciden en señalar que, además de palacio del la pelota, el frontón de México es foro de apuestas y lucimiento social.

Lo más granado de la «sociedad mexicana» ha pasado por allí. Sabina Moussier fue proclamada «señorita Jai Alai»; el campeón mundial del peso superligero, el mexicano Julio César Chávez se midió en combate amistoso con Jorge Melian; Marta Sánchez también «vivió» la noche del Jai Alai en una actuación con su pgrupo Olé-Olé, que los lunes, al tener descanso los pelotaris, el frontón «abre» su recinto a los espectadores, y Lucía Méndez cosechó un gran éxito con las «noches de cabaret».

En total, fueron diez eventos los que se desarrollaron en los últimos meses del 91... que los empresarios esperan que el 92 sea tan fructífero. Veremos.

# AMAILA ZINKUNEGIRI OARTXO BATXUEK

DEBA, NEGUA 91, 20 ZENBAKIAAn zure GAZTE  
TALDEEN FUNTZIONAMENDUA ETA HIZKUNTZA  
ERABILLERari dagokionak.

Agur, Amaia:

GURE-KAY DANTZA TALDEA atalean esaten dituzunak ez daude danak zeatz esanda. Esaten dezu:

"Orain dala 30 urte sortu zan Deban gaur egun Gure-Kai izenarekin daukagun dantza taldea". Ez dira 30 urte, 40 baizik. Eta izen orrekintxe sortu zan.

Onela diozu berriro:

"Ondoren beste dantza talde bat egon zen, 'OHARGI' izena zuelarik". H ori sobre dauka OARGIk. Organización Artístico Recreativa Guipúzcoa zuan izen osoa. Sigletan, berriz, onela O.A.R.G.I. Gipuzkoako Elizbarrutiko Azion Katolikaren adar bat zan, eta ez dantza taldea bakarrik.

Aurrengoko zure itzak:

"1962. inguruan, katekesiko ume festa bat egin zen, Donostiako katekesiak antolatu zuelarik eta 1963-ean berriz ere antolatu zen festa hau..." Antolatu ez zuen Donostikoak egin, Debakoak, baizik, Donostiako Gotzaigoaren babesean. Alaxe egin zan bi aldietan eta 2.000 baiño ume geiago bildu ziran Gipuzkoatik, euskal giroko festa oietan. Orduan, ura ikustean, Iñaki "Zesterok" onela esan zidan:

- "Umeekin egin deguna, gurasoekin egin bear degu".

Eta, ortik asi giñan OARGI antolatzen, Donostiako Gotzaitegiko OARGIren babesa billatzeko. Errian, Perez-Busteros alkateak eman zigun Euskal Festa bat antolatzeko baimena. OARGI inguruan persona talde bat osotu ondoren, asi giñan festa prestatzen.

"Gurasoen festa hau -diozu- donostiako katekesiaren baimenpean eta OHARGIren laguntzarekin egin zen bost milla persona bildu zielarik hemen". Donostiako Katekesiak ez zuan orretan parte artu, Debako OARGIk baizik. Donostiako OARGIk Gotzaigoaren babesa presta zigun. Eta, ez ziran BOST milla lagun etorri, OGEITA BOST milla, baizik. Bigarren Euskal-Festan, 40.000 persona agertu ziran Debara. Irugarrenean, berriz, 800 guardia-civil.



DEBA

UMEEN EGUNA

Parrokiako Umeen Dotriñak. EGIÑA

Anastasio Arrinda Albisu, ZUZENDARI



Aurrerago onela diozu:

"Umeen Eguna, Donostiako monja batek prestatu zuen lehen urtean..." Dantzari talde bat prestatu zuen, baiña ez Umeen Eguna. Lan ori Debako Katekesiaren lana izan zan, lenago bezala orain ere.

Eta amaitzeko:

"Ez da handia Gure-kaiek burutu dituen emanaldien kopurua..." "Ez txikia ere, berrogei

TXARO DANTZARI 1952

urteetan zear Debako Eguneko zutabe bat izan bait da. Gañera urteero izan ditu Debatik kanporako emanaldiak ere...

Amaia eta lagunak, segi aurrera zuen aurrekoek, Txarok batez ere, eragin duten ekintza eder orretan: dantzak bait dira Erri-kulturaren oiñarri ederrenetako bat. Biotzetik

**Anes Arrindak**



GURE-KAY TALDEA T.V.E. Madrid 1965

# MENDARO GANA, MENDARO PIERDE

**C**on buen tiempo y entre dos excavadoras (nº 90 y 521) provistas de martillo hidráulico, hoy, día 9 de marzo de 1992, a las 10h. y 15', ha comenzado el derribo y demolición del puente de S. Antonio en Mendaro.

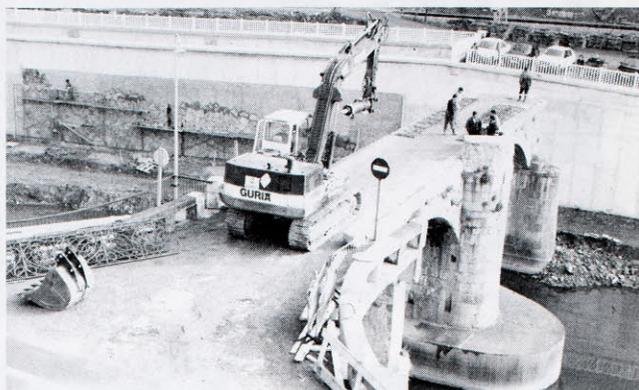
La secuencia de imágenes es ilustrativa.

Mendaro gana pasarela.

Mendaro pierde puente.

Perdemos todos.

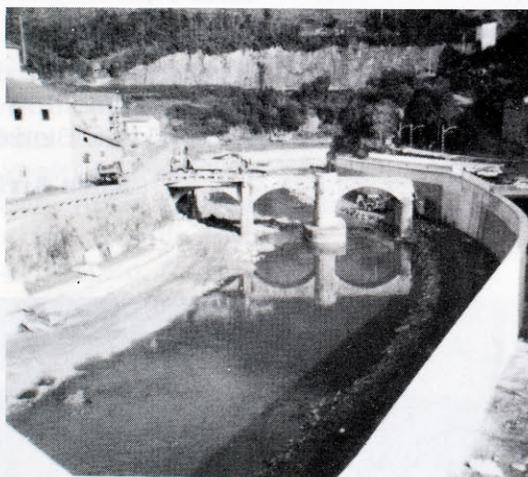
J.C.



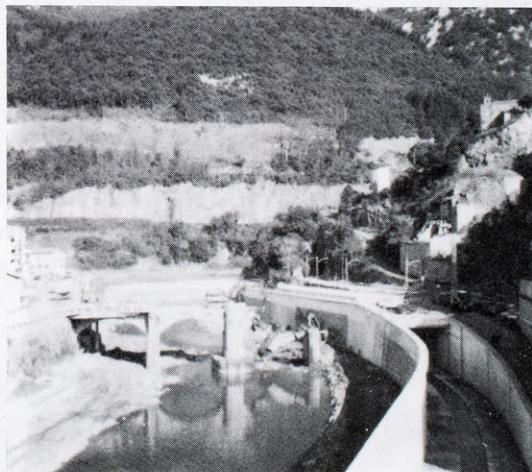
Retirando la barandilla ....



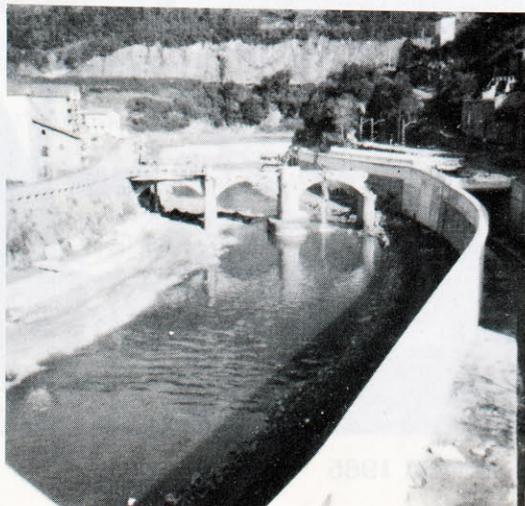
En plena faena ....



10:15 a.m.



10:30 a.m.



10:55 a.m.



11:00 a.m.

# En la muerte del doctor Manuel Cárdenas

EL DIARIO VASCO - Miércoles, 29 de enero de 1992

**Con motivo de la muerte, ayer en San Sebastián, a la edad de 83 años, del prestigioso doctor Manuel Cárdenas Rodríguez, médico de dilatada trayectoria profesional, que fue también director médico de la plaza del Chofre y colaboró en las páginas de DV como aticulista, su hijo, el también doctor Santiago Cárdenas, ha escrito la presente semblanza:**

«Hombre universal por vocación (como tantos otros médicos ilustres), madrileño de formación universitaria y profesional, vasco de adopción y convicción (cultivaba el euskera con esmero, como en su diario de su último viaje a Egipto); leonés de nacimiento.

Tras una sólida formación en el Hospital de Carabanchel, se enfrentó en 1963 con su primero y exigente destino: los hospitales de guerra en Marruecos, Extremadura, Ciudad Universitaria de Madrid (donde la noticia de la extracción de una bomba sin explotar del cuerpo de un herido dio ya la vuelta al mundo); se prolongó un año en el el frente de Rusia en la II Guerra Mundial, y se siguió ya en San Sebastián, con la dirección del Hospital Militar, asistiendo a mutilados de guerra.

La experiencia quirúrgica acumulada a sus 35 años resultaba increíble y fuera de comparación con cualquier parámetro actual. Esto le dió en los años de

El doctor Manuel Cárdenas el 2-9-82



la postguerra la posibilidad de encararse con brillantez y seguridad ante prácticamente todas las ramas de la cirugía. Como jefe de Servicio en el Hospital Provincial de la Cruz Roja, Hospital Provincial, Residencia Sanitaria, Policlínica de Guipúzcoa (sucesiva ¡o simultáneamente!... entonces todo era posible), operaba sin descanso, lo mismo tumores de pulmón, que fracturas de cadera, trepanaciones cerebrales, operaciones ginecológicas o apendicitis (¡cuantas urgencias a horas intempestivas!).

Estudiaba con ahínco para estar constantemente en la avanzada del desarrollo quirúrgico. Su dominio del francés, inglés, alemán e italiano le permitían consultar publicaciones líderes y viajar con fruto a los centros médicos de vanguardia.

De América trajo las técnicas más modernas de cirugía arterial, practicando las primeras sustituciones protésicas en España. Miembro de numerosas sociedades científicas, sus publicaciones y aportaciones fueron también notables.

Creó escuela, siendo muchos los cirujanos que se han formado a su lado. Eminentemente cirujanos de hoy en San Sebastián acudieron a su quirófano a completar su formación: Dámaso Sánchez, Carlos Sanz, José R. Ribera, J.L. Elorza, J. Bereciartúa, Eugenio Lasheras, entre otros.

El trato con los enfermos era amable, sobresaliendo en cariño y simpatía, sin contar el tiempo, aún a expensas de hurtarlo a su familia. No se arredraba ante los fracasos que se dan siempre en quien se atreve a tanto, aunque sufría la ingratitud y la incompreensión ocasional.

En sus avatares profesionales

y en razón de los títulos ganados por oposición al terminar su carrera, se vio desempeñando el difícil puesto de médico en la cárcel de Ondarreta, nada más terminada la guerra civil. Se conserva una carta manuscrita por los internos, políticos y comunes, que en 1945 le escribieron emotivamente, agradeciéndole sus cuidados médicos y la defensa de sus derechos. Fruto de esta relación y de su creciente prestigio allende la muga, llegó a operar a refugiados políticos, que eran traídos ocultamente desde Francia y hospitalizados en secreto.

En 1955 fue nombrado cirujano jefe de la enfermería de la plaza de toros de San Sebastián, puesto que desempeñó hasta el cierre de la misma. Su afición a los toros no nació, se hizo; como un estudiante que se enfrenta con las matemáticas, estudió con ardor todos los temas de la tauromaquia hasta dominarlos, con una erudición increíble. Tuvo en sus manos en el quirófano a diestros como El Cordobés, Antonio Ordoñez (con su inseparable Ernest Hemingway, con quien mantuvo una relación personal de correspondencia), Palomo Linares, Jumillano, y otros. El aura que rodeaba el ambiente taurino le encantaba, y lo prolongaba con cenas y tertulias, en las que invitaba a médicos, toreros, y apoderados, a aquellas añoradas Semanas Grandes donostiarras. Sufrió una 'cogida' en el burlderero cuando un 'Pablo Romero' le pasó una pezuña por el tórax, desgarrándole la camisa y el cinturón, sin más lesiones, como si fuese un mozo sanferminero.

Sus intereses más allá de la cirugía fueron amplísimos. Impartió conferencias en el Ateneo Guipuzcoano, Sociedad

Fotográfica, círculos culturales, colegios e institutos sobre temas (siempre ilustrados con fotografías personales) tan variados como viajes por Italia, México, Perú o Egipto; sobre arte griego o románico, sobre historia universal y arquitectura.

Colaborador de DV, escribió numerosos artículos relacionados con la medicina, con ocasión de su experiencia médica, con temas de interés universal plagados de anécdotas u observaciones personales. Miembro jurado del Festival de Cine Médico durante muchos años, pudo con su espíritu cultivado y dedicado, ser testigo de los últimos avances en este campo audiovisual.

Practicaba el golf, con más empeño que éxito; lo encontraba más difícil que el operar.

Su relación con el País Vasco se inició en vacaciones: veraneante en Deba a sus 19 años, conoció a mi madre donostiarrá, Elena Díez de Espada, dando lugar a su enraizamiento en nuestro país. Como padre y maestro recuerdo su lección a mis dieciséis años: de una revista ilustrada americana me señalaba el dibujo a plumilla; un hombre inclinado sobre su mesa de trabajo a las 6 de la mañana. La traducción al castellano del pie del dibujo, escrito en inglés, decía lo siguiente: «El precio del éxito».

Cristiano convencido y practicante, confió en Dios, y en su mano, que no temblaba, el éxito de su cirugía y por allende, de su vida y muerte.»

Descanse en paz.

SANTIAGO CARDENAS DIEZ DE ESPADA

# ALDIZKARI TALDEAREN AFARIA



Aurrez aurreko bizarduna José Ignacio Ibáñez eta bere eskuinetik jarraian: Iñaki Iriondo Lecea, Xabier Laka, Elisabet Mas, Rosa Mari Mendizabal, Jesús Mari Salegi, Felix Irigoyen eta Patxi Aldabaldetreku.



Argazkilariaren lekua hutsik: Javi Castro.



Erretzaileen taldea lehenengo planoan.



Bederatzi lagun bildu ginen.



Abesten hasi behar genuen unea.

## TECNOCULTURA

# La responsabilidad social del ingeniero (I)

## INTRODUCCION

La ingeniería como arte se remonta a la antigüedad. Los primeros ingenieros que estrictamente pueden ser llamados así son, sin duda, los integrantes de la Escuela Alejandrina, surgida durante el siglo III a. C. y cuyos máximos representantes fueron Herón, Filón y Ctsibio. Sin embargo, hasta el siglo XIV los ingenieros no jugaron un papel destacado y diferenciado en la sociedad. A partir de entonces el ingeniero pasa a constituir uno de los elementos más importantes de la empresa militar, proyectando fortificaciones, canales y armas de asalto.

Los ingenieros fueron originalmente soldados; de hecho, el término latino 'INGENIATOR' designa a aquel que diseña y construye aríetes, catapultas y otras máquinas bélicas. No es algo casual, por lo tanto, que las primeras escuelas que ofrecieron títulos de ingeniería estuviesen fuertemente vinculadas a lo militar: L'Ecole Polytechnique, fundada en París en 1794 bajo los efectos de la Revolución, y la Academia Militar de West Point en los E.E.U.U. Los cuerpos de Ingenieros siguen siendo en la actualidad, por cierto, ramas importantes dentro de la mayoría de los ejércitos. En este contexto el deber prioritario del ingeniero ha sido claro: "obedecer órdenes"...

José Ignacio Ibáñez  
Marzo, 1992

## Ingeniería civil

En tiempos de paz y más o menos desde la época del Imperio Romano los soldados se ocupaban de construir carreteras, puentes, y demás infraestructuras de comunicaciones. Pero no fue hasta el siglo XVIII que John Smeaton (1724-1792), arquitecto constructor del faro de Eddystone y de "obras públicas", se calificó a sí mismo como ingeniero civil. Sin embargo el surgimiento de la contrapartida civil a la ingeniería militar no supuso una alteración significativa del precepto básico de la sumisión ingenieril, y el deber profesional de los ingenieros civiles continuó siendo la obediencia a su patrón —que normalmente era algún organismo de la administración estatal—. Los últimos desarrollos de la ingeniería (mecánica, química, eléctrica, electrónica, etc.) únicamente se han limitado a transferir la obediencia a las corporaciones empresariales de orden privado.

En la segunda mitad del siglo XIX se establecieron, sin embargo, las primeras asociaciones profesionales de ingenieros, en los EEUU. En 1852 se crea la Sociedad Americana de Ingenieros Civiles (ASCE), y en 1880 la Sociedad Americana de Ingenieros Mecánicos. Este movimiento asumía explícitamente la sumisión a los intereses empresariales y abogaba por la creación de una ideología ingenieril, que asegurase la contribución decisiva de la profesión al proyecto moderno. La evidente tensión entre ambos elementos sigue siendo hoy en día un foco importante de conflicto y discusión.

Los primeros códigos de ética ingenieril definían el deber fundamental del ingeniero como «la obligación de ser un agente fiel» de la compañía en la que se hallaba empleado. Así, mientras que los médicos y los abogados profesan —por lo menos en principio— lealtad a ciertos ideales sustantivos de salud y justicia, los ingenieros no parecen buscar otra cosa que la eficiencia, entendida ésta como un medio para un fin determinado por otros.

## Los sacerdotes de la nueva época

Paralelamente al desarrollo del código profesional de la obediencia, y manteniendo una cierta tensión con él, se fue extendiendo también una visión del ingeniero como agente principal del cambio tecnológico y, consecuentemente, fuerza primordial del progreso humano. Poco a poco fue ganando aceptación la idea de que el ingeniero, cual si fuera un pensador libre de la coacción de los intereses de cualquier grupo social, aseguraba que el cambio tecnológico redundase en beneficio de la humanidad. En 1985 George S. Morrison, presidente de la ASCE, expresaba la siguiente idea: «Somos los sacerdotes del desarrollo material, del trabajo que permite a otros hombres disfrutar los frutos de las grandes fuentes de energía de la Naturaleza, y del poder de la mente sobre la materia. Somos los sacerdotes de la nueva época, sin supersticiones».

La exaltación de la figura del ingeniero como verdadero artífice del progreso humano, propició el surgimiento del movimiento tecnocrático, que, como una nueva versión del ideal platónico del gobierno a cargo de la comunidad de sabios, reclamaba la entrega de cierto poder político y económico a los ingenieros. De hecho este tipo de ideas llegaron a contribuir activamente, en el período de entre guerras, a la elección del primer ingeniero, Herbert Hoover, como presidente de los EEUU (el segundo fue Jimmy Carter). Algunos llegaron a argumentar que si los ingenieros fuesen liberados de su servilismo por los intereses comerciales, sus propios estándares de lo bueno y de lo malo, de lo correcto e incorrecto, contribuirían a la creación de una economía más floreciente y de unos mejores productos de consumo.

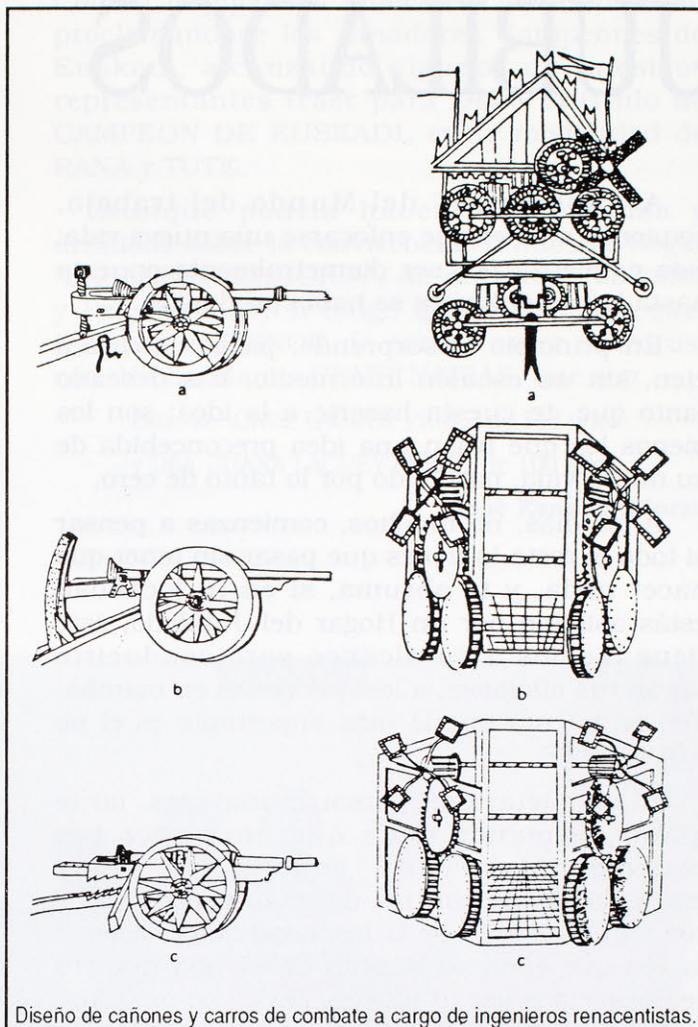
### Catástrofes y bienestar público

Durante la Segunda Guerra Mundial, tanto los ingenieros como los científicos fueron movilizados por las naciones para defender los intereses estatales. La reconstrucción social de la postguerra supuso una época de relativa tranquilidad por lo que respecta a las tensiones mencionadas más arriba. Pero durante las décadas de los sesenta y setenta, el surgimiento de los primeros movimientos en defensa del medio ambiente y de los consumidores hizo que algunos ingenieros se enfrentasen de forma declarada a la dirección de sus empresas. En los últimos años, por último, los ingenieros han sido acusados en multitud de ocasiones, de contribuir, bien conscientemente o por simple negligencia, a catastróficos accidentes industriales (Harrisbourg, Bhopal, Chernobyl), a diversos fallos técnicos (accidentes de los DC-10 y desastre del transbordador espacial Challenger), a la computerización indiscriminada de la sociedad, y al rearme internacional. (Proyecto de Defensa Estratégica americano, más conocido como Guerra de las Galaxias).

Ya en 1947 el primer código ético ingenieril, creado para algunas ramas de la ingeniería, afirmaba la necesidad de la responsabilidad ingenieril, no sólo frente a las empresas contratantes, sino frente al «bienestar público». Versiones posteriores del código ético enfatizaban aún más este aspecto, promoviendo el deber de los ingenieros de salvaguardar la salud, la seguridad y el bienestar públicos. Sin embargo, el problema de los ingenieros a este respecto ha sido y sigue siendo cómo conseguir una autonomía profesional que les permita poner en práctica esos principios. A diferencia de la medicina o la abogacía la ingeniería no es una profesión liberal, esto es los ingenieros dependen para su remuneración de otras organizaciones sociales ya establecidas. Por ello se encuentran en una clara situación de desventaja a la hora de expresar sus intereses profesionales o sus ideas políticas o morales.

### Una nueva coyuntura

A pesar de que Europa (excluyendo naturalmente a España y Francia) es, sin duda, el lugar en el que los movimientos ecologistas y la conciencia medioambiental han adquirido un mayor peso específico, ha sido en los EEUU donde se ha producido un debate más serio y generalizado en torno al papel y la responsabilidad sociales de la profesión ingenieril. En 1972 se produjo en EEUU una conjunción de acontecimientos que iban a causar una nueva autocomprensión profesional en el camio de la ingeniería. La recién creada Agencia de Protección Ambiental prohibió el DDT, el congreso creó la Oficina de Evaluación Tecnológica (Office of Technology Assesment) y un programa en el seno de la National



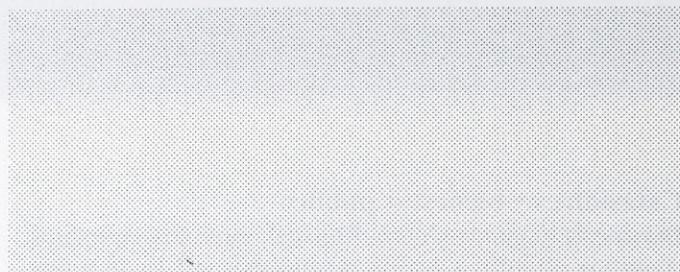
Diseño de cañones y carros de combate a cargo de ingenieros renacentistas.

Science Foundation para la investigación sobre ética y valores de la ciencia y la tecnología. Pero el evento más importante fue lo que iba a ser conocido como «el caso BART», del que hablaremos en el próximo artículo de esta serie.

#### Bibliografía

- MITCHAM, Carl: *¿Qué es la filosofía?* Barcelona: Anthropos 1989.  
 MUMFORD, Lewis: *Técnica y civilización.* Madrid: Alianza 1982.  
 WINNER, Langdon: *Tecnología autónoma.* Barcelona: Gustavo Gili 1979.  
 WINNER, Langdon: *La ballena y el reactor.* Barcelona: Gedisa 1987.

# DE LOS JUBILADOS



Al "liberarnos" del Mundo del trabajo, comienza a tener que enfocarse una nueva vida; ésta comienza por ser diametralmente opuesta hasta la que entonces se había producido.

En principio te sorprende; pasas de cero a cien, sin un escalón intermedio, has deseado tanto que, te cuesta hacerte a la idea; son los menos los que traen una idea preconcebida de su nueva vida, partiendo por lo tanto de cero.

A los días, no muchos, comienzas a pensar si todo el resto lo tienes que pasar sin tener que hacer nada, y te abrumba, si en tu localidad estás asistido por un Hogar del Jubilado, éste tiene medios a su alcance para conducirte según tus aficiones, a los que pones en marcha. Ten en cuenta que lo más importante es el no ABURRIRTE.

El contactar con personas mayores, no te quepa la menor duda que enriquece tus conocimientos en general y muy particularmente con las diversas anécdotas de tus antepasados y de la localidad que resides, a la vez que ellos se sienten de alguna manera rejuvenecidos por tu integración en su mundo.

Contrariamente a cuanto cito, algunos amigos no comulgan con nuestras ideas, ya que según su manera de sentir es al contrario, entendiendo éstos que somos nosotros los que avejentamos.

Al que suscribe, no le ocurre esto último y me hace ver cuántas vicisitudes pasaron (tened en cuenta que en ocasiones puedes conocer datos de hasta dos generaciones).

En cuanto a nuestras instalaciones, debemos significar que, contamos con un Centro, envidiable a todas luces; todos cuantos nos visitan hacen grandes elogios, tengan en cuenta que la Casa Bats ha sido acondicionada a nuestras necesidades; aprovechando este acondicionamiento se tuvo también en cuenta su parcial remodelación a lo que hoy es "CENTRO DE DIA".

Como es de comprender, para éste Centro hubo de añadirse su comedor correspondiente, por lo cual pasan todo el día algunos acogidos, siendo sus distracciones y ocupaciones como el

ver videos de motivos festivos y recreativos y labores manuales, siendo asistidos, recogidos y trasladados a sus hogares en vehículo apropiado a sus necesidades.

Añádase que, tanto los asistidos como los Jubilados, podemos hacer uso del comedor y bar, a unos precios muy reducidos.

Los Jubilados, también desarrollan algunas actividades, especialmente los trabajos como labores de ganchillo, macramé, bordados, costura, etc. etc. y los hombres en talla, muñecos vascos, etc. etc.; material éste que, fue expuesto en un Certamen Muestra, en nuestro Stand, junto con 35 más también de Centros y Hogares Guipuzcoanos, (afiliados a la "ASOCIACION GUIPUZCOANA DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS"), en los bajos del Ayuntamiento de Donostia, durante el pasado mes de Octubre. Mereció el elogio de nuestros visitantes y de nuestros superiores, clasificándonos muy halagüeñamente.

Con referencia a las actividades recreativas y culturales, podemos afirmar que, son suficientemente desarrolladas. Generalmente son cinco las excursiones de a dos autobuses que se realizan durante el año y éstas se aprovechan para conocer lo más destacado de los lugares visitados, en cualquiera de sus ramas, enriqueciéndonos a su vez en nuestros modestos conocimientos.

Esto nos hace conocer tanto nuestra Provincia así como las limítrofes; anteriormente eran muchas las personas que carecían de dichos conocimientos, ya que no disponían de los medios actuales.

También las reuniones gastronómicas son festejadas, generalmente en 2 ocasiones; la 1.<sup>a</sup> la del "DIA DEL JUBILADO", iniciando con un amaiketako, obsequio de la Sociedad Ozio-Bide, celebrando después una Misa en la Parroquia y finalizando con una comida de hermandad en el Casino; esto se celebra en Junio e insertando en la "SEMANA DEL JUBILADO". La 2.<sup>a</sup> en Noviembre, en homenaje a los "MAYORES DE 80 AÑOS"; el pasado año de 1991 fueron 123

## Deba - Udaberria

personas; en esta ocasión el "amaiketako" obsequio de La Lubina y con motivo de la festividad de SAN ANTONIO, 13 de Junio, celebramos la Santa Misa en "SASIOLA", poniendo el Hogar autobuses para desplazar a nuestros mayores, tanto para la ida como para la vuelta, obsequiándoles a todos los asistentes, con un "piskolabis" de chorizo y vino. Este capítulo con cargo a nuestra escasa economía.

En cuanto a juegos recreativos, celebramos anualmente "JUEGOS DE SALON" y de "MOVIMIENTO" como son de Mus-Tute-Briska-Puntxo-Seises y de Rana-Toka, etc. etc. amén de una Marcha Regulada de 4.200 mts. participando 16 parejas y confiamos que este año aumentaremos los participantes así como mayor distancia, dada la buena acogida demostrada el pasado año.

Los Campeones de cada especialidad, se desplazan a otros Hogares de la Comarca, para contener más tarde los Campeones de las Comarcas jugar las finales en San Sebastián, proclamándose los ganadores Campeones de Euskadi, alcanzando algunos de nuestros representantes traer para Deba el título de CAMPEON DE EUSKADI, en la modalidad de RANA y TUTE.

Aunque podría hacer más extensa y detallada sobre la convivencia en nuestro Hogar "ZAHARREN BILTOKIA", de nuestros Jubilados y Pensionistas, sí tengo que manifestar que, tenemos el HONOR de contar entre nosotros, con dos hermanas CENTENARIAS, que son

Dña. M.<sup>a</sup> CRUZ LACUEY PEREZ de 103 años

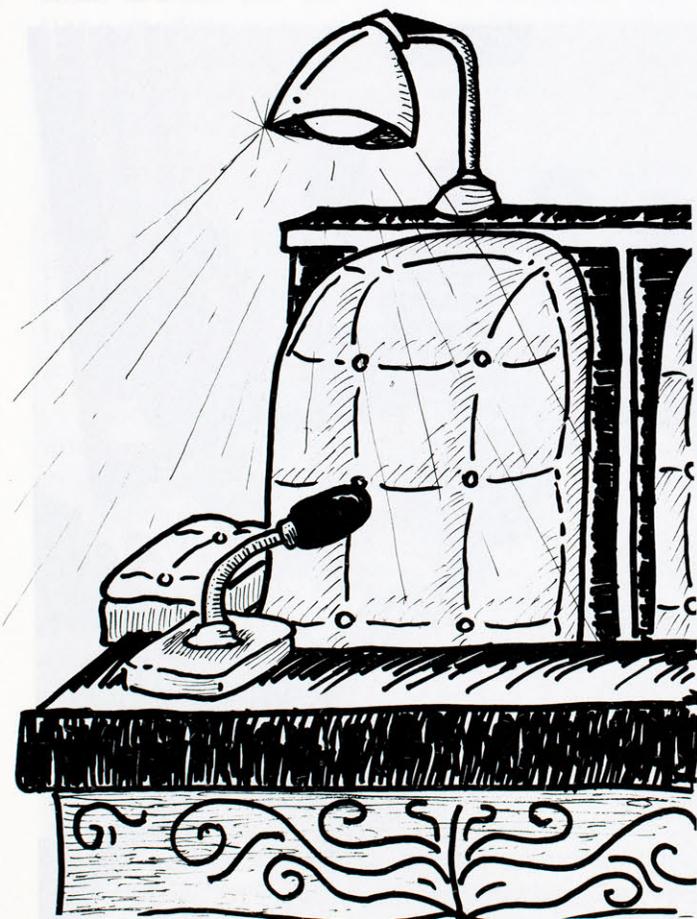
y Dña. JUANA LACUEY PEREZ, de 100 años.

**José Esnaola Elorza**



## "SINCERIDAD EN PECADO CONCEBIDA"

El día que en el Parlamento de Vitoria se puso en práctica el sistema del "Egia-Trom", un periodista hizo una pregunta cargada de mala leche a un camoso diputado que tenía fama de presumido. Le preguntó si se consideraba un hombre gordo. El interpelado, poseedor de una figura hemisférica y una insobornable cintura ecuatorial, contestó automáticamente que no, y la luz que había sobre el respaldo de su escaño comenzó a destellar violentamente. Su Señoría, puesto en evidencia, enrojeció como un tomate, y trató de salir del apuro adecuando su respuesta. Dijo que gordo era un término ambiguo y subjetivo, y que él, comparado con otros, lo mismo podía estar gordo que no estarlo, de ahí que hubiera dicho... Pero la luz seguía relumbrando sobre su cabeza acusándolo de insinceridad. Tuvo que ser el Señor Presidente el encargado de sacarlo del apuro, recordando al impío periodista, que los parlamentarios estaban allí para responder a preguntas de interés general, y no de ídole privada; por lo que le rogaba se dejara de banalidades.



El "Egia-Trom" era un invento muy valioso. Daba ciento y raya al Pentotal y a todos los detectores de mentiras precedentes, ninguno de los cuales había alcanzado, ni de lejos, el grado de fiabilidad de éste, ni tampoco el carácter jurídico con que la legislación lo había revestido.

Estaba científicamente demostrado, que la parte más sensitiva del

cuerpo humano eran las posaderas. Los corpúsculos táctiles de Meissner, Krauser y Pacini eran especialmente abundantes y sensibles en esa reservada zona de piel, haciéndola singularmente apropiada para la detección de alteraciones psicosomáticas.

Aprovechando esa particularidad, se había fabricado una especie de silla cibernética, cuyo asiento consistía en una placa electrónica sembrada de miles de terminales piezoeléctricos de tantalato de litio, conectados a un preciso sistema informático, con una base de datos que contenía todas las sentencias jurídicas relevantes, los principales tratados de moral y las más dispares doctrinas filosóficas y religiosas, con objeto de constreñir las veleidades relativistas de la verdad absolutizándola al máximo.

Conjugando técnicamente esa memoria con la capacidad infinitesimal de medición sobre la variación de las consantes fisiológicas del pompis, el "Egia-Trom" se mostraba infalible a la hora de discernir si el individuo sentado en él respondía ambigua o mendazmente a cualquier pregunta que se le hiciera; y, de ser así, lo denunciaba con luminosa ostentación.

Era condición "sine qua non" que el contacto piel-placa piezoeléctrica fuera directo, sin interposición de tejido alguno, ni siquiera el nylon de unas medias. Y aunque no los veíamos, pues el artificio tenía la pudorosa estructura de una bañera turca individual, y la persona sometida a su discernimiento sólo mostraba el torso, nos regodeábamos imaginando a los parlamentarios, consejeros y altos cargos de la administración, bajándose los pantalones y los calzoncillos antes de sentarse; y nos excitaba morbosamente suponer a nuestras diputadas y junteras con las faldas alzadas y las brabas alrededor de los tobillos, con sus delicados culitos sometidos al frío contacto del incorruptible asiento del "Egia-Trom" ¡La de cosas íntimas y escabrosas que les hubiéramos preguntado aprovechando la ocasión!

Cuando, meses antes de la puesta en práctica del sistema, el romántico "M.I.P.I.S." (Movimiento Independiente y Popular de Implantación de la Sinceridad) propuso que nuestros dirigentes, siempre que debatieran proyectos y leyes, dieran mítines, efectuaran declaraciones públicas o convocaran ruedas de prensa, lo hicieran sentados en el "Egia-Trom", ninguno de nuestros próceres se opuso abiertamente a la idea. En primer lugar, porque se resistían a creer en la realidad práctica de la máquina. Y en segundo, porque, aunque en el fuero interno de muchos de ellos comenzara a tomar carta de naturaleza el miedo al desenmascaramiento, asumir públicamente la condición de opositor al invento sería como confesarse mentiroso o, cuando menos, embaucador; lo que equivaldría al harakiri político. Lo que dijeron todos fue, que ellos tenían la conciencia tranquila, dado que jamás habían mentido, ni en política ni en ninguna otra índole de la vida; y como pensaban seguir manteniendo tan intachable conducta, estaban dispuestos, siempre que la estimable opinión popular así lo demandara, a someterse a la prueba del "Egia-Trom" todas las veces que fuera necesario, pensando únicamente en el bien de Euskadi, y dejando a un lado, una vez más, sus intereses particulares. Y que si,

además, el experimento servía para descambujar a los arribistas de la oposición, pues miel sobre hojuelas.

Al principio, los políticos, entre despreocupados e incrédulos, dejaron que la idea tronara bajo el cielo encapotado de la opinión pública, autoconvencidos de que terminaría disolviéndose como una tormenta pasajera. Mas cuando la amenaza se tornó diluvio, y quisieron ponerse a cubierto, resultó tarde. El paraguas que, por primera vez tras muchas legislaturas encontradas, Gobierno y oposición abrieron de común acuerdo, no sirvió de nada: se mojaron.

Que por aquellas fechas coincidieran un buen número de escándalos políticos: prevaricaciones, tráfico de influencias, fraudes, concesiones ilegales, transfuguismos y corruptelas de toda laya, no les favoreció en nada. La gente estaba harta de chanchullos. El "M.I.P.I.S." reunió sin esfuerzo miles de firmas en apoyo de su proyecto. Y sólo hizo falta que un politiquillo ambicioso, de los dispuestos a medrar sin importarles cómo, abriera una grieta legal en la coraza de la constitución, para que el "Egia-Trom" terminara cobrando carácter jurídico, con todos los predicamentos a su favor.

¡Joder la que se armó! Un buen número de políticos de dudosa catadura moral dimitieron rasgándose fariséricamente las vestiduras, aduciendo que aquella máquina inquisitorial era indigna de la tradicional bonhomía de los políticos vascos, y que ellos no estaban dispuestos a que su palabra de caballero se pusiera en entredicho. Pero a nadie ocultaban que lo que temían era que sus trapicheos salieran a la luz pública.

En pocos días hubo una alarmante falta de vocaciones para altos cargos, candidatos cualificados, portavoces de grupo, junteros, alcaldables, etc. Una repentina epidemia de modestia hizo que la mayoría optaran por ser hombres de partido únicamente, mostrando su predisposición a trabajar en la sombra de las ejecutivas como profesionales bien remunerados.

Sólo unos pocos valientes permanecieron defendiendo sus cargos contra viento y marea. Pero antes o después, el "Egia-Trom", inmisericorde, los defenestró a todos. Las ruedas de prensa eran un cachondeo: las luces de los respaldos no paraban de destellar, parecía el patio de ambulancias de la U.V.I. política. Las sesiones del parlamento parecían una discoteca: destellos por todas partes.

La hecatombe de la clase política fue terrible, humillante. Eso hizo creer al ciudadano de a pie que sus dirigentes nunca olvidarían la lección, y que, en adelante, serían paladines de la sinceridad y la honradez.

¡Ay pobres inocentes! Qué poco conocían la capacidad de reacción de esa clase de individuos: se acomodaban a nuevas situaciones lo mismo que el metabolismo de las ratas a los raticidas; y enseguida consiguieron utilizar en su provecho el veneno que los diezmaba.

Teniendo en cuenta las preciosas atribuciones del "Egia-Trom", los políticos consideraron que su empleo no debía restringirse a desenmascarar falsos diputados o denunciar programas de gobierno poco sinceros; sino que debía contribuir a mejorar muchos otros aspectos de la convivencia democrática vasca.

De acuerdo con eso, iban a presentar a trámite un proyecto de ley que, una vez aprobado, lo que sin duda sucedería por aclamación, obligaría a los contribuyentes a hacer la Declaración de Renta en las dependencias de la Conserjería de Hacienda, sentados con el culo al aire en el "Egia-Trom".

Así mismo, elevarían una solicitud al Parlamento para que autorizara el empleo de la máquina de la verdad con los objetores de conciencia que esgrimieran esa condición para librarse de la mili; y para certificar la autenticidad de las conciencias y argumentos ecologistas.

Las asociaciones de empresarios pedían que los miembros de los comités de empresa negociaran los convenios sentados en el "Egia-Trom". Y, en contrapartida, los sindicatos exigían que la patronal lo hiciera de igual forma a la hora de explicar los balances.

Se rumoreaba que la Iglesia pensaba ayudarse de la máquina para determinar la autenticidad de los propósitos de enmienda y garantizar la absolución en las confesiones; y en el momento de pedir el "sí" vitalicio para bendecir los matrimonios.

Incluso había empresas privadas peleándose por una licencia que les permitiera comercializar un modelo de "Egia-Trom" doméstico, lo que hacía temblar a los maridos jueguistas y a las mujeres bingueras.

Cuando la gente cayó en la cuenta de que la maquinita de marras podía volver sus vidas del revés, mostrando sus intimidades y defectos como si del forro de un guante se tratara, comenzó a pensar si tanta sinceridad no terminaría siendo peligrosa. Rápidamente, el "M.I.P.I.S." cayó en desgracia. Y ni qué decir tiene, que el resultado del referendum con que los políticos, en una apuesta valiente, comprometieron a todos los ciudadanos, resultó abrumadoramente contrario al "Egia-Trom".

La maravillosa máquina de la verdad pasó sin transición a ser un artilugio innoble que atentaba contra la honorabilidad de las personas. Se quemaron los planos, se destruyeron las unidades fabricadas, se desbarató concienzudamente el programa; el equipo investigador fue disuelto y sus miembros condenados al ostracismo. Y todos, excepto los cuatro románticos del "M.I.P.I.S.", que de forma más bien testimonial siguen reivindicando el proyecto, se olvidaron pronto y con alivio del asunto del "Egia-Trom".

Rafael Bravo Arrizabalaga

# FALLO DEL I. CONCURSO DE CARTELES

¡Enhorabuena mindarese, ya tenemos ganador!

Después de una reñida pugna entre los 13.622 concursantes, y tras algo más de dos minutos de deliberación, el jurado (por unanimidad) ha decidido otorgar el primer premio del Concurso sobre el nuevo Escudo - Símbolo del Ayto. de Mindaro al boceto titulado "El Ingeniero esquilador", cuyo autor ha preferido quedar en el anonimato y donar el importe íntegro del premio a un centro benéfico.

Los cerca de 10.000 bocetos cuyos temas eran puentes y otros monumentos megalíticos han sido eliminados por nimia inspiración. Es de agradecer la solidaridad recibida por medio de los dos telegramas enviados por el conserje del puente Vecchio (Florencia).

Lamentamos indicar que el resto de los premios, así como el sabroso primer premio local, han sido declarados desiertos por estar el campo embarrado. Otra vez será.

Javi Castro



## **LLAMANDO A LA PUERTA DE TU CORAZON**

LLEVO TIEMPO PENSANDO  
LA MEJOR MANERA DE OLVIDARTE

CADA VEZ QUE LO INTENTO,  
SE ME ABRE LA HERIDA  
QUE TENGO EN EL CORAZON.

ESTOY LLAMANDO A LA PUERTA  
DE TU AMOR,  
Y NO ABRES.

CADA MAÑANA AL DESPERTAR  
MIRO A MI LADO Y  
ME DIGO:  
¡NO ESTAS!

VOLASTE COMO LAS GAVIOTAS  
EN LA PLAYA,  
PORQUE SIENTES TEMOR.

ESTOY LLAMANDO A LA PUERTA  
DE TU CORAZON,  
Y NO ABRES.

PARA QUE SEGUIR LUCHANDO;  
TIRA LAS ARMAS Y DEJATE QUERER.

LLEVO TODA MI VIDA BUSCANDOTE.

TE BUSQUE EN LOS LUGARES  
MAS EXTRAÑOS Y  
ME ENCONTRE UNA NOCHE.  
LLAMANDO A LA PUERTA,  
DE TU CORAZON.

LA VIDA NO SERA MEJOR,  
SIN TI  
Y YO NO SE EL TIEMPO,  
QUE SEGUIRE.

¡LLAMANDO A LA PUERTA,  
DE TU CORAZON!!.

AMAIA ALUSTIZA.

-I-

## H a s e r r e a

Haserre bat arrazoitzea baino zeregin alferrikakoagorikba ote?

-II-

Galdera filosofoei

Merezi al du eskatzea ezezkoaren jakinaren gainean?

-III-

Pobrea

Umeak pobrea deskubritu du  
eta harritu egin da  
eta ni harritu egin naiz  
umearen harriduaz.

-IV-

Ilargia

Haurrentzako ipuietan bezala  
etxe multzoaren teilatutik  
udazkeneko ilargia sortu da  
arratsaldearen bihotzean.

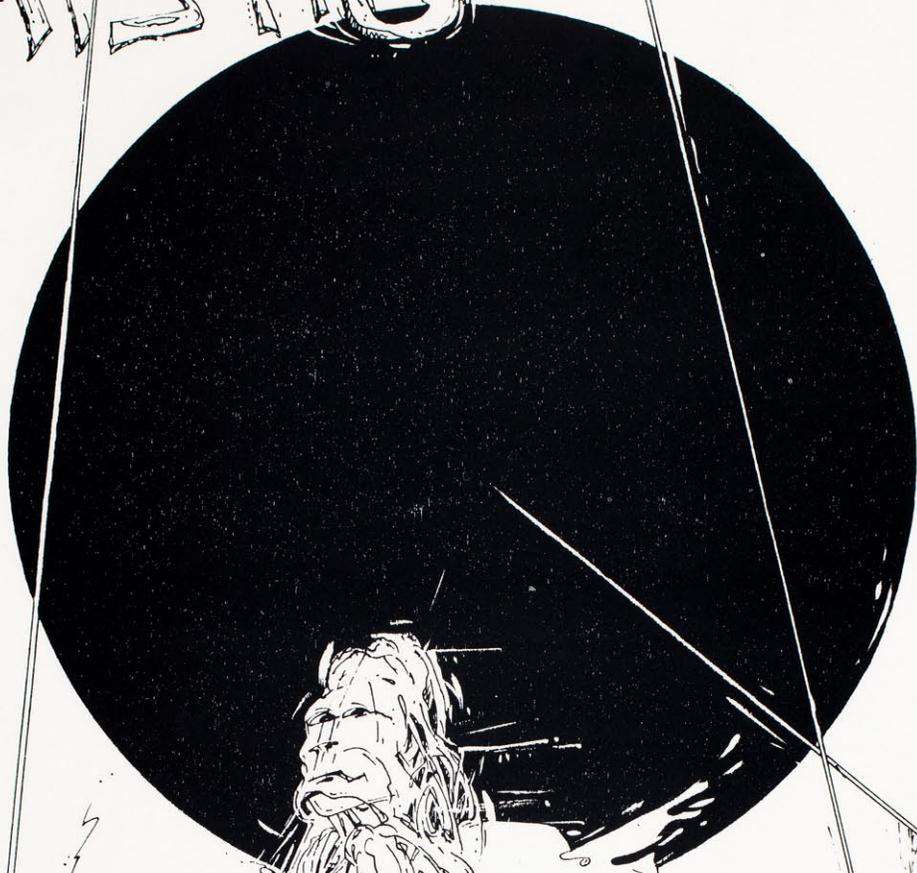
-V-

Galdera apaizei

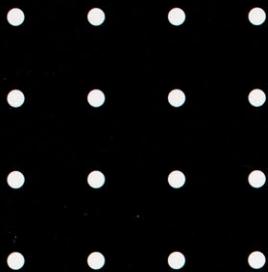
Estuasunetan "*bizitza instant labur bat da*", "*munduan miloika gizaki gara*"..... eta antzeko gogorazioak izatea berorien eragina al da?

Julian Treku

# MYSTIC



*Handwritten signature or initials*



Trabajamos con Gipuzkoa con la cabeza y con el corazón. Por eso, además de ofrecer los servicios financieros más avanzados, en **kutxa** apoyamos a esta tierra. Al deporte y a la cultura, al arte, a la música, a las tradiciones más arraigadas.

A toda nuestra gente.

Porque Gipuzkoa es algo muy nuestro.

**Gipuzkoa: Algo muy nuestro.**

**Gipuzkoa:  
bihotz-bihotzean**



**Gipuzkoa: algo  
muy nuestro**

Gipuzkoarekin buruz eta bihotzez bat eginik ari gara lanean. Horregatik, finantz zerbitzurik aurreratuenak eskaintzeaz gain, bertako nortasunaren alde ere gogotik ari gara **kutxan**. Kirolaren, kulturaren, artearen, musikaren, ohiturarik errotuenen alde. Gure jende guztiaren alde. Gipuzkoa bihotz-bihotzean daramagulako.

**Gipuzkoa: Bihotz-bihotzean.**



**kutxa**

gipuzkoa  
donostia kutxa

caja gipuzkoa  
san sebastián